叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[dʒuːn] 20th , - .
June 20th , 1917 .
六月 20th , - .

1917年6月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɜːrtʃəst] ['sænwɪtʃz] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [θruː]
A man who purchased sandwiches at a railway restaurant and afterwards threw
一个 男人 WHO 购买 三明治 在 一个 铁路 餐厅 和 然后 扔
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['grɪmzbi] [pə'liːs] [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] .
them into the road was fined five shillings at Grimsby Police Court last week .
他们 进入 这 路 曾是 罚款 五 先令 在 格里姆斯比 警察 法庭 最后的 星期 .

上周，一名男子在铁路餐厅购买三明治后将其扔到马路上，在格里姆斯比警察法庭被罚款五先令。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][rəʊd] — [wɒz; wəz][nɒt]
His explanation — that he did not know they might injure the road — was not
他的 解释 — 那 他 做过 不是 知道 他们 可能 损伤 这 路 — 曾是 不是
[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
accepted by the Court .
公认 经过 这 法庭 .

他的解释——他不知道他们可能会损坏道路——没有被法庭接受。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp]
We cannot help thinking that too much fuss has been made about trying to stop
我们 不能 帮助 思维 那 也 很多 大惊小怪 有 到过 制成 关于 尝试 到 停止
['mesəz] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] ['dʒauit] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] .
Messrs . Ramsay Macdonald and Jowett from leaving England .
先生们 . 拉姆齐 麦克唐纳 和 乔维特 从 离开 英格兰 .

我们不禁认为，阻止拉姆齐·麦克唐纳先生和乔维特先生离开英国这件事闹得太大了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]

So	far	as	we	can	gather	they	did	not	threaten	to	return	to	this	country
所以	远的	作为	我们	能	收集	他们	做过	不是	威胁	到	返回	到	这	国家

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

据我们所知，他们之后并没有威胁要返回这个国家。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mæn] , ['ɒbviəsli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ,

A	North	of	England	man	,	obviously	wishing	to	appear	unusual	,
一个	北	的	英格兰	男人	,	明显地	祝	到	出现	异常	,

一位来自英格兰北部的男子，显然想要显得与众不同。

[stɪl] [pə'sist, -'zist][ɪn][ðə; ði]['stjuːpɪd]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][ˌmɛ'siːˌniːz][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

still	persists	in	the	stupid	story	that	he	did	not	hear	the	Messines	explosion	.
仍然	持续	在	这	愚蠢的	故事	那	他	做过	不是	听到	这	梅西内斯	爆炸	.

他仍然坚持那个愚蠢的说法，说他没有听到梅西讷爆炸声。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][faɪnə][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs]

We	can	think	of	no	finer	example	of	the	humility	of	true	greatness
我们	能	思考	的	不	更精细	例子	的	这	谦逊	的	真的	伟大

[ðæn; ðən] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]['æbdɪkeɪt] .

than	King	Constantine's	decision	to	abdicate	.
比	国王	康斯坦丁的	决定	到	放弃	.

君士坦丁大帝决定退位，这堪称真正伟大人物谦逊的最佳例证。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]['fjuːə(r)] ['pɔːpə] [ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

There	were	forty	thousand	fewer	paupers	in	1916	than	in	1915	,	according	to
那里	是	四十	千	更少	贫民	在	-	比	在	-	,	根据	到

['fɪgəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

figures	recently	published	.
数据	最近	已发布	.

根据最近公布的数据，1916 年的贫民比 1915 年减少了 4 万人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] - ['raɪtər] [huː] [hæv; həv]

The	difference	is	accounted	for	by	the	number	of	revue	-	writers	who	have
这	不同之处	是	已记录	为了	经过	这	数字	的	评论	-	作家	WHO	有

[riˈzjuːmd] [ðeə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

resumed	their	agricultural	occupations	.
恢复	他们的	农业	职业	.

造成这种差异的原因是，一些剧作家重新从事了农业工作。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,

In	a	small	town	in	Australia	,	says	a	news	item	,
在	一个	小的	镇	在	澳大利亚	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，在澳大利亚的一个小镇上，

['əʊvə(r)] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

over	two	tons	of	mice	were	killed	in	two	days	.
超过	二	吨	的	小鼠	是	被杀	在	二	天	.

两天内杀死了超过两吨的老鼠。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðə; ði]['sensə(r)][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði]

For	some	unknown	reason	,	which	perhaps	the	Censor	can	explain	,	the
为了	一些	未知	原因	,	哪个	也许	这	审查	能	解释	,	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ɪz] [wɪð'held] .

name	of	the	cat	is	withheld	.
姓名	的	这	猫	是	隐瞒	.

出于某种未知的原因（或许审查员可以解释），这只猫的名字被隐去了。

" [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['mɪd(ə)lmæn] , " [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

"	**Eliminate**	**the**	**middleman**	**,**	"	**demands**	**a**	**contemporary**	**.**
"	排除	这	中间人	,	"	需求	一个	当代的	.

"剔除中间商,"一位当代人士呼吁道。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [ə'feə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

It	**might**	**prove**	**a**	**simpler**	**affair**	**,**	**after**	**all**	**,**	**than**	**the**	**present**	**system**	**of**
它	可能	证明	一个	更简单	事务	,	后	全部	,	比	这	展示	系统	的

[sə'presɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] .

suppressing	**the**	**inner**	**man**	**.**
抑制	这	内	男人	.

或许，这比目前压制人内心世界的制度要简单得多。

['mɪstə(r)] . - , [em] . [piː] . ,

Mr	**.**	**Ginnell**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**
先生	.	-	,	M	.	P	.	,

金内尔先生，国会议员

[ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]

is	**responsible**	**for**	**the**	**statement**	**that**	**"**	**bringing**	**an**	**action**	**against**	**the**	**police**	**in**
是	负责任的	为了	这	陈述	那	"	带来	一个	行动	反对	这	警察	在

['aɪələnd][ɪz][laɪk] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [ə'genst] ['seɪtn] [ɪn] [hel] .

Ireland	**is**	**like**	**bringing**	**one**	**against**	**Satan**	**in**	**hell**	**.**
爱尔兰	是	喜欢	带来	一	反对	撒但	在	地狱	.

他曾发表过这样一番言论："在爱尔兰起诉警察就像在地狱里起诉撒旦一样。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd]

"	**The**	**chief**	**obstacle**	**in**	**the**	**latter**	**case**	**is**	**of**	**course**	**the**	**total**	**absence**	**of**	**learned**
"	这	首席	障碍	在	这	后者	案件	是	的	课程	这	全部的	缺席	的	学习

['kaʊnsl] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

counsel	**in**	**that**	**locality**	**.**
法律顾问	在	那	地点	.

"后一种情况下的主要障碍当然是当地完全没有博学的律师。"

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

The	**Kaiser**	**,**	**it**	**appears**	**,**
这	凯撒	,	它	出现	,

看来，是德皇。

[hæz; həz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mizəreit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪktəri] [æt; ət]

has	**lost**	**no**	**time**	**in**	**commiserating**	**with**	**his**	**troops**	**on**	**their**	**magnificent**	**victory**	**at**
有	丢失的	不	时间	在	同情	和	他的	军队	在	他们的	壮丽	胜利	在

[ˌmɛ'siːˌniːz] .

Messines	**.**
梅西内斯	.

他第一时间向部队表示祝贺，祝贺他们在梅西讷取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hæsəl] [rəʊt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [sə'dʒestid]

The	**title**	**which**	**Mr**	**.**	**John**	**Hassall**	**wrote**	**under**	**one**	**of**	**his**	**sketches**	**suggested**
这	标题	哪个	先生	.	约翰	哈萨尔	写道	在下面	一	的	他的	草图	建议

[ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

the	**words**	**for**	**a**	**song**	**which**	**has**	**now**	**been**	**written**	**.**
这	字	为了	一个	歌曲	哪个	有	现在	到过	书面	.

约翰·哈索尔先生在他的一幅素描作品下写下的标题，启发了一首歌的歌词，这首歌现在已经写出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][kwaɪt]

It	**is**	**only**	**fair**	**to**	**the**	**artist**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**his**	**quite**
它	是	仅有的	公平的	到	这	艺术家	到	说	那	他	曾是	不是	意识到的	那	他的	相当

['ɪnəs(ə)nt] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

innocent	**title**	**would**	**lead**	**to**	**this**	**.**
清白的	标题	会	带领	到	这	.

公平地说，这位艺术家并没有意识到他那看似无辜的标题会导致这样的结果。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [stɑːf] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɜːmɪnz] [həʊ'tel] , ['westmɪnstə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst]

The	National	Service	staff	at	St	.	Ermin's	Hotel	,	Westminster	,	has	been	reduced
这	国家的	服务	职员	在	英石	.	埃尔明的	酒店	,	威斯敏斯特	,	有	到过	减少

[baɪ][hɑːf] .

by	half	.
经过	一半	.

威斯敏斯特圣埃尔明酒店的国民服务人员减少了一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hɑːf] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] .

It	is	now	expected	that	the	unemployed	half	will	volunteer	for	National	Service	.
它	是	现在	预期的	那	这	失业	一半	将要	志愿者	为了	国家的	服务	.

现在预计失业人口中有一半将自愿参加国民服役。

[bɜː'lɪn] [ə'nauns] [ðæt] [ɔːl] [θruː] - [laɪnz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] .

Berlin	announces	that	all	through	-	lines	in	Germany	are	running	.
柏林	宣布	那	全部	通过	-	线条	在	德国	是	跑步	.

柏林宣布德国所有干线铁路均已恢复运行。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fekʃəs] .

The	case	of	the	Hindenburg	Line	seems	to	be	infectious	.
这	案件	的	这	兴登堡号	线	似乎	到	是	传染性	.

兴登堡防线事件似乎具有传染性。

" [nəʊ] [tʃiːz] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " [hæz; həz][kwaɪt][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] ['tʃedə(r)] .

"	No	cheese	,	"	says	The	Evening	News	,	"	has	quite	the	bite	of	Cheddar	.
"	不	奶酪	,	"	说道	这	晚上	消息	,	"	有	相当	这	咬	的	切达干酪	.

《晚间新闻》称："没有奶酪，切达奶酪的味道却很浓烈。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wægz][ɪts][teɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frendli] ,

"	At	the	same	time	,	unless	it	wags	its	tail	to	show	that	it	is	friendly	,
"	在	这	相同的	时间	,	除非	它	摇尾巴	它是	尾巴	到	展示	那	它	是	友好的	,

"与此同时，除非它摇尾巴表示友好，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['evri] [tʃiːz] [wɪð] [ə; eɪ][baɪt][laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [ɪf] ['mʌz(ə)ld] .

we	feel	that	every	cheese	with	a	bite	like	that	would	be	much	safer	if	muzzled	.
我们	感觉	那	每一个	奶酪	和	一个	咬	喜欢	那	会	是	很多	更安全	如果	戴口套	.

我们认为，如果给所有味道像这样辛辣的奶酪戴上"口套"，会安全得多。

['trɪplɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn]['mæntʃestə(r)][lɑːst] [wiːk] .

Triplets	were	born	in	Manchester	last	week	.
三胞胎	是	出生	在	曼彻斯特	最后的	星期	.

上周，曼彻斯特诞生了三胞胎。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

The	father	is	going	on	as	well	as	can	be	expected	.
这	父亲	是	去	在	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

父亲的情况一切正常，符合预期。

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnzləʊ] ['beriəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

Complaint	has	been	made	by	a	member	of	the	Hounslow	Burial	Committee	of
抱怨	有	到过	制成	经过	一个	成员	的	这	豪恩斯洛	葬礼	委员会	的

['kɔːtɪŋ] ['kʌplz] ['ɔkjupaɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .

courting	couples	occupying	seats	in	the	cemetery	.
求爱	情侣	占领	座位	在	这	公墓	.

豪恩斯洛墓地委员会的一名成员投诉称，有情侣在墓地里占座。

[ðə; ði]['kɪldʒɔɪ] !

The	killjoy	!
这	扫兴的人	!

扫兴的人!

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [ðæt] ['temptɪd] [ə; eɪ] ['njuːzeɪdʒənt]

We	can	only	suppose	it	was	the	hot	weather	that	tempted	a	newsagent
我们	能	仅有的	认为	它	曾是	这	热的	天气	那	受诱惑	一个	报刊亭

[ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [lɔːd] ['nɔːθklif] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn] " [seɪl] [ɔː(r)]

correspondent	to	ask	whether	Lord	Northcliffe	had	gone	to	America	on	"	sail	or
通讯员	到	问	无论	主	诺斯克利夫	有	已消失	到	美国	在	"	帆	或者

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我们只能猜测，是炎热的天气促使报刊亭的记者询问诺斯克利夫勋爵是否"乘船或返回"去了美国。

" ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

"	Mr	.	Balfour	,	we	are	told	,	while	staying	at	Washington	,
"	先生	.	贝尔福	,	我们	是	讲述	,	尽管	入住	在	华盛顿	,

据我们了解，贝尔福先生在华盛顿逗留期间，

['vɪzɪtɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːd] [naɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn] [wʌn]

visited	eleven	public	buildings	and	interviewed	nine	representative	Americans	on	one
到访	十一	民众	建筑物	和	接受采访	九	代表	美国人	在	一

[deɪ] .

day	.
天	.

一天之内走访了 11 座公共建筑，并采访了 9 位具有代表性的美国民众。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] [ə'merɪkən] .

There	is	some	talk	of	his	being	elected	an	honorary	American	.
那里	是	一些	讲话	的	他的	存在	当选	一个	名誉	美国人	.

有传言说他可能会被选为美国荣誉公民。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm]

We	wish	to	deny	the	foolish	rumour	that	when	he	arrived	in	London	from
我们	希望	到	否定	这	愚蠢	谣言	那	什么时候	他	到达的	在	伦敦	从

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] ,

his	American	tour	and	was	asked	if	he	had	had	a	good	voyage	,
他的	美国人	旅游	和	曾是	问	如果	他	有	有	一个	好的	航程	,

我们想否认这个愚蠢的谣言，即当他结束美国巡演抵达伦敦时，有人问他旅途是否愉快，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['sʌni] .

he	remarked	,	"	Sure	thing	,	sonny	.
他	评论	,	"	当然	事物	,	桑尼	.

他说道："当然可以，孩子。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] ['kɒŋgresmən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

All	the	little	Mister	Congressmen	gathered	around	,
全部	这	小的	先生	国会议员	聚集	大约	,

所有的小议员们都围了过来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

and	it	suited	your	Uncle	Dudley	very	nicely	and	some	more	.
和	它	适合	你的	叔叔	达德利	非常	很好	和	一些	更多的	.

而且它非常适合你叔叔达德利，甚至更胜一筹。

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

" [æn; ən][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][faɪnd] [tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)]

"	An	old	lady	was	recently	fined	two	pounds	for	putting	out	crumbs	for
"	一个	老的	女士	曾是	最近	罚款	二	磅	为了	推杆	出去	面包屑	为了

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

“一位老太太最近因为给鸟儿喂面包屑而被罚款两英镑。”

[hæd; həd][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] [biːn] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][bɜːdz] , [nəʊ]

Had	the	bread	-	crumbs	been	put	outside	,	instead	of	inside	,	the	birds	,	no
有	这	面包	-	面包屑	到过	放	外部	,	反而	的	里面	,	这	鸟类	,	不

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

如果面包屑放在外面而不是里面，鸟儿们，恕我直言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

it	seems	,	would	have	been	committed	.
它	似乎	,	会	有	到过	坚定的	.

看来，这似乎是一起犯罪事件。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][səʊld]['əʊnli][tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] [ɔː(r)]

Newspapers	in	Germany	may	now	be	sold	only	to	subscribers	for	one	month	or
报纸	在	德国	可能	现在	是	卖	仅有的	到	订阅者	为了	一	月	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

德国的报纸现在只能卖给订户，订期为一个月或更长时间。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

A	similar	measure	for	England	is	opposed	on	the	ground	that	it	would	be
一个	相似的	措施	为了	英格兰	是	反对	在	这	地面	那	它	会	是

[məʊst][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ˌpætri'ɒtɪk]

most	inadvisable	to	check	the	practice	at	present	in	vogue	among	patriotic
最多	不宜	到	查看	这	实践	在	展示	在	时尚	之中	爱国

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

supporters	of	the	Coalition	Government	of	buying	The	Morning	Post	and	The
支持者	的	这	联盟	政府	的	购买	这	早晨	邮政	和	这

['deɪli] [njuːz] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [deɪz] .

Daily	News	on	alternate	days	.
日常的	消息	在	备用	天	.

反对在英格兰采取类似措施的理由是，限制目前联合政府的爱国支持者隔天购买《晨邮报》和《每日新闻》的做法是非常不明智的。

['bɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] [ɪz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði] ['nɔːfək] [brɔːdz] .

Bobbing	for	eels	is	being	pursued	with	much	enthusiasm	on	the	Norfolk	Broads	.
上下摆动	为了	鳗鱼	是	存在	追击	和	很多	热情	在	这	诺福克	布罗兹	.

在诺福克湖区，人们正兴致勃勃地进行着钓鳗鱼的活动。

[tuː] - ['bɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hædək] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ɪz] [spɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Two	-	bobbing	for	haddocks	in	Kensington	is	sport	enough	for	most	of	us	.
二	-	上下摆动	为了	黑线鳕	在	肯辛顿	是	运动	足够的	为了	最多	的	我们	.

在肯辛顿玩双人钓黑线鳕游戏，对我们大多数人来说就足够有趣了。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] ['teɪkən][æt; ət][ˌmɛ'siːˌniːz][wɔː(r)] [njuː] [buːts] [ænd; ənd]

Large	numbers	of	the	German	prisoners	taken	at	Messines	wore	new	boots	and
大的	数字	的	这	德语	囚犯	已采取	在	梅西内斯	穿着	新的	靴子	和

[njuː] ['juːnɪfɔːmz] .

new	uniforms	.
新的	制服	.

在梅西讷被俘的大量德国战俘都穿着新靴子和新制服。

['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [les] ['rægɪd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

Other	improvements	included	a	less	ragged	rendering	of	the	well	-	known	recitation	,
其他	改进	包括	一个	较少的	破烂不堪	渲染	的	这	出色地	-	已知	背诵	,

" [ˌkɑ:mə'rɑ:t] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

其他改进包括对著名朗诵"Kamerad!

" [ɑ:skt] [wɒt] [beɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:s] [fɪʃ] , [ðə; ðɪ] [leɪt] [fu:d] - [kən'trəʊlə(r)]

"	Asked	what	bait	could	be	used	for	coarse	fish	,	the	late	Food	-	Controller
"	问	什么	饵	可以	是	用过的	为了	粗	鱼	,	这	晚的	食物	-	控制器

[sə'dʒestɪd] [wʌn] " [meɪd] [frɒm; frəm][bræn] ,

suggested	one	"	made	from	bran	,
建议	一	"	制成	从	麸	,

当被问及可以用什么饵料钓粗鱼时，已故的食品管制员建议使用一种"用麸皮制成的饵料"。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] .

with	a	limited	quantity	of	oatmeal	.
和	一个	有限的	数量	的	麦片	.

燕麦片数量有限。

" [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hæv; həv] [bi:n]

"	The	correspondent	has	now	written	to	inquire	whether	the	fish	have	been
"	这	通讯员	有	现在	书面	到	查询	无论	这	鱼	有	到过

[ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] ['daɪət] .

officially	informed	of	the	new	diet	.
官方	知情的	的	这	新的	饮食	.

"记者已来信询问鱼类是否已正式被告知新的饮食规定。

[fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['ɒmnɪbəs] ['tɪkɪts] ,

Four	shillings	a	hundredweight	is	being	paid	for	old	omnibus	tickets	,
四	先令	一个	百磅	是	存在	有薪酬的	为了	老的	综合	门票	,

旧式公共汽车票的价格是每百磅四先令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:z] [ði:z] ['vi:ək(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

but	there	are	still	a	few	people	who	use	these	vehicles	for	pleasure	,
但	那里	是	仍然	一个	很少	人们	WHO	使用	这些	车辆	为了	乐趣	,

但仍有一些人将这些车辆用于娱乐用途。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['məʊtɪv][ɒv; əv][geɪn] .

without	any	motive	of	gain	.
没有	任何	动机	的	获得	.

不以任何利益为目的。

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tri:] [trʌŋks] ?

"	Yes	,	but	what's	the	point	of	whitewashing	the	tree	trunks	?
"	是的	,	但	是什么	这	观点	的	粉刷	这	树	树干	?

"是啊，但是把树干粉刷成白色有什么意义呢？"

" ['æmətə(r)] ['gɑ:dnə(r)] .

"	Amateur	Gardener	.
"	业余	园丁	.

业余园丁。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ;

"	I	can't	say	for	certain	;
"	我	不能	说	为了	肯定	;

我不能肯定地说；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæts][frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði]
but **I** **think** **the** **idea** **is** **to** **keep** **the** **bats** **from** **knocking** **their** **heads** **in** **the**
但 我 思考 这 主意 是 到 保持 这 蝙蝠 从 敲门 他们的 头部 在 这
[dɑːk] .
dark **.**
黑暗的 .

但我认为这样做的目的是为了防止蝙蝠在黑暗中撞到头。

" [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" **Suspended** **Animation** **.**
" 暂停 动画片 .

“假死。

" ['lɔːndri] . — [gɜːl][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] . " — ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] .
" **Laundry** **.** **—** **Girl** **to** **hang** **up** **and** **make** **herself** **useful** **.** **"** **—** **Liverpool** **Echo** **.**
" 洗衣店 . — 女孩 到 悬挂 向上 和 制作 她自己 有用 . " — 利物浦 回声 .

“洗衣——让女孩把衣服晾起来，做些有用的事。”——《利物浦回声报》

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːki] .
" **For** **myself** **,** **I** **have** **very** **good** **reasons** **for** **not** **being** **in** **khaki** **.**
" 为了 我 , 我 有 非常 好的 原因 为了 不是 存在 在 卡其色 .

“就我个人而言，我有充分的理由不穿卡其布制服。”

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði][grænd] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['rɪvə(r)] .
I **live** **on** **a** **farm** **near** **the** **Grand** **Falls** **of** **the** **St** **.** **John** **River** **.**
我 居住 在 一个 农场 靠近 这 盛大 瀑布 的 这 英石 . 约翰 河 .

我住在圣约翰河大瀑布附近的一个农场里。

[ðiːz] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)]['sekənd][tuː; tə][naɪˌægrə][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
These **falls** **are** **second** **to** **Niagara** **in** **size** **and** **splendour** **,**
这些 瀑布 是 第二 到 尼亚加拉 在 尺寸 和 辉煌 ,

这些瀑布的规模和壮观程度仅次于尼亚加拉瀑布。

[ænd; ənd] [ə'trækt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **attract** **visitors** **from** **all** **over** **the** **country** **.**
和 吸引 访客 从 全部 超过 这 国家 .

并吸引来自全国各地的游客。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" **—** **Canadian** **Paper** **.**
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] - ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
He **must** **have** **told** **the** **recruiting** **-** **officer** **that** **he** **was** **subject** **to**
他 必须 有 讲述 这 招聘 - 官 那 他 曾是 主题 到
['kætərækt] .
cataract **.**
白内障 .

他肯定告诉过征兵官他患有白内障。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **394** **]**
[页 -]

[第394页]

[tiː] . [em] . [dʒiː] .
T **.** **M** **.** **G** **.**
T . M . G .

TMG

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] !
Farewell , my Constantine !
告别 , 我的 康斯坦丁 !

再见了，我的康斯坦丁!

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['neɪvi]
A guardian navy
一个 监护人 海军

一支守护海军

[fə'sɪlɪteɪts] [jɔː(r); jə(r)]['eksɪt][ɒn][ðə; ði] [bluː] ;
Facilitates your exit on the blue ;
促进 你的 出口 在 这 蓝色的 ;

方便你顺利离开;

[fɔː(r); fə(r)] [griːs] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi]
For Greece has been this long while in the gravy
为了 希腊 有 到过 这 长的 尽管 在 这 肉汁

希腊长期以来一直处于弱势地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [juː; jʊ] ;
And he that put her there was plainly you ;
和 他 那 放 她 那里 曾是 显然 你 ;

而把她放在那里的人显然就是你;

" ['tiːnoʊ][mʌst; məst][gəʊ] ! " [wɒz; wəz] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,
" Tino Must Go ! " was writ for all to see ,
" 蒂诺 必须 去 ! " 曾是 写 为了 全部 到 看 ,

"蒂诺必须走！"这句话写得人尽皆知。

[ɔː(r)] , ['briːfli] , " [tiː] . [em] . [dʒiː] .
Or , briefly , " T . M . G .
或者 , 简要地 , " T . M . G .

或者，简而言之，"TMG"

" ['wɪðə(r)] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['sæli] ?
" Whither , dear Sir , do you propose to sally ?
" 往哪里去 , 亲爱的 先生 , 做 你 提出 到 莎莉 ?

"先生，您打算向何方进发？"

[tuː; tə] ['swɪtsərləndz] [rɪ'kuːpərətɪv] [eə(r)] ,
To Switzerland's recuperative air ,
到 瑞士的 恢复性 空气 ,

去瑞士呼吸令人身心舒畅的空气吧,

[tuː; tə][sɪp] [kən'denst] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ʃæleɪ]
To sip condensed milk in a private chalet
到 啜饮 浓缩版 牛奶 在 一个 私人的 小木屋

在私人小木屋里啜饮炼乳

[ɔː(r)] [plʌk] [ðə; ði] ['lɪsəm] ['ʃæmwɑː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
Or pluck the lissom chamois from his lair ,
或者 采摘 这 轻盈 麂皮 从 他的 巢穴 ,

或者从它的巢穴里把那只身姿矫健的羚羊捉出来,

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ælp]
Or on the summit of a neutral Alp
或者 在 这 首脑 的 一个 中性的 阿尔卑斯山

或者在中立阿尔卑斯山的山顶上

[rɪ'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kraʊnləs] [skælp] ?
Recline your crownless scalp ?
横卧 你的 无冠 头皮 ?

让你的无冠头皮向后仰?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli]

Or	**did**	**you**	**ask**	**from**	**him**	**you**	**love**	**so**	**dearly**
或者	做过	你	问	从	他	你	爱	所以	亲爱的

还是你向你深爱的他提出了这样的要求?

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['heɪv(ə)n] [fenst] [frɒm; frəm] [ruːd] [ə'lɑːmz] ,

A	**royal**	**haven**	**fenced**	**from**	**rude**	**alarms**	**,**
一个	皇家	避风港	围栏	从	粗鲁的	警报	,

一个被围墙环绕、免受粗暴警报侵扰的皇家避难所,

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ['mɪəli]

Even	**though**	**William**	**should**	**reserve**	**you**	**merely**
甚至	尽管	威廉	应该	预订	你	仅仅

即使威廉应该只为你保留

[ə; eɪ] ['bedruːm] [æt; ət] " [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] [ɑːmz] ,

A	**bedroom**	**at**	**"**	**The**	**Hohenzollern**	**Arms**	**,**
一个	卧室	在	"	这	霍亨索伦	武器	,

"霍亨索伦武器酒店"的一间卧室

" ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [luːs]

"	**Having**	**for**	**poor**	**relations**	**on**	**the**	**loose**
"	拥有	为了	贫穷的	关系	在	这	松动的

"为游荡的贫困亲戚们提供便利

[nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [juːz] ?

No	**sort**	**of**	**further**	**use**	**?**
不	种类	的	更远	使用	?

没有其他用途了吗?

[bɪ'weə(r)] !

Beware	**!**
提防	!

提防!

[ai]['gæðə(r)][hiː; hi] [mait] [klɑːsp][hɪz; ɪz]['tiːnoʊ]

I	**gather**	**he**	**might**	**clasp**	**his**	**Tino**
我	收集	他	可能	搭扣	他的	蒂诺

我猜他可能会紧紧抓住他的蒂诺

['əʊnli] [tuː] ['wɔːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [tʃest] ,

Only	**too**	**warmly**	**to**	**his**	**heaving**	**chest**	**,**
仅有的	也	热情地	到	他的	起伏	胸部	,

温暖地贴近他起伏的胸膛,

['seɪɪŋ] , " [əʊ] [haʊ] [rɪ'wɔːd] [sʌtʃ] ['merɪts] ?

Saying	**,**	**"**	**O**	**how**	**reward**	**such**	**merits**	**?**
说	,	"	哦	如何	报酬	这样的	优点	?

说:"哦,这样的功德该如何奖赏呢?"

[wiː; wi] [nəʊ] !

We	**know**	**!**
我们	知道	!

我们知道!

[ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [west] !

Thou	**shalt**	**command**	**an**	**Army**	**in**	**the**	**West**	**!**
你	应	命令	一个	军队	在	这	西方	!

你将统领一支西方的军队!

[jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt]

Yes	**,**	**thou**	**shalt**	**bear**	**upon**	**the**	**British**	**Front**
是的	,	你	应	熊	之上	这	英国	正面

是的,你将奔赴英国前线。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [brʌnt] .
The pick of all the brunt .
这 挑选 的 全部 这 冲击 .

首当其冲。

" ['fræŋkli] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
" Frankly , if I were you , I wouldn't chance it .
" 坦率地说 , 如果 我 是 你 , 我 不会 机会 它 .

“坦白说，如果我是你，我不会冒险。”

['faɪtɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ] ;
Fighting has never really been your forte ;
斗争 有 绝不 真的 到过 你的 长处 ;

战斗从来都不是你的强项;

['wɪtnəs] [lə'rɪsə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ræpɪd]['trænzɪt] ,
Witness Larissa , and your rapid transit ,
证人 拉里萨 , 和 你的 迅速的 交通 ,

见证拉里萨，以及你的快速交通，

['tʃivi] [baɪ] [sləʊ] [fʊt] - ['slɒgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ;
Chivied by slow foot - sloggers of the Porte ;
奇维德 经过 慢的 脚 - 苦力 的 这 波特 ;

被奥斯曼帝国的慢吞吞的步兵驱赶;

[fɑː(r)]['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['denmɑːk] ['or] [ðə; ði][fəʊm] ;
Far better make for Denmark o'er the foam ;
远的 更好的 制作 为了 丹麦 超过 这 泡沫 ;

最好还是越过泡沫前往丹麦;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
There is no place like home .
那里 是 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

[traɪ][sʌm; səm][æn'sestrəl] ['pæləs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ;
Try some ancestral palace , well - appointed ;
尝试 一些 祖先的 宫殿 , 出色地 - 任命 ;

不妨去体验一下祖传的、设施齐全的宫殿;

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['hæmlət] [nəːs] [hɪz; ɪz] [spaɪt] ,
For choice the one where Hamlet nursed his spite ,
为了 选择 这 一 在哪里 村庄 护理 他的 尽管如此 ,

选择哈姆雷特怀恨在心的那一集，

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt][dɪs'dʒɔɪntɪd]
Who found the times had grown a bit disjointed
WHO 成立 这 时代 有 生长 一个 少量 脱节的

谁发现时代变得有些脱节了

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [raɪt] ;
And he was not the man to put ' em right ;
和 他 曾是 不是 这 男人 到 放 - 呃 正确的 ;

而他并不是能纠正他们的人;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sʌlt] [ɒn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔː(r)]
And there consult on that enchanted shore
和 那里 咨询 在 那 迷人的 支撑

然后，在那片迷人的海岸上商议

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
The ghosts of Elsinore .
这 鬼魂 的 埃尔西诺 .

埃尔西诺的幽灵。

[əʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
LESSONS **OF** **THE** **WAR** .
课程 的 这 战争 .

战争的教训。

[ai] .
I .
我 .

我。

(['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd [self] - [help][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] 9th [self] -
(Acting upon instructions received from the 3rd Self - help Division the 9th Self -
(表演 之上 指示 已收到 从 这 3rd 自己 - 帮助 分配 这 9th 自己 -
[help] [brɪ'geɪd] ['ɪʃuːz] [ɪts] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪd] .)
help Brigade issues its orders for a Raid .)
帮助 旅 问题 它是 订单 为了 一个 袭击 .)

（根据第3自救师的指示，第9自救旅下达了突袭命令。）

9th [self] - [help] [brɪ'geɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - .
9th Self - help Brigade Operation Order No . 49 .
9th 自己 - 帮助 旅 手术 命令 不 . - .

第9自救旅作战命令第49号。

['ɔːgəst] 1st , - .
August 1st , 1920 .
八月 1st , - .

1920年8月1日。

[ref] .
Ref .
参考 .

参考资料

[mæps] .
Maps .
地图 .

地图。

['lʌndən] [wʌn] / - [ʃuːt] 27d [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] (['speʃ(ə)l]) [wʌn] / - (['brɔdmid]) .
London 1 / 40000 shoot 27d S . W . and (Special) 1 / 500 (Broadmead) .
伦敦 1 / - 射击 27d S . W . 和 (特别的) 1 / - (布罗德米德) .
[wʌn] .
1 .
1 .

伦敦 1/40000 射击 27d SW 和（特殊）1/500（布罗德米德）。1.

[ðə; ði] 9th [self] - [help] [brɪ'geɪd] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] ['brɔdmid] [haʊs] , ['brɔdmid]
The 9th Self - help Brigade will carry out a Raid upon Broadmead House , Broadmead
这 9th 自己 - 帮助 旅 将要 携带 出去 一个 袭击 之上 布罗德米德 房子 , 布罗德米德
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

第9自助旅将对布罗德米德广场的布罗德米德大厦进行突袭。

['dʌbljuː] . , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - / - ['ɔːgəst] . [ˌtuː'tuː] .
W . , on the night of 12 / 13 August . 2 .
W . , 在 这 夜晚 的 - / - 八月 . 2 .

W.，于8月12/13日夜间。2.

[ðə; ði] [reɪd] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [saɪk] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] [bə'tæljən] .

The	Raid	will	be	carried	out	by	the	Bill	Sikes	and	Robin	Hood	Battalions	.
这	袭击	将要	是	携带	出去	经过	这	账单	赛克斯	和	罗宾	兜帽	营	.

这次突袭行动将由比尔·赛克斯营和罗宾汉营执行。

[ðə; ði] ['tʃɑːli] [piːs] [biː en] . [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kləʊz] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk] ['tɜːrpɪn][biː en] . [ɪn] [rɪ'zɜːv] . [θriː] .

The	Charlie	Peace	Bn	.	will	be	in	close	support	,	and	the	Dick	Turpin	Bn	.	in	reserve	.	3	.
这	查理	和平	班	.	将要	是	在	关闭	支持	,	和	这	迪克	特平	班	.	在	预订	.	3	.

查理·皮斯营将提供密切支援，迪克·特平营作为预备队。3.

[ðə; ði][fɔː(r)][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ə'tækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

The	four	sides	of	the	house	will	be	attacked	simultaneously	,
这	四	侧面	的	这	房子	将要	是	遭到攻击	同时地	,

房屋的四个方向将同时遭到攻击。

[ðə; ði] [bɪl] [saɪk] [biː en] . [ə'tækɪŋ] [wɪð] [wʌn] [kɔɪ] .

the	Bill	Sikes	Bn	.	attacking	with	one	Coy	.
这	账单	赛克斯	班	.	攻击	和	一	连	.

比尔·赛克斯营用一个连队发起进攻。

[iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] . [fɔːr] .

each	on	the	North	and	West	,	and	the	Robin	Hood	on	the	South	and	East	.	4	.
每个	在	这	北	和	西方	,	和	这	罗宾	兜帽	在	这	南	和	东方	.	4	.

北面和西面各有一个，南面和东面各有一个罗宾汉像。4.

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['entri] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [striːt] [kraɪz][ænd; ənd]['tæksi] ['wɪslz] .

The	noise	of	entry	will	be	covered	by	a	barrage	of	street	cries	and	taxi	whistles	.
这	噪音	的	入口	将要	是	涵盖	经过	一个	弹幕	的	街道	哭泣	和	出租车	哨声	.

入口处的噪音将被一阵阵街头叫卖声和出租车汽笛声掩盖。

" [kjuː] . " [wɪl] [ə'reɪndʒ] . [faɪv] .

"	Q	.	"	will	arrange	.	5	.
"	问	.	"	将要	安排	.	5	.

"Q."将安排。5.

['zɪərəʊ]['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid]['leɪtə(r)] . [sɪks] .

Zero	hour	will	be	notified	later	.	6	.
零	小时	将要	是	已通知	之后	.	6	.

零点时刻稍后会另行通知。6.

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][,rekə'nɔitə, ,riː-] ['θʌrəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	grounds	and	approaches	will	be	reconnoitred	thoroughly	and	as	many	friends	as	possible	made	in	the	neighbourhood	.
这	理由	和	方法	将要	是	侦察	彻底	和	作为	许多	朋友们	作为	可能的	制成	在	这	邻里	.

我们将彻底勘察场地和周边环境，并尽可能多地结交邻里朋友。

['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['frendʃɪp] [ɔː(r)][baɪ]

Every	opportunity	of	reconnoitring	the	house	itself	,	either	through	friendship	or	by
每一个	机会	的	侦察	这	房子	本身	,	任何一个	通过	友谊	或者	经过

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['plʌməz] ,

substitution	for	legitimate	plumbers	,
替代	为了	合法的	水管工	,

抓住一切机会去侦察房子本身，无论是通过朋友介绍，还是找人代替正规的水管工。

['wɪndəʊ] - ['kliːnəz] , [piˈænəʊ] - ['tjuːnəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] . ['sɛvən] .

window	-	cleaners	,	piano	-	tuners	,	etc	.	,	will	be	taken	.	7	.
窗户	-	清洁工	,	钢琴	-	调音器	,	ETC	.	,	将要	是	已采取	.	7	.

窗户清洁工、钢琴调音师等将被录用。7.

[ðə; ði] [briˈgeid] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [faɪt]

The	Brigades	on	the	Right	and	Left	will	co	-	operate	by	starting	a	street	fight
这	旅	在	这	正确的	和	左边	将要	合作	-	操作	经过	开始	一个	街道	斗争

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	small	fire	respectively	at	some	convenient	distance	from	the
和	一个	小的	火	分别	在	一些	方便的	距离	从	这

[siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] . [eit] .

scene	of	operations	.	8	.
场景	的	运营	.	8	.

右翼旅和左翼旅将分别在距离作战地点一段合适的距离内，通过巷战和小规模火力进行合作。8.

[æt; ət]['zɪərəʊ]['maɪnəs][wʌn]['aʊə(r)] ,

At	Zero	minus	one	hour	,
在	零	减	一	小时	,

零点减一小时，

[ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] - [jɑːrdz][frɒm; frəm]

a	cordon	of	outposts	will	be	established	at	a	radius	of	500	yards	from
一个	警戒线	的	前哨站	将要	是	已确立的	在	一个	半径	的	-	码	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

将在房屋周围500码半径范围内设立警戒哨所。

[wɪð] [strɒŋ] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] .

with	strong	points	at	the	street	corners	.
和	强的	积分	在	这	街道	角落	.

街角处是强点。

" [kjuː] . " [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['hedʒɪŋ] - [glʌvz] . [naɪn] .

"	Q	.	"	will	arrange	for	a	supply	of	hedging	-	gloves	.	9	.
"	问	.	"	将要	安排	为了	一个	供应	的	对冲	-	手套	.	9	.

Q. 将安排提供对冲手套。9.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][laɪnz][æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] "

The	general	scheme	of	approach	will	be	on	the	lines	as	laid	down	in	the	"
这	一般的	方案	的	方法	将要	是	在	这	线条	作为	铺设	向下	在	这	"

[self] - [help] [kɔː(r)] ['stændəd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tæk] " ([əʊ'keɪ] - / [ˌsiː 'viː] / -) . - .

Self	-	help	Corps	Standard	Formation	of	Attack	"	(	OK	340	/	CV	/	429	)	.	10	.
自己	-	帮助	兵团	标准	形成	的	攻击	"	(	好的	-	/	简历	/	-	)	.	-	.

总体方案将按照《自助军团标准攻击队形》（OK 340/CV/429）10中规定的路线执行。

[kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [səb'mɪt][ə; eɪ] ['diːteɪld] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ([wɪð] [sketʃ]

Commanding	Officers	will	submit	a	detailed	scheme	for	the	attack	(	with	sketch
指挥	警官	将要	提交	一个	详细的	方案	为了	这	攻击	(	和	草图

[mæps]) [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔːr][piː] . [em] . [ɒn] ['ɔːgəst] 6th .

maps	)	not	later	than	4	P	.	M	.	on	August	6th	.
地图	)	不是	之后	比	4	P	.	M	.	在	八月	6th	.

指挥官须于8月6日下午4点前提交详细的进攻方案（附草图）。

- . [mɔp] - [ʌp] ['pɑːtiz] [wɪl] [biː; bi] ['diːteɪld] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔːl] [dʌg] - [aʊts] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

11 . Mopping - up parties will be detailed to deal with all dug - outs known to be

- . 拖地 - 向上 各方 将要 是 详细的 到 交易 和 全部 挖 - 出局 已知 到 是

['ɒkjupaɪd] .

occupied .

占领 .

11. 将派出清剿小组处理所有已知有人占据的掩体。

['prɪznər] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] ,

Prisoners will not be taken ,

囚犯 将要 不是 是 已采取 ,

不会逮捕囚犯。

[bʌt; bət][ˌʌn'djuː] ['rʌfnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn]

but undue roughness is to be discouraged as likely to bring discredit upon

但 过度 粗糙度 是 到 是 灰心 作为 可能 到 带来 诋毁 之上

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the service .

这 服务 .

但应避免过度粗暴，因为这可能会给军队带来耻辱。

[steps] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] , [ɪf] ['temprəri] , ['saɪləns]

Steps will be taken , however , to ensure the immediate , if temporary , silence

步骤 将要 是 已采取 , 然而 , 到 确保 这 即时 , 如果 暂时的 , 沉默

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strepərəs] .

of the obstreperous .

的 这 喧闹的 .

但将采取措施，确保喧闹者立即（即使只是暂时的）安静下来。

[əʊ] . [siː] . ['klɒrəfɔːm] [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .

O . C . Chloroform will arrange . 12 .

哦 . C . 氯仿 将要 安排 . - .

OC氯仿将安排。12.

[ðə; ði][dɒg] [ɪm'pleɪsmənt] [æt; ət][dʒiː] - [ə; eɪ] - . [eit] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɒg] -

The Dog emplacement at G 36 A 0 . 8 will be dealt with by the Brigade Dog -

这 狗 部署 在 G - 一个 - . 8 将要 是 已处理 和 经过 这 旅 狗 -

['fænsiə(r)] . - .

fancier . 13 .

更精致的 . - .

G 36 A 0.8 处的犬类阵地将由旅犬爱好者处理。13.

[brɪ'geɪd] [kʊks] [wɪl] [biː; bi] ['diːteɪld] [ɪn]['spesɪfaɪd]['eəriəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɪ'kɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Brigade Cooks will be detailed in specified areas to act as decoys for

旅 厨师 将要 是 详细的 在 指定的 区域 到 行为 作为 诱饵 为了

[pə'liːsmən] . - .

Policemen . 14 .

警察 . - .

旅级炊事员将被派往指定区域，充当警察的诱饵。14.

[ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plænz] , [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ə'pɪərəns] ,

All information as to the plans , intentions , appearance ,

全部 信息 作为 到 这 计划 , 意图 , 外貌 ,

所有关于计划、意图、外观的信息，

['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'pendɪks] [ai] .

habits and dispositions of inhabitants will be found in Appendix I .

习惯 和 性情 的 居民 将要 是 成立 在 附录 我 .

居民的习惯和性情将在附录一中找到。

[sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'tɪərɪə(r)] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] [kɔː(r)]

Some	good	interior	photographs	of	the	house	have	been	obtained	by	Corps
一些	好的	内部的	照片	的	这	房子	有	到过	获得	经过	兵团

[fə'tɑːgrəfərz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['wɪndəʊ] - ['kliːnəz] . - .

photographers	acting	as	window	-	cleaners	.	15	.
摄影师	表演	作为	窗户	-	清洁工	.	-	.

一些担任擦窗工的陆军摄影师拍摄到了一些不错的房屋内部照片。15.

[æz; əz] ['fɔːʃædəu] [ɪn][ðə; ði][self] - [help] [kɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌməri] [ɒv; əv][dʒuːn] 29th [məʊst]

As	foreshadowed	in	the	Self	-	help	Corps	Intelligence	Summary	of	June	29th	most
作为	预兆	在	这	自己	-	帮助	兵团	智力	概括	的	六月	29th	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪd]

of	the	family	will	be	away	at	the	seaside	by	the	date	fixed	for	the	Raid
的	这	家庭	将要	是	离开	在	这	海滨	经过	这	日期	固定的	为了	这	袭击

. - .

.	16	.
.	-	.

正如6月29日自救军团情报摘要中所预示的那样，到突袭行动预定日期，大部分家庭成员都将前往海边。16.

[ə; eɪ][ˌtiː'təʊt(ə)l] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['seləz] . - .

A	teetotal	Guard	will	be	placed	over	all	cellars	.	17	.
一个	滴酒不沾	警卫	将要	是	放置	超过	全部	地窖	.	-	.

所有地窖都将安排一名滴酒不沾的守卫。17.

[əd'vɑːnst] [rɪ'pɔːt] ['sentə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][dʒiː] - [diː] - (" [ðə; ði] [pek] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] ") .

Advanced	Report	Centre	will	be	at	G	25	D	93	(	"	The	Peck	and	Jackdaw	"	)	.
先进的	报告	中心	将要	是	在	G	-	D	-	(	"	这	啄	和	寒鸦	"	)	.

- .

18	.
-	.

高级报告中心位于 G 25 D 93（"啄木鸟和寒鸦"）。18.

[ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [dʌmp] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] — ['prefrəbli] [ɒn][ðə; ði] ['beɪzwɔːtə] -

A	site	for	a	forward	dump	will	be	chosen	—	preferably	on	the	Bayswater	-
一个	地点	为了	一个	向前	倾倒	将要	是	选定	—	最好	在	这	贝斯沃特	-

['brɔdmid] [rəʊd] .

Broadmead	Road	.
布罗德米德	路	.

将选择一个地点作为前置倾倒场——最好是在贝斯沃特-布罗德米德路沿线。

" [kjuː] " [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .

"	Q	"	will	arrange	.	19	.
"	问	"	将要	安排	.	-	.

"Q"将安排。19.

['præktɪs] [reɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

Practice	Raids	will	be	carried	out	upon	a	model	of	the	objective	which	will	be
实践	突袭	将要	是	携带	出去	之上	一个	模型	的	这	客观的	哪个	将要	是

[ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] . - .

erected	at	the	depot	.	20	.
竖立	在	这	仓库	.	-	.

演习突袭将在仓库内搭建的目标模型上进行。20.

['pɑːtiz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] - ['kʌtɪŋ] , [seɪf] - ['əʊpənɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Parties	detailed	for	Glass	-	cutting	,	Safe	-	opening	,	etc	.	,
各方	详细的	为了	玻璃	-	切割	,	安全的	-	开幕	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

指定负责玻璃切割、保险箱开启等工作的人员，等等。

[wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [dʌmp] [æt; ət][keɪ] - [ə; eɪ][ɒn][ðə; ði] 12th
will draw the necessary tools from the Main Dump at K 25 A on the 12th
将要 画 这 必要的 工具 从 这 主要的 倾倒 在 K - 一个 在 这 12th
[ɪnst] .
inst .
装置 .

将于12日从K 25 A主垃圾场提取必要的工具。

" [kjuː] " [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .
" Q " will arrange . 21 .
" 问 " 将要 安排 . - .

"Q"将安排。21.

[dres] : ['faɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] ['rʌbə(r)] [səʊls] . - .
Dress : Fighting Order with Rubber Soles . 22 .
裙子 : 斗争 命令 和 橡皮 鞋底 . - .

服装：带橡胶鞋底的战斗秩序。22.

[ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] [hɒt] [miːl] ([wɪ'ðaʊt] ['ʌnjənz]) [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][ɔːl][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .
A non - committal hot meal (without onions) will be served to all before starting .
一个 非 - 入狱 热的 一顿饭 (没有 洋葱) 将要 是 服务 到 全部 前 开始 .

开始前，将为所有人提供一份不加洋葱的热餐。

" [kjuː] " [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .
" Q " will arrange . 23 .
" 问 " 将要 安排 . - .

"Q"将安排。23.

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [æt; ət] [əd'vɑːnst] [brɪ'geɪd] [dʌmp]
Results of the Raid will be collected and dumped at Advanced Brigade dump
结果 的 这 袭击 将要 是 集 和 丢弃 在 先进的 旅 倾倒
[æt; ət][dʒiː] - [ə; eɪ] . " [kjuː] " [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] ['trænspɔːt] .
at G 36 A . " Q " will arrange for necessary transport .
在 G - 一个 . " 问 " 将要 安排 为了 必要的 运输 .

突袭所得物品将被收集并倾倒在 G 36 A 的前进旅垃圾场。"Q"将安排必要的运输。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['prəʊsiːdz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . - .
Distribution of proceeds will be made in accordance with G . R . O . 15 .
分配 的 收益 将要 是 制成 在 根据 和 G . 拉 . 哦 . - .

收益分配将按照 GRO 15 进行。

" [dʒiː] " [stɑːf] [wɪl] [ə'reɪndʒ] . - .
" G " Staff will arrange . 24 .
" G " 职员 将要 安排 . - .

"G"工作人员将安排。24.

[pliːz] [ək'nɒlɪdʒ] .
Please acknowledge .
请 承认 .

请确认。

['ɪʃuːd] [æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] .
Issued at 5 . 15 P . M .
发布 在 5 . - P . M .

发布时间：下午5点15分

['kɒpiz] [tuː; tə]
Copies to
副本 到

副本至

['daɪəri][ai] .
Diary **I** **.**
日记 我 .

日记一。

['daɪəri][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Diary **II** **.** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
日记 二 . , ETC . , ETC .

日记二，等等。

" [dɪ'trɔɪt] ['ɔ:ldəmən] ['jestədeɪ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]
" **Detroit** **aldermen** **yesterday** **adopted** **a** **resolution** **asking** **for** **the** **freedom** **of**
" 底特律 市议员 昨天 已采用 一个 解决 问 为了 这 自由 的
['aɪələnd][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .
Ireland **from** **British** **rule** **.**
爱尔兰 从 英国 规则 .

"底特律市议员昨天通过了一项决议，要求爱尔兰摆脱英国统治。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] ['ɔ:ldəmən] [wɔ:lʃ] .
It **is** **addressed** **to** **the** **president** **and** **was** **introduced** **by** **Alderman** **Walsh** **.**
它 是 已解决 到 这 总统 和 曾是 介绍 经过 市议员 沃尔什 .

该信件是写给总统的，由市议员沃尔什介绍。

['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['peitriəts] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['erɪn] [hu:] [dɪd][saɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
Other **Irish** **patriots** **eager** **for** **the** **freedom** **of** **Erin** **who** **did** **sign** **the** **resolution**
其他 爱尔兰 爱国者 渴望的 为了 这 自由 的 艾琳 WHO 做过 符号 这 解决
[wɜ:(r); wə(r)]['dʒeɪkəb] - ,
were **Jacob** **Guthard** **,**
是 雅各布 - ,

其他渴望爱尔兰自由并签署该决议的爱尔兰爱国者还有雅各布·古萨德。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [si:] . ['hɪŋkəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . - ,
William **H** **.** **C** **.** **Hinkle** **,** **Joseph** **H** **.** **Bahorski** **,** **Joseph** **A** **.** **Miotke** **,**
威廉 H . C . 欣克尔 , 约瑟夫 H . - , 约瑟夫 一个 . - ,
['æntəni] ['naʊ] , ['hɜ:mən] [ziŋk] ,
Anthony **Nowe** **,** **Herman** **Zink** **,**
安东尼 现在 , 赫尔曼 锌 ,

William HC Hinkle、Joseph H. Bahorski、Joseph A. Miotke、Anthony Nowe、Herman Zink、

[tʃɑ:lz] [braʊn] , [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['kɔ:kə] , ['ɒskə(r)][ə; eɪ] . [dɑ:dt] , [dʒɒn][si:] . - , [rælf] [dʒi:] . ['maɪtər]
Charles **Braun** **,** **Charles** **A** **.** **Kocher** **,** **Oscar** **A** **.** **Dodt** **,** **John** **C** **.** **Bleil** **,** **Ralph** **G** **.** **Mitter**
查尔斯 布劳恩 , 查尔斯 一个 . 科赫尔 , 奥斯卡 一个 . 多特 , 约翰 C . - , 拉尔夫 G . 手套
,
,
,

查尔斯·布劳恩、查尔斯·A·科赫尔、奥斯卡·A·多特、约翰·C·布莱尔、拉尔夫·G·米特尔

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dɪl] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [krɒŋk] , ['hɜ:mən] [ʃʊlts] , ['ælbət] [dʒi:] . [kʊnts] ,
Alexander **Dill** **,** **John** **A** **.** **Kronk** **,** **Herman** **Schultz** **,** **Albert** **G** **.** **Kunz** **,**
亚历山大 莳萝 , 约翰 一个 . 克朗克 , 赫尔曼 舒尔茨 , 阿尔伯特 G . 昆兹 ,
['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['wendəl] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [ˌri:oʊ'pɛl] .
Frederick **W** **.** **Wendell** **and** **Oscar** **Riopelle** **.**
弗雷德里克 W . 温德尔 和 奥斯卡 里奥佩尔 .

Alexander Dill、John A. Kronk、Herman Schultz、Albert G. Kunz、Frederick W. Wendell 和 Oscar Riopelle。

" [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] .
" **Detroit** **Free** **Press** **.**
" 底特律 自由的 按 .

《底特律自由报》。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['aɪrɪʃ] ['pætriət] ['dʌznt] [maɪnd] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
Your **true** **Irish** **patriot** **doesn't** **mind** **what** **country** **he** **comes** **from** **.**
你的 真的 爱尔兰 爱国者 不 头脑 什么 国家 他 来 从 .

真正的爱尔兰爱国者不会在意自己来自哪个国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑːd] .
HOIST **WITH** **HIS** **OWN** **PETARD** **.**
提升 和 他的 自己的 花火 .

搬起石头砸自己的脚。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] (['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)]) .
Mr **.** **Ramsay** **Macdonald** **(** **Champion** **of** **Independent** **Labour** **)** **.**
先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 (冠军 的 独立的 劳动) .

拉姆齐·麦克唐纳先生（独立工党领袖）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] ['pɪkɪtɪŋ] — [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **OF** **COURSE** **I'M** **ALL** **FOR** **PEACEFUL** **PICKETING** **—** **ON** **PRINCIPLE** **.**
" 的 课程 我是 全部 为了 和平 纠察 — 在 原则 .

“我当然完全赞成和平示威——原则上是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɑːtiz] .
BUT **IT** **MUST** **BE** **APPLIED** **TO** **THE** **PROPER** **PARTIES** **.**
但 它 必须 是 应用 到 这 恰当的 各方 .

但必须适用于适当的当事方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 396]
" [页 -]

[第396页]

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
BLANCHE'S **LETTERS** **.**
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

[wɔː(r)]['fiːvə(r)] .
WAR **FEVER** **.**
战争 发烧 .

战争狂热。

[pɑːk] [leɪn] .
Park **Lane** **.**
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , — ['dʒuːnəʊ] - ['wedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [bɔɪ] , [pɔːt'kʌlɪs] ,
Dearest **Daphne** **,** **—** **Juno** **ffarrington's** **wedding** **to** **the** **Oldcastles** **'** **boy** **,** **Portcullis** **,**
亲爱的 芫 , — 朱诺 - 婚礼 到 这 - - 男生 , 吊闸 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the **other** **day** **,**
这 其他 天 ,

亲爱的达芙妮：——朱诺·法灵顿前几天和奥德卡斯尔家的男孩波特卡利斯结婚了，

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] [best] [dʌn] [ɒv; əv] [ə'lɒtmənt] ['wedɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vəʊg] [dʒʌst]
quite **the** **best** **done** **of** **Allotment** **Weddings** **that** **are** **having** **a** **little** **vogue** **just**
相当 这 最好的 完毕 的 分配 婚礼 那 是 拥有 一个 小的 时尚 只是
[naʊ] .
now **.**
现在 .

这是目前比较流行的花园婚礼中做得最好的例子。

['dʒu:noʊz] [waɪt] ['sætɪn] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Juno's **white** **satin** **gown** **was** **embroidered** **with** **mustard** **and** **cress** **and** **spring**
朱诺的 白色的 缎 袍 曾是 绣花 和 芥末 和 豆瓣菜 和 春天
['ʌnjənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] ,
onions **in** **their** **natural** **colours** **,**
洋葱 在 他们的 自然的 颜色 ,

朱诺的白色缎面礼服上绣着芥菜、豆瓣菜和葱的天然颜色图案。

[hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] ['letɪs] [li:vz] , [ænd; ənd] ,
her **veil** **was** **kept** **in** **place** **by** **a** **coronal** **of** **lettuce** **leaves** **,** **and** **,**
她 面纱 曾是 保留 在 地方 经过 一个 冠 的 莴苣 树叶 , 和 ,

她的面纱由一圈生菜叶固定住，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pəʊzi] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] - [ænd; ənd] -
instead **of** **a** **Prayer** **-** **Book** **or** **a** **posy** **,** **she** **carried** **a** **little** **ivory** **-** **and** **-**
反而 的 一个 祷告 - 书 或者 一个 铭文 , 她 携带 一个 小的 象牙 - 和 -
['sɪlvə(r)] [speɪd] .
silver **spade** **.**
银 铲 .

她没有带祈祷书或花束，而是带了一把象牙银小铲子。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] !
The **effect** **was** **absolutely** **!**
这 影响 曾是 绝对地 !

效果简直太棒了！

[ðə; ðɪ] - [meɪdz] [hæd; həd] [ɒn] ['ɑ:lgəz] ['leɪtɪst] [ɪn] [ə'lɒtmənt] ['wedɪŋ] [frɒks] ,
The **'** **maids** **had** **on** **Olga's** **latest** **in** **Allotment** **Wedding** **frocks** **,**
这 - 女佣 有 在 奥尔加的 最新的 在 分配 婚礼 连衣裙 ,

侍女们穿着奥尔加最新款的田园婚礼礼服，

['kærid] [aʊt] [ɪn] [pə'teɪtəʊ] - [braʊn] [ʃɑ:'mu:z] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [gri:n] ['ʃɪfɒn] ; ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪd]
carried **out** **in** **potato** **-** **brown** **charmeuse** **and** **cabbage** **-** **green** **chiffon** **;** **also** **they'd**
携带 出去 在 土豆 - 棕色的 魅力 和 卷心菜 - 绿色的 薄纱 ; 还 他们会
['gɑ:d(ə)n] - [hæts] ,
garden **-** **hats** **,**
花园 - 帽子 ,

她们身着土豆棕色的乔其纱和卷心菜绿色的雪纺面料；她们还戴着园艺帽。

[taɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [wɪð] ['rɪbən] - [grɑ:s] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] [æt; ət]
tied **under** **the** **chin** **with** **ribbon** **-** **grass** **and** **with** **a** **big** **cluster** **of** **radishes** **at**
系 在下面 这 下巴 和 丝带 - 草 和 和 一个 大的 簇 的 萝卜 在
[ðə; ðɪ] [left] [saɪd] ,
the **left** **side** **,**
这 左边 边 ,

下巴处用丝带草扎着，左侧系着一大簇萝卜。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['sæləd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and **each** **of** **them** **carried** **a** **bunch** **of** **small** **salad** **and** **a** **darling** **little**
和 每个 的 他们 携带 一个 束 的 小的 沙拉 和 一个 亲爱的 小的
['krɪst(ə)l] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] (- [gɪfts]) .
crystal **-** **and** **-** **silver** **watering** **-** **pot** **(** **Portcullis's** **gifts** **)** **.**
水晶 - 和 - 银 浇水 - 锅 (- 礼物) .

他们每人手里都拿着一把小沙拉和一个可爱的小水晶银浇水壶（波特卡利斯的礼物）。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['saʊθlænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] ,

The	Duke	of	Southlands	gave	his	daughter	away	,
这	公爵	的	南地	给予	他的	女儿	离开	,

南地公爵把女儿嫁了出去。

[ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['traʊəl] ,

and	Juno	insisted	on	his	wearing	a	smock	-	frock	and	carrying	a	trowel	,
和	朱诺	坚持	在	他的	穿着	一个	罩衫	-	连衣裙	和	携带	一个	镘	,

朱诺坚持让他穿上罩衫，拿着泥铲。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] ['bɪʃəp] [sed] , " [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən] ?

and	just	as	the	dear	Bishop	said	,	"	Who	giveth	this	woman	?
和	只是	作为	这	亲爱的	主教	说	,	"	WHO	给予	这	女士	?

正如那位亲爱的主教所说："谁将这位女子赐予我们？"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɑːlɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [θɪŋz] .

"	the	poor	old	darling	dropped	his	trowel	with	a	crash	and	rather	spoilt	things	.
"	这	贫穷的	老的	亲爱的	掉落	他的	镘	和	一个	碰撞	和	相当	被宠坏了	事物	.

"可怜的老家伙不小心把泥刀掉在地上，砰的一声，把东西弄坏了。"

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wɔː(r)][ləʊf] [stʌk] [wɪð] [flægz] .

The	wedding	-	cake	was	a	great	big	war	loaf	stuck	with	flags	.
这	婚礼	-	蛋糕	曾是	一个	伟大的	大的	战争	面包	卡住	和	旗帜	.

婚礼蛋糕是一个巨大的军用面包，上面插满了小旗子。

['dʒuːnəʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] [wɪð] - [spɔːd] .

Juno	cut	it	in	old	-	fashioned	style	with	Portcullis's	sword	.
朱诺	切	它	在	老的	-	造型	风格	和	-	剑	.

朱诺用波特卡利斯的剑，以老式的方式将它斩断。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɑː'selvz] [wel] [wɪð] [wɔː(r)] - [bred] [ænd; ənd][ˌmɑːdʒə'riːn] , [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

While	we	were	doing	ourselves	well	with	war	-	bread	and	margarine	,	boiled	eggs	and	plenty	of	champagne	,
尽管	我们	是	正在做	我们自己	出色地	和	战争	-	面包	和	人造黄油	,	煮沸	鸡蛋	和	很多	的	香槟酒	,

当我们靠着战时面包、人造黄油、煮鸡蛋和大量的香槟过着优渥的生活时，

[ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [bluː] [ɪn] ([ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊst] ,

the	Controller	of	Wedding	Breakfasts	blew	in	(	it's	a	new	post	,
这	控制器	的	婚礼	早餐	吹	在	(	它是	一个	新的	邮政	,

婚礼早餐总监来了（这是一篇新文章，

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [jʌŋ] [ə'sɪstənts]) .

and	he's	two	hundred	and	fifty	able	-	bodied	young	assistants	)	.
和	他是	二	百	和	五十	有能力的	-	有形的	年轻的	助理	)	.

他还有两百五十名身强力壮的年轻助手）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ,

He	was	curious	to	see	what	we	were	having	,
他	曾是	好奇的	到	看	什么	我们	是	拥有	,

他很好奇我们准备吃什么，

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['θrəʊɪŋ] ['eni] [raɪs]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [braɪd] [ænd; ənd] - [gruːm] .

and	cautioned	us	against	throwing	any	rice	after	our	bride	and	'	groom	.
和	警告	我们	反对	投掷	任何	米	后	我们的	新娘	和	-	新郎	.

并告诫我们不要向新郎新娘撒米。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜːd] , [juː; jʊ] ['riki] ['pɜːs(ə)n] ! " [tʃɪpt] [ɪn] ['pɒpsi] , ['leɪdi] ['ræmz,git] , [huː] ,
" But how absurd , you ricky person ! " chipped in Popsy , Lady Ramsgate , who ,
" 但 如何 荒诞 , 你 瑞奇 人 ! " 缺口 在 波普西 , 女士 拉姆斯盖特 , WHO ,

"真是荒谬至极，你这个傻瓜！"拉姆斯盖特夫人波普西插嘴道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['dʒuːnoʊz] [greɪt] - [ɑːnt] .
of course , is Juno's great - aunt .
的 课程 , 是 朱诺的 伟大的 - 阿姨 .

当然，她是朱诺的姑婆。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θrəʊ] [raɪs][æt; ət]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - ['piːp(ə)l] !
" We never throw rice at our wedding - people !
" 我们 绝不 扔 米 在 我们的 婚礼 - 人们 !

"我们绝不会向参加婚礼的人撒米！"

[ðæts] ['əʊnli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz] .
That's only done by the outlying tribes of barbarians .
那就是 仅有的 完毕 经过 这 边远 部落 的 野蛮人 .

只有偏远地区的蛮族部落才会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
" It was a pity she attracted his notice ,
" 它 曾是 一个 遗憾 她 吸引 他的 注意 ,

"可惜她引起了他的注意。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [təʊk] ['ɔːlməʊst]
for he was down on her directly for having on a toque almost
为了 他 曾是 向下 在 她 直接地 为了 拥有 在 一个 帽子 几乎
[ɪn'taɪəli] [meɪd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] .
entirely made of young turnips and carrots .
完全 制成 的 年轻的 萝卜 和 胡萝卜 .

因为他直接批评她戴着一顶几乎完全由嫩萝卜和胡萝卜制成的帽子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ruːl] - , [kæp] .
He said it was " an infraction of rule 150 , cap .
他 说 它 曾是 " 一个 违规行为 的 规则 - , 帽 .

他说这是"违反第 150 条规则"。

[fɔːr] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ækt] ,
4 , 500 of the Safety of the Empire Act ,
4 , - 的 这 安全 的 这 帝国 行为 ,

《帝国安全法》第4500条

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] .
forbidding the use of the people's food for personal adornment .
禁止 这 使用 的 这 人们的 食物 为了 个人的 装饰 .

禁止用人民的食物作个人装饰。

" [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
" The Allotment expression , which is the correct one now , is a look of interest
" 这 分配 表达 , 哪个 是 这 正确的 一 现在 , 是 一个 看 的 兴趣
[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
and expectation ,
和 期待 ,

"现在正确的表达方式是'Allotment'，它展现的是一种感兴趣和期待的神情。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wʌnz] ['plɑːntɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
because what one's planted is coming up .
因为 什么 一个人的 已种植 是 未来 向上 .

因为种瓜得瓜，种豆得豆。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['rɑ:ðə(r)][spɔɪl][ðeə(r)] [ə'lɒtmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

Some	people	rather	spoil	their	Allotment	expression	by	a	puzzled	look	.
一些	人们	相当	剧透	他们的	分配	表达	经过	一个	困惑	看	.

有些人在摆弄菜园时，脸上却带着困惑的表情，破坏了原本的表情。

[et] [ˌpʊr'kwɑ:] ?

Et	pourquoi	?
等	为什么	?

为什么?

[dɪə(r)] , [ðev] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðeɪ] ['plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ,

dear	,	they've	quite	forgotten	what	they	planted	,	and	,
亲爱的	,	他们有	相当	被遗忘的	什么	他们	已种植	,	和	,

亲爱的，他们完全忘记了自己种下了什么，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] ['ri:əli] ['hævnt]

though	they	pretend	they	know	exactly	what	it	is	that's	coming	up	,	they	really	haven't
尽管	他们	假装	他们	知道	确切地	什么	它	是	那就是	未来	向上	,	他们	真的	还没有

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] !

the	slightest	!
这	丝毫	!

虽然他们假装完全了解即将发生的事情，但实际上他们一无所知!

[maɪ][lɑ:st]['fəʊtəʊ][ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['ʌtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

My	last	photo	is	considered	to	show	the	Allotment	expression	in	utter	perfection	.
我的	最后的	照片	是	经过考虑的	到	展示	这	分配	表达	在	说出	完美	.

我的最后一张照片被认为完美地展现了"分配"的表情。

([ɪts] [biːn] [ɪn]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪfeə(r)] ['mə:məz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wi:kliz] .)

(	It's	been	in	People	of	Position	,	Mayfair	Murmurs	,	and	several	other	weeklies	.	)
(	它是	到过	在	人们	的	位置	,	梅菲尔	低语	,	和	一些	其他	周刊	.	)

（这篇文章曾刊登在《人物杂志》、《梅菲尔低语》以及其他几家周刊上。）

[aɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] ([maɪ] [ə'lɒtmənt] [twɑ:'let] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)]

I'm	standing	in	my	potato	-	patch	(	my	Allotment	toilette	is	finished	off	by	a	pair
我是	常设	在	我的	土豆	-	修补	(	我的	分配	厕所	是	完成的	离开	经过	一个	一对

[ɒv; əv] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɒb] - [neɪld] [bu:ts] !)

of	enthralling	little	hob	-	nailed	boots	!	)
的	引人入胜	小的	炉灶	-	钉子	靴子	!	)

我正站在我的土豆地里（我的菜园厕所里还配了一双迷人的小钉鞋！）

[ænd; ənd][aɪm]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] - [fɔ:k] [ɪn][wʌn][hænd]

and	I'm	holding	a	rake	and	a	hoe	and	a	digging	-	fork	in	one	hand
和	我是	保持	一个	耙	和	一个	锄	和	一个	挖掘	-	叉	在	一	手

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - [həʊz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

and	a	garden	-	hose	in	the	other	;
和	一个	花园	-	软管	在	这	其他	;

我一手拿着耙子、锄头和挖土叉，另一手拿着花园水管；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wi:l] - ['bærəʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [plɑ:nts]

there's	a	wheel	-	barrow	beside	me	,	and	I'm	looking	at	the	potato	-	plants
有	一个	车轮	-	巴罗	旁	我	,	和	我是	寻找	在	这	土豆	-	植物

[wɪð] [ðə; ði] [tru:] [ə'lɒtmənt] [smaɪl] ,

with	the	true	Allotment	smile	,
和	这	真的	分配	微笑	,

我旁边放着一辆手推车，我看着土豆苗，脸上带着那种典型的菜园主式的笑容。

[maɪ] ['dɪərɪst] .

my	dearest	.
我的	亲爱的	.

我最亲爱的。

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪki] [tuː; tə] ['nɔːrti] ,

I	sent	a	copy	of	this	picky	to	Norty	,
我	发送	一个	复制	的	这	挑剔的	到	诺蒂	,

我把这份挑剔的副本发给了诺蒂。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [rəʊt] [ðəʊz] ['feɪməs] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['frentʃmən]

and	under	it	I	wrote	those	famous	last	words	of	some	celebrated	Frenchman
和	在下面	它	我	写道	那些	著名的	最后的	字	的	一些	著名	法国人

([ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmoʊ'liːɛr] [ɔː(r)] ['mɪrəˌboʊ] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən]) :

(	I	forget	whether	it	was	Molière	or	Mirabeau	or	Napoleon	)	:
(	我	忘记	无论	它	曾是	莫里哀	或者	米拉波	或者	拿破仑	)	:

我在下面写下了某位著名法国人的遗言（我忘了是莫里哀、米拉波还是拿破仑）:

" [dʒiː] [veɪz] [ʃɛr'ʃeɪ] [ən] [grænd] [pɜːt] - - !

"	Je	vais	chercher	un	grand	peut	-	être	!
"	杰	瓦伊斯	chercher	联合国	盛大	可以	-	-	!

"Je vais chercher un grand peut-être!

" [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .

"	THE	LAST	STRAW	.
"	这	最后的	稻草	.

"压垮骆驼的最后一根稻草。"

[wiː] - [wiː] [ɪz] ['fraɪtfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

Wee	-	Wee	is	frightfully	worried	about	Bo	-	Bo	being	so	overworked	.
威	-	威	是	可怕地	担心	关于	波	-	波	存在	所以	过度劳累	.

威威非常担心波波工作过度。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	used	to	be	at	the	head	of	the	Department	for	Telling	People	What	to	Do	,
他	用过的	到	是	在	这	头	的	这	部门	为了	讲述	人们	什么	到	做	,

他曾担任"告诉人们该做什么"部门的负责人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [hɑːf] [ded] ;

and	he	and	his	five	hundred	assistants	were	worked	half	dead	;
和	他	和	他的	五	百	助理	是	工作	一半	死的	;

他和他的五百名助手都累得半死;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [njuːə] [dɪ'pɑːtmənt] ,

and	now	he's	at	the	head	of	a	still	newer	department	,
和	现在	他是	在	这	头	的	一个	仍然	较新的	部门	,

现在他领导的是一个更新的部门。

[ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] ['ðer] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ,

the	one	for	Telling	People	What	They're	Not	to	Do	,	and	,
这	一	为了	讲述	人们	什么	它们是	不是	到	做	,	和	,

一本是关于告诉人们他们不应该做什么的，还有，

[ðəʊ] [hiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] [klɑːks] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [wiː] - [wiː] [sez] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

though	he's	eight	hundred	clerks	to	help	him	,	Wee	-	Wee	says	the	strain	is	too	great	for	words	.
尽管	他是	八	百	职员	到	帮助	他	,	威	-	威	说道	这	拉紧	是	也	伟大的	为了	字	.

尽管有八百名职员帮他，但维维说，他承受的压力大得难以言表。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [æt; ət] [ten] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət] [θriː] !

He	goes	to	Whitehall	at	ten	every	day	and	comes	back	at	three	!
他	去	到	白厅	在	十	每一个	天	和	来	后退	在	三	!

他每天上午十点去白厅，下午三点回来!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['triːtmənt] [ðæts] ['biːɪŋ] [juːst][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ]

And	then	he	has	the	Long	-	Ago	treatment	that's	being	used	so	much	now
和	然后	他	有	这	长的	-	前	治疗	那就是	存在	用过的	所以	很多	现在

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [freɪd] [nɜːvz] .

for	war	-	frayed	nerves	.
为了	战争	-	磨损的	神经	.

然后，他接受了目前广泛用于治疗战争创伤的"往事疗法"。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] [pɒs] .

The	idea	is	to	get	people	as	far	away	from	the	present	as	poss	.
这	主意	是	到	得到	人们	作为	远的	离开	从	这	展示	作为	可能	.

其目的是让人们尽可能远离当下。

[səʊ] [wen] [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊld]

So	when	Bo	-	Bo	comes	in	from	Whitehall	he	lies	down	on	a	fearful	old
所以	什么时候	波	-	波	来	在	从	白厅	他	谎言	向下	在	一个	可怕	老的

[wɜːm] - ['iːt(ə)n] [əʊk]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ['tæpəstri] ,

worm	-	eaten	oak	settle	in	a	dim	room	hung	with	moth	-	eaten	tapestry	,
蠕虫	-	吃	橡木	定居	在	一个	暗淡	房间	悬挂	和	蛾	-	吃	挂毯	,

所以当波波从白厅回来时，他会躺在一间昏暗房间里挂着被虫蛀的挂毯的、令人恐惧的、布满虫蛀的老橡树上。

[ænd; ənd] [wiː] - [wiː] [riːdz] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['gɑːstli] ['lɪt(ə)l][fəʊk] - [sɔːŋz] ,

and	Wee	-	Wee	reads	Chaucer	to	him	,	and	sings	ghastly	little	folk	-	songs	,
和	威	-	威	阅读	乔叟	到	他	,	和	唱歌	阴森	小的	民间	-	歌曲	,

小维给他读乔叟的作品，还唱一些难听的小民歌。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kruːθ] — ([ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['prɪmətɪv]

accompanying	herself	on	a	thing	called	a	crwth	—	(	it's	a	tremendously	primitive
随同	她自己	在	一个	事物	称为	一个	crwth	—	(	它是	一个	非常	原始

[sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːp] ,

sort	of	harp	,
种类	的	竖琴	,

她用一种叫做crwth的乐器为自己伴奏——（这是一种极其原始的竖琴，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kruːθ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz]

but	I	can't	believe	that	even	a	crwth	meant	to	make	such	a	horrible	noise
但	我	不能	相信	那	甚至	一个	crwth	意思是	到	制作	这样的	一个	可怕	噪音

[æz; əz] [wiː] - [wiː] [meɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !) .

as	Wee	-	Wee	makes	on	it	!	)	.
作为	威	-	威	制作	在	它	!	)	.

但我简直不敢相信，就连一个玩具猪都会发出像 Wee-Wee 那样可怕的声音！

[maɪ'self] , [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]

Myself	,	I	don't	consider	Bo	-	Bo	a	bit	the	better	for	the	Long	-	Ago
我	,	我	不	考虑	波	-	波	一个	少量	这	更好的	为了	这	长的	-	前

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

我个人认为，波波并没有因为"很久以前"的待遇而变得更好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

and	there's	certainly	a	wild	look	in	his	eyes	that	wasn't	there	before	!
和	有	当然	一个	荒野	看	在	他的	眼睛	那	不是	那里	前	!

而且他眼中确实闪过一丝以前没有的狂野光芒！

- , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪmpli] ['əʊdiəs] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌz(ə)n]

M'amie	,	would	you	like	to	hear	the	simply	odious	storyette	of	Somebody's	Cousin
-	,	会	你	喜欢	到	听到	这	简单地	令人厌恶的	故事小剧	的	某人的	表哥

?

?
?

妈咪，你想听听《某人的表亲》这个令人作呕的故事吗？

[wel] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Well , so you shall .
出色地， 所以 你 将 .

好吧，你肯定会这么做。

['sʌmbədi] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [fəʊ][ɒv; əv][maɪn] ,
Somebody is by way of being an intimate foe of mine ,
某人 是 经过 方式 的 存在 一个 亲密的 敌人 的 矿 ,

有人竟然是我的死敌。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]
and Somebody's Cousin has long been a thorn in the flesh and a shaking
和 某人的 表哥 有 长的 到过 一个 刺 在 这 肉 和 一个 摇晃
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
of the head to his people .
的 这 头 到 他的 人们 .

而"某人的表亲"长期以来一直是他的人民的眼中钉和眼中钉。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [daʊn]
Before the War he belonged to the League for Taking Everything Lying Down
前 这 战争 他 属于 到 这 联盟 为了 采取 一切 说谎 向下
,
,
,

战前他是"逆来顺受联盟"的成员。

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n]
the Fellowship for Preventing People from Standing up against Foreign Aggression
这 奖学金 为了 预防 人们 从 常设 向上 反对 外国的 侵略
,
,
,

防止民众起来反抗外国侵略协会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl]
and the Brotherhood for Giving up All
和 这 兄弟情 为了 给予 向上 全部

以及放弃一切的兄弟会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 397]
[页 -]

[第397页]

['aʊə(r)] [əd'ventɪdʒ] [tuː; tə]['eɪlɪənz] .
Our Advantages to Aliens .
我们的 优势 到 外星人 .

我们相对于外星人的优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [wɔː(r)] [keɪm] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]
He was of military age , and when war came , after giving vent to
他 曾是 的 军队 年龄 , 和 什么时候 战争 来了 , 后 给予 发泄 到
[sʌm; səm] [kəm'pliːtli] [dɪ'testəbl] ['sentɪmənts] ,
some completely detestable sentiments ,
一些 完全地 可恨 情感 ,

他已到了服兵役的年龄，战争爆发后，他发表了一些极其令人憎恶的言论，

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd] ['nætʃərəlaiz] [hɪm'self][ðeə(r)] ,
he crossed to the U . S . and naturalised himself there ,
他 交叉 到 这 U . S . 和 归化 他自己 那里 ,

他渡海前往美国，并加入了美国国籍。

['kɒnstəntli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'dju:s] [hɪm] .

constantly	**attacking**	**the**	**country**	**that**	**was**	**unlucky**	**enough**	**to**	**produce**	**him**	**.**
不断地	攻击	这	国家	那	曾是	倒霉	足够的	到	生产	他	.

不断攻击那个不幸孕育了他的国家。

[wen] [ðə; ði][ju:] . [es] . [keɪm] [ɪn] , [hi:; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fled][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

When	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**came**	**in**	**,**	**he**	**shed**	**his**	**citizenship**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**fled**	**to**	**South**	**America**	**,**
什么时候	这	U	.	S	.	来了	在	,	他	棚	他的	国籍	在	一个	匆忙	,	逃亡	到	南	美国	,

美国介入后，他匆忙放弃了国籍，逃往南美。

[ænd; ənd] ['nætʃərəlaiz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [hæd; həd] [swɔ:n] [baɪ][ɔ:l][ɪts][gɒdz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [taʊt] ['pri:] .

and	**naturalised**	**himself**	**in**	**a**	**republic**	**that**	**had**	**sworn**	**by**	**all**	**its**	**gods**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**War**	**à**	**tout**	**prix**	**.**
和	归化	他自己	在	一个	共和国	那	有	宣誓	经过	全部	它是	神	到	保持	出去	的	这	战争	-	兜售者	价格	.

并入籍到一个共和国，该共和国曾向所有神明发誓不参与任何形式的战争。

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd]['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪts][bɪg] ['nɔ:ðən] ['brʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

This	**republic**	**,**	**however**	**,**	**changed**	**its**	**mind**	**later**	**and**	**followed**	**its**	**big**	**northern**	**brother**	**into**	**the**	**War**	**,**
这	共和国	,	然而	,	已更改	它是	头脑	之后	和	随后	它是	大的	北方	兄弟	进入	这	战争	,

然而，这个共和国后来改变了主意，追随其北方大国加入了战争。

[et][vwɑ:'lɑ:] !

et	**voilà**	**!**
等	瞧！	!

瞧！

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lu:s] [end] [ə'gen] .

Somebody's	**Cousin**	**was**	**at**	**a**	**loose**	**end**	**again**	**.**
某人的	表哥	曾是	在	一个	松动的	结尾	再次	.

某人的表亲又闲着没事干了。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['nætʃərəlaiz] [hɪm'self][ɪn][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [smɔ:l] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɔ:l] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʃə'ri:] ,

He	**afterwards**	**naturalised**	**himself**	**in**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**small**	**far**	**-**	**away**	**nations**	**that**	**all**	**finally**	**came**	**in**	**,**	**and**	**then**	**,**	**chérie**	**,**
他	然后	归化	他自己	在	一半	-	一个	-	打	小的	远的	-	离开	国家	那	全部	最后	来了	在	,	和	然后	,	亲爱的	,

后来，他又在六个遥远的小国入籍，这些小国最终都接纳了他，然后，亲爱的，

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ([ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:t] !

he	**drifted**	**down**	**to**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**South**	**Pacific**	**(**	**the**	**favourite**	**ocean**	**of**	**his**	**sort**	**!**
他	漂移	向下	到	这	岛屿	的	这	南	太平洋	(	这	最喜欢的	海洋	的	他的	种类	!

他漂流到了南太平洋的岛屿（这是他最喜欢的海洋！）

) [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] [meɪd] [æn; ən] - .

)	**and**	**had**	**himself**	**made**	**an**	**Ollyoola**	**.**
)	和	有	他自己	制成	一个	-	.

）并自己制作了一个 Ollyoola。

([ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][traɪb] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [biːn]

(	The	Ollyoolas	are	a	tribe	that	has	never	in	all	its	past	history	been
(	这	-	是	一个	部落	那	有	绝不	在	全部	它是	过去的	历史	到过

[nəʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]) .

known	to	go	to	war	)	.
已知	到	去	到	战争	)	.

（奥利奥拉斯人是一个在其漫长历史中从未有过战争记录的部落。）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [raɪts] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ]

He	was	made	an	Ollyoola	with	all	the	native	rites	,	dancing	and	shrieking
他	曾是	制成	一个	-	和	全部	这	本国的	仪式	,	跳舞	和	尖叫

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

他被册封为奥利奥拉人，经历了所有本土仪式，包括跳舞、尖叫等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [kə'rekt] - [dres] ([ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [treɪnd]

and	he	wore	the	correct	Ollyoola	dress	(	a	few	shells	and	his	hair	trained
和	他	穿着	这	正确的	-	裙子	(	一个	很少	贝壳	和	他的	头发	受过训练

[ɒn] [stɪks] [tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp]) .

on	sticks	to	stand	straight	up	)	.
在	棍子	到	站立	直的	向上	)	.

他穿着标准的奥利奥拉服饰（用几枚贝壳装饰，头发用棍子固定，使其直立）。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] :

And	now	comes	the	point	of	this	storyette	:
和	现在	来	这	观点	的	这	故事小剧	:

现在到了这个故事的重点：

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] - (

Only	a	few	weeks	after	Somebody's	Cousin	had	become	a	full	-	blooded	Ollyoola	(
仅有的	一个	很少	周	后	某人的	表哥	有	变得	一个	满的	-	血腥	-	(

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [freɪz]) ,

I	think	that's	the	proper	phrase	)	,
我	思考	那就是	这	恰当的	短语	)	,

就在某人的表亲完全变成奥利奥拉（我想这是正确的说法）几周后，

[ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [fel] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['pætɪ] - ([ɒn][ðə; ði][nekst]['aɪlənd]) [ænd; ənd]

the	Ollyoolas	suddenly	fell	out	with	the	Patti	-	Tattis	(	on	the	next	island	)	and
这	-	突然	跌倒	出去	和	这	帕蒂	-	塔蒂斯	(	在	这	下一个	岛	)	和

[went] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

went	to	war	,
去	到	战争	,

奥利奥拉斯人突然与帕蒂-塔蒂人（隔壁岛上的人）发生冲突，并爆发了战争。

[fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] , [maɪ] ['dæfni] ,

for	absolutely	the	first	time	,	with	a	ferocity	,	my	Daphne	,
为了	绝对地	这	第一的	时间	,	和	一个	恶	,	我的	芫	,

这是有史以来第一次，我的达芙妮，带着一种狂暴的.....

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['piːsflnəs] !

that	seems	to	have	been	saving	up	through	all	their	centuries	of	peacefulness	!
那	似乎	到	有	到过	保存	向上	通过	全部	他们的	几个世纪	的	宁静	!

这似乎是他们在几个世纪的和平岁月中不断积累的结果！

['nʌθɪŋz] [biːn] [hɜːd] [sɪns] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌz(ə)n] !

Nothing's	been	heard	since	of	Somebody's	Cousin	!
没什么。	到过	听到	自从	的	某人的	表哥	!

自那以后，就再也没有关于"某人的表亲"的消息了！

['evə(r)] [ðaɪn] ,
Ever **thine** **,**
曾经 你的 ,

永远属于你，

[blɑːntʃ] .
Blanche **.**
布兰奇 .

布兰奇。

[rɪ'kruːt] .
Recruit **.**
招募 .

招募。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [fiːl] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .
" **Excuse** **me** **,** **Sir** **,** **I** **feel** **greatly** **exhausted** **by** **this** **exercise** **.**
" 原谅 我 , 先生 , 我 感觉 非常 筋疲力尽的 经过 这 锻炼 .

“先生，对不起，我做这个运动后感觉非常疲惫。”

" [ɪn'strʌktə(r)] .
" **Instructor** **.**
" 讲师 .

“讲师。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['dɪəri] ?
" **Do** **you** **,** **dearie** **?**
" 做 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意吗？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ?
What **would** **you** **like** **to** **play** **at** **?**
什么 会 你 喜欢 到 玩 在 ?

你想玩什么游戏?

[kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] ? "
Kiss **-** **in** **-** **the** **-** **ring** **?** **"**
吻 - 在 - 这 - 戒指 ? "

擂台之吻?

" ['ɛrˌmɛnz] [ɔː'diːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
" **AIRMEN'S** **ORDEAL** **IN** **THE** **NORTH** **SEA** **.**
" 空军人员 考验 在 这 北 海 .

“飞行员在北海的磨难。”

[faɪv] [deɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
FIVE **DAYS** **ON** **A** **PIECE** **OF** **CHOCOLATE** **.**
五 天 在 一个 片 的 巧克力 .

五天只吃一块巧克力。

" [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .
" **Continental** **Daily** **Mail** **.**
" 大陆 日常的 邮件 .

《大陆每日邮报》。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [pɜːtʃ] .
Rather **a** **precarious** **perch** **.**
相当 一个 岌岌可危 栖息 .

这是一个相当危险的栖身之处。

" - [gɪb] . -
" ' **GIB** **.** **'**
" - 胃肠道 . -

“GIB。”

[ʃelz] [fɔːl] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
SHELLS FALL IN MOROCCO .
贝壳 落下 在 摩洛哥 .

摩洛哥发生炮击事件。

[mə'drɪd] . — [nɪə(r)][ˌældʒi'sirəs] - [ʃelz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Madrid . — Near Algeciras 20 shells fell from the batteries of Gibraltar .
马德里 . — 靠近 阿尔赫西拉斯 - 贝壳 跌倒 从 这 电池 的 直布罗陀 .

马德里——在阿尔赫西拉斯附近，20枚炮弹从直布罗陀炮台落下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vɪktɪms] , [ænd; ənd][nəʊ]['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [kɔːzd] .
There were no victims , and no damage was caused .
那里 是 不 受害者 , 和 不 损害 曾是 导致 .

没有人员伤亡，也没有造成任何损失。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspleɪ'neɪʃnz] .
The authorities at Gibraltar have given satisfactory explanations .
这 当局 在 直布罗陀 有 给定 令人满意的 解释 .

直布罗陀当局已给出令人满意的解释。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[stɪl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [bluː] [ˌældʒi'sirəs]
Still , we should like to know the nature of the explosive that blew Algeciras
仍然 , 我们 应该 喜欢 到 知道 这 自然 的 这 爆炸物 那 吹 阿尔赫西拉斯
[ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] .
across the Straits .
穿过 这 海峡 .

不过，我们还是想知道将阿尔赫西拉斯炸飞到海峡对岸的爆炸物的性质。

['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] .
KINSMEN AND NAMESAKES .
亲属 和 同名者 .

亲属和同名者。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] , [ɪn][fɪlm] [fɔːm] ,
An official circular , commenting on the presentation at the Scala , in film form ,
一个 官方的 圆 , 评论 在 这 推介会 在 这 Scala , 在 电影 形式 ,

一份官方通告，对在斯卡拉歌剧院以电影形式呈现的演出进行了评论。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] , [ædz] [ðə; ði]
of The Crisis , by Mr . Winston Churchill , the American novelist , adds the
的 这 危机 , 经过 先生 . 温斯顿 丘吉尔 , 这 美国人 小说家 , 添加 这
['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] ,
interesting statement ,
有趣的 陈述 ,

美国小说家温斯顿·丘吉尔在其著作《危机》中补充了一段有趣的论述：

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" the author is of course a distant cousin of the Right Hon .
" 这 作者 是 的 课程 一个 遥远 表哥 的 这 正确的 尊敬的 .

"作者当然是尊敬的阁下的远房表亲。"

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , [em] . [piː] . " ; [ðɪs] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəs] .
Winston Churchill , M . P . " ; This sounds a little ungracious .
温斯顿 丘吉尔 , M . P . " ; 这 声音 一个 小的 不友善的 .

"温斯顿·丘吉尔，国会议员"；这听起来有点失礼。

[waɪ] " [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪstənt] ?
Why " of course distant ?
为什么 " 的 课程 遥远 ?

为什么"当然是疏远的？"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['nɒvəlɪst] [ʃer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held] [baɪ] [lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ɒv; əv]
" But perhaps the gifted novelist shares the opinion held by Lord Beresford of
" 但 也许 这 天才 小说家 分享 这 观点 握住 经过 主 贝雷斯福德 的
[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
the politician who did not write The Crisis ,
这 政治家 WHO 做过 不是 写 这 危机 ,

"但或许这位才华横溢的小说家和贝雷斯福德勋爵一样，对那位没有撰写《危机》一书的政治家持有同样的看法。"

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
but is always trying to make one .
但 是 总是 尝试 到 制作 一 .

但他总是试图制作一个。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [pres] : —
From the account of a military wedding in The West London Press : —
从 这 帐户 的 一个 军队 婚礼 在 这 西方 伦敦 按 : —

摘自《西伦敦新闻报》对一场军人婚礼的报道：——

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dreɪpt] [gaʊn] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] - [bluː] [kreɪp]
" The bridegroom was wearing a simple draped gown of lavender - blue crepe
" 这 新郎 曾是 穿着 一个 简单的 垂坠的 袍 的 薰衣草 - 蓝色的 绉
[ˌdʒɔː'dʒet] ,
georgette ,
乔其纱 ,

新郎身穿一件款式简洁的淡紫色绉纱乔其纱长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [hæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
with a mushroom - shaped hat in the same shade ,
和 一个 蘑菇 - 形状 帽子 在 这 相同的 阴影 ,

戴着一顶同色系的蘑菇形帽子，

[riːð] [wɪð] [smɔːl] ['kʌlәd] ['flaʊәz] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [leɪs] [veɪl] .
wreathed with small coloured flowers and draped with a blue lace veil .
花环 和 小的 有色 花朵 和 垂坠的 和 一个 蓝色的 蕾丝 面纱 .

身上装饰着彩色小花，披着蓝色蕾丝面纱。

" [sʌm; səm] ['mʌfti] !
" Some mufti !
" 一些 常服 !

"一些便衣！"

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒvəst] [ruːld] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['ɜːdʒənt] ,
" When the Lord Provost ruled that the mater was not urgent ,
" 什么时候 这 主 教务长 裁决 那 这 母 曾是 不是 紧迫的 ,

"当市长裁定此事并不紧急时，

[ðə; ði] [læbɜːɪsts] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] .
the Labourists created something of a scene .
这 工党 创建 某物 的 一个 场景 .

工党人士制造了一场骚乱。

" — ['glɑːzgəʊ]
" — Glasgow
" — 格拉斯哥

——格拉斯哥

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen **.**
公民 .

公民。

[kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] " ['beɪbi] [wiːk] .
Quite **justifiably** **,** **in** **view** **of** **the** **imminence** **of** **"** **Baby** **Week** **.**
相当 理所当然地 , 在 看法 的 这 迫在眉睫 的 " 婴儿 星期 .

考虑到"婴儿周"即将到来，这种想法完全合情合理。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **398** **]**
" [页 -]

[第398页]

[ðə; ði] [di'sweid] .
THE **DISSUADERS** **.**
这 劝阻者 .

劝阻者。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
For **many** **years** **—** **ever** **since** **the** **first** **piece** **of** **chalk** **was** **applied** **to** **the**
为了 许多 年 — 曾经 自从 这 第一的 片 的 粉笔 曾是 应用 到 这
[fɜːst] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [bɪ'gæn][ɪts][bɒm'bæstɪk][kə'rɪə(r)] — [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] ['tendənsi]
first **wall** **and** **advertising** **began** **its** **bombastic** **career** **—** **the** **advertiser's** **tendency**
第一的 墙 和 广告 开始 它是 夸张的 职业 — 这 广告商的 趋势
[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [weəz] ,
has **been** **to** **commend** **his** **wares** **,**
有 到过 到 表彰 他的 商品 ,

多年来——自从第一块粉笔被涂在第一面墙上，广告开始其铺天盖地的宣传以来——广告商的倾向一直是推销自己的产品。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'ses] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪð] [nəʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
if **not** **to** **excess** **,** **at** **any** **rate** **with** **no** **want** **of** **generosity** **.**
如果 不是 到 过量的 , 在 任何 速度 和 不 想 的 慷慨 .

即使没有过分，至少也绝非缺乏慷慨。

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone **must** **have** **noticed** **it** **.**
每个人 必须 有 注意到 它 .

大家都肯定注意到了。

[bʌt; bət][wɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['kæbɪnəts] ,
But **war** **changes** **many** **things** **besides** **Cabinets** **,**
但 战争 变化 许多 事物 除了 橱柜 ,

但战争改变的远不止内阁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fæmɪn] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['nɒv(ə)l]
and **if** **the** **paper** **famine** **is** **to** **continue** **there** **will** **shortly** **be** **a** **totally** **novel**
和 如果 这 纸 饥荒 是 到 继续 那里 将要 不久 是 一个 完全 小说
[kaɪnd][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
kind **of** **advertising** **to** **be** **seen** **,**
种类 的 广告 到 是 已见 ,

如果纸张短缺的局面持续下去，很快就会出现一种全新的广告形式。

[weə(r)] [dɪ'sweɪʒən] [həʊldz][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] .
where **dissuasion** **holds** **the** **highest** **place** **.**
在哪里 劝阻 持有 这 最高 地方 .

劝阻在此占据主导地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ðəʊz] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

For	unless	something	happens	those	journals	which	have	already	done	much	to
为了	除非	某物	发生	那些	期刊	哪个	有	已经	完毕	很多	到

[rɪ'djuːs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ænd; ənd]['æktʃuəli] [dɪ'kraɪ] [ðəm'selvz] .

reduce	circulation	will	have	to	do	more	and	actually	decry	themselves	.
减少	循环	将要	有	到	做	更多的	和	实际上	谴责	他们自己	.

除非发生一些变化，否则那些已经严重减少发行量的期刊将不得不采取更多行动，甚至应该公开谴责自己。

[sʌtʃ] ['kaunsəl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

Such	counsels	as	those	which	follow	may	before	long	meet	the	eyes	,	and	,
这样的	律师	作为	那些	哪个	跟随	可能	前	长的	见面	这	眼睛	,	和	,

以下这些建议可能很快就会被人们看到，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪndz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biː] . [piː] . : —

it	is	possible	,	influence	the	minds	,	of	the	great	B	.	P	.	:	—
它	是	可能的	,	影响	这	思想	,	的	这	伟大的	B	.	P	.	:	—

有可能影响到BP等大人物的思想：——

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]

The	Proprietors	of
这	业主	的

业主

[ðə; ði] [taɪmz]

THE	TIMES
这	时代

《泰晤士报》

[ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

Urge	you	to	spend	your	money
敦促	你	到	花费	你的	钱

敦促你花钱

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

别处。

[ðə; ði] [taɪmz]

THE	TIMES
这	时代

《泰晤士报》

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

may	have	the	best	foreign	correspondence	,
可能	有	这	最好的	外国的	一致	,

可能拥有最好的对外通信，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	latest	news	,	the	greatest
这	最新的	消息	,	这	最

最新消息，最棒的

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['lɛtəz] ([ɪn] [taɪps] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]) ,

variety	of	letters	(	in	types	of	all	sizes	)	,
种类	的	信件	(	在	类型	的	全部	尺寸	)	,

各种字体（各种尺寸），

[ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [drə'mætɪk][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði]

the	funniest	dramatic	criticisms	,	the
这	最搞笑	戏剧性	批评	,	这

最有趣的戏剧评论，

['stɜːrnɪst] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnli]

sternest	leading	articles	,	and	the	only
最严厉的	领导	文章	,	和	这	仅有的

最严厉的领导文章，以及唯一

['njuːzpeɪpə(r)][prə'praɪətə(r)] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

newspaper	proprietor	now	acting	as	a
报纸	业主	现在	表演	作为	一个

报社老板现在担任

[ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

plenipotentiary	in	America	;
全权代表	在	美国	;

驻美洲全权代表；

[bʌt; bət]

BUT
但

但

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [im'plɔː] [nɒt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

you	are	implored	not	to	buy	it	.
你	是	恳求	不是	到	买	它	.

恳请您不要购买。

[rɪ'membə(r)] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] ,

Remember	its	virtues	for	future	use	,
记住	它是	美德	为了	未来	使用	,

记住它的优点以备将来使用。

[wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] , [bʌt; bət] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

when	skies	are	brighter	,	but	disregard
什么时候	天空	是	更亮	,	但	漠视

当天空晴朗时，但忽略

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['pʌblɪk]

We	appeal	to	the	great	-	hearted	Public
我们	上诉	到	这	伟大的	-	心地	民众

我们呼吁广大仁慈的公众

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

to	make	a	real	effort	and	refrain	from
到	制作	一个	真实的	努力	和	避免	从

真正努力并克制自己

['baɪɪŋ]

buying
购买

购买

[ðə; ðiː] [əb'zɜːvə(r)] .

THE	OBSERVER	.
这	观察员	.

观察者。

['sʌndeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
Sunday may be only half a Sunday
星期日 可能 是 仅有的 一半 一个 星期日

星期日可能只有半个星期日。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
without it ;
没有 它 ;

没有它;

[bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪs] .
But indulge in a little self - sacrifice .
但 放纵 在 一个 小的 自己 - 牺牲 .

但也要适当地做出一些自我牺牲。

[nɒt] ['əʊnli] [iːt] [les] [bred]
Not only eat less bread
不是 仅有的 吃 较少的 面包

不仅要少吃面包

[bʌt; bət]
But
但

但

[riːd] [les] ['gɑːrvɪn] .
Read less Garvin .
读 较少的 加文 .

少读点加文的文章。

[daʊn] [spek'tetər] !
DOWN SPECTATORS !
向下 观众 !

观众们，趴下!

[gɪv]
Give
给

给

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)]
THE SPECTATOR
这 旁观者

旁观者

[ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .
A WIDE BERTH .
一个 宽的 泊位 .

保持安全距离。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
There are reasons why it must be published
那里 是 原因 为什么 它 必须 是 已发布

它必须发表是有原因的。

['regjələli]
regularly
经常

经常

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ]
But there are no reasons why you
但 那里 是 不 原因 为什么 你

但没有任何理由让你.....

[ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
should **buy** **it** **.**
应该 买 它 .

应该买。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] , ['seɪnə] , [ɔː(r)] ['səubəə]
There **is** **no** **better** **,** **saner** **,** **or** **soberer**
那里 是 不 更好的 , 更理智 , 或者 更清醒

没有比这更好、更理智或更清醒的了。

['krɪtɪk] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Critic **of** **Life** **;** **but** **what** **of** **it** **?**
评论家 的 生活 ; 但 什么 的 它 ?

批评生活；但那又如何呢?

[wiː; wi] [prɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['keɪnaɪn] [ænd; ənd]
We **print** **all** **the** **latest** **Canine** **and**
我们 打印 全部 这 最新的 犬类 和

我们印刷所有最新的犬类和

['fiːlaɪn] [njuːz] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .
Feline **news** **;** **but** **never** **mind** **.**
猫科动物 消息 ; 但 绝不 头脑 .

猫咪新闻；不过没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [æz; əz] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [daʊn]
If **you** **won't** **,** **as** **seems** **probable** **,** **down**
如果 你 惯于 , 作为 似乎 可能 , 向下

如果你不愿意（这似乎很有可能），那就向下

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [spek'teɪtə(r)] .
your **glass** **,** **down** **your** **Spectator** **.**
你的 玻璃 , 向下 你的 旁观者 .

喝光你的酒杯，一饮而尽你的《旁观者》杂志。

[help] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)]
HELP **TO** **WIN** **THE** **WAR**
帮助 到 赢 这 战争

帮助赢得战争

[baɪ] [nɒt] ['baɪɪŋ]
BY **NOT** **BUYING**
经过 不是 购买

不购买

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
THE **DAILY** **CHRONICLE** **.**
这 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[wɒt'evə(r)] ['sɪkspənɪ] ['wiːkli] [juː; jʊ] [bai]
Whatever **Sixpenny** **weekly** **you** **buy**
任何 六便士 每周 你 买

无论你每周买多少六便士

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
don't **let** **it** **be**
不 让 它 是

别让它发生。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
THE **NATION** **.**
这 国家 .

国家。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Owing	to	its	persecution	by	the	present
欠款	到	它是	迫害	经过	这	展示

由于它受到现今的迫害

[ɪn'keɪpəbl] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

incapable	Government	The	Nation	is
无法	政府	这	国家	是

无能的政府，国家是

[ə'tʃiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] .

achieving	an	embarrassing	popularity	.
实现	一个	尴尬的	人气	.

获得了令人尴尬的人气。

[pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	forget	it	.
请	忘记	它	.

请忘记这件事吧。

[let] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]

Let	your	only
让	你的	仅有的

只让你自己

['neɪʃ(ə)n]

NATION
国家

国家

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['dɛtərˌmaɪ] -

Be	your	determi	-
是	你的	决定	-

坚定你的决心

['neɪʃ(ə)n]

Nation
国家

国家

[nɒt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

NOT	TO	BUY	IT	.
不是	到	买	它	.

不要买。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]

THE	PROPRIETORS	OF
这	业主	的

业主

[ðə; ði][stɑː(r)]

THE	STAR
这	星星

星报

[ɜːdʒ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)][ʌn'tɪl]

urge	you	not	to	buy	it	any	more	until
敦促	你	不是	到	买	它	任何	更多的	直到

强烈建议您不要再购买，直到.....

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪz] [tʃiːp] [ə'gen] .

the	War	is	over	and	paper	is	cheap	again	.
这	战争	是	超过	和	纸	是	便宜的	再次	.

战争结束了，纸张又便宜了。

[bai] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] [ɪn'sted] .

Buy	The	Evening	News	instead	.
买	这	晚上	消息	反而	.

不如买份《晚间新闻报》。

[doʊnt] [bai]

DON'T	BUY
不	买

不要买

[ðə; ði] [sfɪə(r)] .

THE	SPHERE	.
这	领域	.

球体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli] [s'ɛvənpəns] [ə; eɪ] [wi:k] ,

IT	IS	ONLY	SEVENPENCE	A	WEEK	,
它	是	仅有的	七便士	一个	星期	,

每周只需七便士，

[bʌt; bət] [doʊnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

BUT	DON'T	BUY	IT	.
但	不	买	它	.

但千万别买。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [bʌt; bət]

It	is	full	of	Pictures	of	the	War	,	but
它	是	满的	的	图片	的	这	战争	,	但

里面有很多战争照片，但是

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

you	can	do	without	them	.
你	能	做	没有	他们	.

你可以不用它们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

It	has
它	有

它有

['pʌŋktʃuəl] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ]

punctual	literary	judgments	of	astounding
准时	文学	判决	的	惊人

精准而惊人的文学评判

[faɪ'næləti][baɪ] " [si:] . [keɪ] . [es] . , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

finality	by	"	C	.	K	.	S	.	,	"	but	they
最终性	经过	"	C	.	K	.	S	.	,	"	但	他们

最终决定权归"CKS"所有，但他们

[kæn; kən] [weɪt] .

can	wait	.
能	等待	.

可以等。

[du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][doʊnt] [bai]

Do	anything	in	reason	,	but	don't	buy
做	任何事物	在	原因	,	但	不	买

只要合乎情理，什么都行，但不要买。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] .

The	Sphere	.
这	领域	.

球体。

[ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [dʌn] .

The	depreciation	,	you	observe	,	is	not	always	quite	whole	-	heartedly	done	.
这	折旧	,	你	观察	,	是	不是	总是	相当	所有的	-	衷心地	完毕	.

你会发现，折旧并不总是完全彻底地进行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [self] - [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi]

But	it	must	be	remembered	that	the	habit	of	self	-	praise	cannot	be
但	它	必须	是	记得	那	这	习惯	的	自己	-	称赞	不能	是

['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

broken	down	in	a	minute	,
破碎的	向下	在	一个	分钟	,

但必须记住，自我赞扬的习惯不可能在一分钟内改掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	this	is	only	a	beginning	.
和	这	是	仅有的	一个	开始	.

而这仅仅是个开始。

[pæn] [paɪps] .

PAN	PIPES	.
平底锅	管道	.

排箫。

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [triːz]

In	the	green	spaces	of	the	listening	trees
在	这	绿色的	空间	的	这	聆听	树木

在聆听树的绿地里

[pæn] [sɪts] [æt; ət] [iːz] ,

Pan	sits	at	ease	,
平底锅	坐着	在	舒适	,

潘神悠然自得地坐着，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['leɪzi] [aɪz]

Watching	with	lazy	eyes
观看	和	懒惰的	眼睛

斜眼

['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtəflaɪz]

Little	blue	butterflies
小的	蓝色的	蝴蝶

小蓝蝴蝶

[ðæt] ['flɪkə(r)] ['saɪdlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [briːz] ;

That	flicker	sidelong	in	the	fitful	breeze	;
那	闪烁	横	在	这	断断续续	微风	;

在忽明忽暗的微风中，它斜向闪烁；

[waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hiː; hi] [pleɪz]

While	on	his	pipe	he	plays
尽管	在	他的	管道	他	演出

他一边吹着烟斗一边演奏

[kweɪnt] [trɪlz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ]

Quaint	trills	,	and	roundelays
古雅	颤音	,	和	轮换

古雅的颤音和轮唱

[wɪð] ['drɒpɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ;

With	dropping	cadences	;
和	下降	节奏	;

节奏逐渐降低；

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [red] ['skwirəlz] [rʌb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

And	shy	red	squirrels	rub	against	his	knees	.
和	害羞的	红色的	松鼠	擦	反对	他的	膝盖	.

害羞的红松鼠蹭着他的膝盖。

[ænd; ənd] , [θruː] - [ðə; ði] ['sɪtiz] ['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt]

And	,	thro	'	the	city's	tumult	and	the	beat
和	,	喉咙	-	这	城市的	骚乱	和	这	打

穿过城市的喧嚣和节拍

[ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,

Of	hurrying	feet	,
的	匆忙	脚	,

匆匆的脚步声，

[ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][gɒd] [lʌvz] [hɪə(r)]

Those	whom	the	god	loves	hear
那些	谁	这	上帝	爱	听到

神所喜爱的人会听

[pænz][paɪp] , [ɪn'sɪstənt] , [klɪə(r)] ;

Pan's	pipe	,	insistent	,	clear	;
平底锅	管道	,	坚持	,	清除	;

潘神的笛声，清晰而坚定；

['ekəʊz] [ɒv; əv]['elfɪn] ['lɑːftə(r)] , [haɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Echoes	of	elfin	laughter	,	high	and	sweet	;
回声	的	精灵	笑声	,	高的	和	甜的	;

精灵般的笑声回荡，高亢而甜美；

[kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spærəʊz] - [kraɪz]

Catch	in	the	sparrows	'	cries
抓住	在	这	麻雀	-	哭泣

捕捉麻雀的叫声

[ðəʊz] ['tɪŋklɪŋ] ['melədiz]

Those	tinkling	melodies
那些	叮叮当当	旋律

那些叮叮当当的旋律

[ðæt] [sɪŋ] [weə(r)] ['bruklit] [miːt] ,

That	sing	where	brooklets	meet	,
那	唱歌	在哪里	小溪	见面	,

溪流交汇处传来的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['glæmə(r)] ['kʌləs] [ðə; ði] [greɪ] [striːt] .

And	the	wood's	glamour	colours	the	grey	street	.
和	这	伍兹	魅力	颜色	这	灰色的	街道	.

木头的光泽为灰色的街道增添了一抹亮色。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] .

A	LOCAL	FOOD	-	CONTROLLER	.
一个	当地的	食物	-	控制器	.

当地食品监管员。

" [nəʊ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	No	partner	for	you	this	evening	,	Sir	,	"	said	the	Inspector	.
"	不	伙伴	为了	你	这	晚上	,	先生	,	"	说	这	检查员	.

“先生，今晚您没有舞伴了。”督察说道。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] [θru:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:mətɪzəm] ['bædli]
" Mr . Tibbits has just telephoned through that he has rheumatism badly
" 先生 . 蒂比特斯 有 只是 电话 通过 那 他 有 风湿病 糟糕
[ə'gen] .
again .
再次 .

"蒂比特斯先生刚刚打电话来说他的风湿病又严重发作了。"

" [ai] [nəʊ] ['tɪbɪts] - ['ru:mətɪzəm] .
" I know Tibbits ' rheumatism .
" 我 知道 蒂比特斯 - 风湿病 .

"我知道蒂比特斯得了风湿病。"

[ai]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [pleɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['bɪliəd] ['hændikæp][tu:; tə] - [naɪt] .
I also know he plays off his heat in the club billiard handicap to - night .
我 还 知道 他 演出 离开 他的 热 在 这 俱乐部 台球 让分 到 - 夜晚 .

我还知道他今晚会在俱乐部台球让分赛中发挥出色。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I can imagine him writhing round the table .
我 能 想象 他 扭动 圆形的 这 桌子 .

我能想象他围着桌子扭动的样子。

[stɪl] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] — ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [gɪv] [ə'nʌðə(r)]
Still I remember the first rule of the force — under no circumstances give another
仍然 我 记住 这 第一的 规则 的 这 力量 — 在下面 不 情况 给 其他
[pə'li:smən] [ə'weɪ] .
policeman away .
警察 离开 .

但我仍然记得警队的第一条规则——在任何情况下都不能出卖其他警察。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['dɑ:tməθ] [stri:t] [baɪ] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]
" You'll have to take Dartmouth Street by yourself , Sir , " continues the Inspector
" 你会 有 到 拿 达特茅斯 街道 经过 你自己 , 先生 , " 继续 这 检查员
.
:
.

"先生，您得自己走达特茅斯街了。"督察继续说道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ? "
" What's it like ? "
" 是什么 它 喜欢 ? "

"感觉怎么样？"

" [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['mɑ:kɪt] .
" Bit of a street market .
" 少量 的 一个 街道 市场 .

"有点像街头市场。"

[ɔ:l] [raɪt] — [dʒʌst][tækt][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] .
All right — just tact and keep them moving .
全部 正确的 — 只是 策略 和 保持 他们 移动 .

好的——只要讲究策略，让他们继续前进就行了。

" [ai] [ri:tʃ] ['dɑ:tməθ] [stri:t] .
" I reach Dartmouth Street .
" 我 抵达 达特茅斯 街道 .

我到达了达特茅斯街。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['smeli] ['θʌrəfeə(r)] .
It is a thronged smelly thoroughfare .
它 是 一个 熙熙攘攘 臭 通道 .

这是一条拥挤不堪、气味难闻的街道。

[ai] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ˈmɒdɪstli] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [ɪgˈnɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	pass	along	modestly	,	hoping	that	every	one	will	ignore	me	.
我	经过	沿着	谦虚地	,	希望	那	每一个	一	将要	忽略	我	.

我低调地走过，希望大家都会忽略我。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz] [ˈselɪŋ] [fɪʃ] [dɪˈtekts] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːlz] " - [eə(r)] , [bɒs] ,

But	a	gentleman	who	is	selling	fish	detects	me	and	calls	"	-	Ere	,	Boss	,
但	一个	绅士	WHO	是	销售	鱼	检测	我	和	呼叫	"	-	埃雷	,	老板	,

但一位卖鱼的先生发现了我，喊道："老板，喂，

[muːv] [ðɪs] [əʊl] [ˈgiːzə(r)] [ɒn] . "

move	this	ole	geezer	on	.	"
移动	这	奥莱	老家伙	在	.	"

把这老家伙赶走。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

" [ai] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

"	I	inquire	.
"	我	查询	.

我询问一下。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈgiːzə(r)] [tɜːnz] [ˈræpɪdli] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

The	old	geezer	turns	rapidly	on	me	.
这	老的	老家伙	转弯	快速	在	我	.

这个老家伙突然翻脸不认人了。

" - [eə(r)] - [iːz] [gɒn] [ænd; ənd] [səʊld] [ˌem ˈiː] [tuː] - [ˈɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌpəns] - - [wɪtʃ]

"	-	Ere	-	e's	gone	and	sold	me	two	-	errings	for	tuppence	-	alfpenny	which
"	-	埃雷	-	的	已消失	和	卖	我	二	-	错误	为了	两便士	-	-	哪个

[wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːlt]

was	that	salt
曾是	那	盐

"他跑去卖给我两枚硬币，才两便士半，那可是盐啊。"

[maɪ] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] [went] [nɪə(r)] [mæd] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pʌbz] [biːn] - [ʃʌt] [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

my	-	usband	went	near	mad	,	what	with	the	pubs	bein	-	shut	all	afternoon	,
我的	-	耳机	去	靠近	疯狂的	,	什么	和	这	酒吧	是	-	关闭	全部	下午	,

由于酒吧整个下午都关门了，我丈夫都快疯了。

[æn; ən] - [naʊ] - [iːz] [pɒpt] [ðə; ðɪ] [ˈfendə(r)] [ʒuː] - [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪz] [θɜːst] . "

an	-	now	-	e's	popped	the	fender	jus	-	to	get	rid	of	-	is	thirst	.	"
一个	-	现在	-	的	爆裂	这	挡泥板	果汁	-	到	得到	摆脱	的	-	是	口渴	.	"

现在他猛地掀开挡泥板，只是为了解渴。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊk] - [ɪm] [ɪn] [θriː] [ˈwɔːtəz] , " [sez] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃmʌŋgə(r)] .

"	I	told	you	to	soak	-	em	in	three	waters	,	"	says	the	fishmonger	.
"	我	讲述	你	到	浸泡	-	呃	在	三	水	,	"	说道	这	鱼贩	.

"我告诉过你用三种水浸泡它们，"鱼贩说。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [bɪə(r)] [ɪz] [maɪ] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] [tuː; tə] [səʊk] - [ɪmsɛlf] [ɪn] — [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?

"	-	Ow	much	beer	is	my	-	usband	to	soak	-	imself	in	—	tell	me	that	?
"	-	现在	很多	啤酒	是	我的	-	耳机	到	浸泡	-	他自己	在	—	告诉	我	那	?

"我老公要喝多少啤酒才能把自己泡在里面？告诉我！"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tækt] .

"	It	is	time	for	tact	.
"	它	是	时间	为了	策略	.

现在是讲究策略的时候了。

[ai] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪə(r)] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] — [doʊnt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .

I	whisper	in	the	lady's	ear	,	"	Come	along	—	don't	argue	with	a	man	like	that	.
我	耳语	在	这	女士的	耳朵	,	"	来	沿着	—	不	争论	和	一个	男人	喜欢	那	.

我凑到那位女士耳边轻声说："走吧——别跟那样的男人争论。"

[hi:z] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] .

He's	beneath	you	.
他是	下面	你	.

他配不上你。

" [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ə'weɪ] .

"	She	comes	away	.
"	她	来	离开	.

她离开了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [traɪ'ʌmfənt] .

I	am	triumphant	.
我	是	凯	.

我胜利了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

But	she	turns	round	and	cries	,
但	她	转弯	圆形的	和	哭泣	,

但她转过身来哭了起来，

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sez] [ai] [eɪnt] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [mi:'self] [baɪ] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə]

"	This	gentleman	as	is	a	gentleman	says	I	ain't	to	lower	meself	by	talkin	'	to
"	这	绅士	作为	是	一个	绅士	说道	我	不是	到	降低	我自己	经过	谈话	-	到

[ə; eɪ] - [aʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ] .

a	'	ound	like	you	.
一个	-	一	喜欢	你	.

"这位先生，正是一位绅士，他说我不会降低自己的身份去和像你这样的人说话。"

" [ai] [mu:v] [ɒn] .

"	I	move	on	.
"	我	移动	在	.

我继续前进。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [fju:]

I	doubt	if	the	fishmonger	will	be	pleased	by	the	lady's	representation	of	my	few
我	怀疑	如果	这	鱼贩	将要	是	高兴	经过	这	女士的	表示	的	我的	很少

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

我怀疑鱼贩是否会满意这位女士对我几句话的转述。

[ænd; ənd] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] .

and	I	make	a	mental	note	to	keep	away	from	his	stall	.
和	我	制作	一个	精神的	笔记	到	保持	离开	从	他的	摊位	.

我暗暗决定要远离他的摊位。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

All	at	once	another	lady	,	who	for	some	obscure	reason	is	carrying	a	bucket	,
全部	在	一次	其他	女士	,	WHO	为了	一些	朦胧	原因	是	携带	一个	桶	,

突然，又来了一位女士，不知何故，她手里提着一个水桶。

[grɪps] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .

grips	me	by	the	arm	.
握把	我	经过	这	手臂	.

他抓住我的胳膊。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [maɪ] [saɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ɪm'fætɪkli] ,
" I'm goin ' to ' ave the law on my side , I am , " she declares emphatically ,
" 我是 去 - 到 - 大道 这 法律 在 我的 边 , 我 是 , " 她 声明 强调地 ,

"我会让法律站在我这边，我一定会这么做，"她斩钉截铁地宣称。

" [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [smæʃ] - [ɪz] ['blumin] - [faɪs] [ɪn] .
" an ' then I'll smash ' is bloomin ' fice in .
" 一个 - 然后 患病的 粉碎 - 是 盛开 - 办公室 在 .

然后我就要砸碎"那该死的办公室"。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sweɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːl] .
" I am swayed towards a fruit - stall .
" 我 是 摇摆 向 一个 水果 - 摊位 .

我倾向于去水果摊。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['leɪdi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [θriː] [pə'teɪtəʊz] .
" Look at them , " says the irate lady , holding out three potatoes .
" 看 在 他们 , " 说道 这 愤怒 女士 , 保持 出去 三 土豆 .

"看看它们，"愤怒的女士说着，举起了三个土豆。

" ['rɒt(ə)n] — [æt; ət] ['θrɪpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .
" Rotten — at thrippence a pound .
" 烂 — 在 三便士 一个 磅 .

"烂透了——每磅才三便士。"

[maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] - [iːd] - ['ɑːveɪ] [set] [ə'bɑːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['dɪnə(r)] .
My ' usband ' e'd ' ave set abaht me if I'd give ' im them for ' is dinner .
我的 - 耳机 - 埃德 - 大道 放 阿巴特 我 如果 ID 给 - 我是 他们 为了 - 是 晚餐 .

如果我把它们给我老公当晚餐，他肯定会跟我吵架。

" [ðə; ði] ['fruːtərə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['mɒrəl] ['stændəd] .
" The fruiterer takes a lofty moral standard .
" 这 水果商 需要 一个 高远 道德 标准 .

这位水果商秉持着崇高的道德标准。

" [ai] [səʊld] [jə(r)] [ðem; ðəm] ['fɜː] [siːd] [pɝteɪtɝz] , [ai] [dɪd] .
" I sold yer them fer seed pertaters , I did .
" 我 卖 你的 他们 fer 种子 百塔特 , 我 做过 .

"我把它们卖给你换种子了，真的。"

[ɪf] [jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [iːts] [ðem; ðəm] - [iːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ən] . "
If yer ' usband eats them ' e's worse than a Un . "
如果 你的 - 耳机 吃 他们 - 的 更糟 比 一个 联合国 . "

如果你的丈夫吃了它们，那比吃联合国还糟糕。

" [siːd] [pɝteɪtɝz] , [wɒz; wəz] [ðeɪ] ?
" Seed pertaters , was they ?
" 种子 百塔特 , 曾是 他们 ?

"种子馅饼，是吗？"

[weə(r)]
Where
在哪里

在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [grəʊ] - [ɪm] ?
was I to grow ' em ?
曾是 我 到 生长 - 呃 ?

我该种植它们吗？

[ɪn][ə; eɪ] [mʌg] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ? "
In a mug on the mantelpiece ? "
在 一个 马克杯 在 这 壁炉架 ? "

放在壁炉架上的马克杯里?

" - [aʊ] [wɒz; wəz][ai] [tɜ:] [nəʊ] [jə(r)] - [ædnt] [ə; eɪ] - ['lɑ:tmənt] ? "
" ' Ow was I ter know yer ' adn't a ' lotment ? "
" - 现在 曾是 我 特尔 知道 你的 - 不 一个 - 药水 ? "

"我怎么知道你不是个地主？"

" [jʊl] [ni:d] [nəʊ] - ['lɑ:tmənt] .
" You'll need no ' lotment .
" 你会 需要 不 - 药水 .

你不需要任何"药水"。

[ɪts] [ə; eɪ] - [jʊl] [wɒnt] [wen] [maɪ] - ['ju:ˌɛs'bænd] [nəʊz] [ju:v] [kɔ:ld] - [ɪm][ə; eɪ] [ən] . "
It's a cemet'ry you'll want when my ' usband knows you've called ' im a Un . "
它是 一个 - 你会 想 什么时候 我的 - 耳机 知道 你已经 称为 - 我是 一个 联合国 . "

当我的丈夫知道你骂他"不"的时候，你会想要的就是这座墓地。

" [naʊ] , [naʊ] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊz] ['tæktfəli] .
" Now , now , " I interpose tactfully .
" 现在 , 现在 , " 我 插入 委婉地 .

"好了好了，"我委婉地插话道。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Perhaps you can exchange them , then you'll have the lady for a
" 也许 你 能 交换 他们 , 然后 你会 有 这 女士 为了 一个
['regjələ(r)] ['kʌstəmə(r)] . "
regular customer . "
常规的 顾客 . "

"或许你可以把它们换掉，这样这位女士就会成为你的回头客了。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [fɜ:] [ə; eɪ] - ['kʌstəmə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['fru:tərə(r)] .
" I don't want the blighter fer a reglar customer , " says the fruiterer .
" 我 不 想 这 讨厌鬼 fer 一个 - 顾客 , " 说道 这 水果商 .

"我不想让这个讨厌鬼成为我的常客，"水果商说道。

[θri:] [pə'teɪtəʊz] [wɜ:l] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['fru:tərə(r)] .
Three potatoes whirl past me at the fruiterer .
三 土豆 旋转 过去的 我 在 这 水果商 .

水果摊贩那里，三个土豆从我身边飞速掠过。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [di'pɑ:t] ['ræpɪdli] .
The lady with the bucket departs rapidly .
这 女士 和 这 桶 离开 快速 .

提着水桶的女士迅速离开了。

" ['lemi] [get] [æt; ət] - [ɜ:(r)] , " [kraɪz] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['fru:tərə(r)] .
" Lemme get at ' er , " cries the irate fruiterer .
" 让我 得到 在 - 呃 , " 哭泣 这 愤怒 水果商 .

"让我来对付她！"愤怒的水果商喊道。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ai] ['prəʊtest] .
" You wouldn't hit a woman , " I protest .
" 你 不会 打 一个 女士 , " 我 反对 .

"你不会打女人的，"我抗议道。

" [ˌwʊdnt] [ai] ? " [sez] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['fru:tərə(r)] .
" Wouldn't I ? " says the infuriated fruiterer .
" 不会 我 ? " 说道 这 愤怒的 水果商 .

"难道我不会吗？"愤怒的水果商说道。

[ai] [ˌɪntə'pəʊz] — ['vɜːbəli] .
I interpose — verbally .
我 插入 — 口头 .

我以言语的方式进行干预。

" [jʊl] [get] ['evriθɪŋ] ['stəʊlən] , " [ai] [seɪ] , " [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll get everything stolen , " I say , " from your stall if you leave it . "
" 你会 得到 一切 被盗 , " 我 说 , " 从 你的 摊位 如果 你 离开 它 . "

“如果你离开你的摊位，你摊位里的东西都会被偷光，”我说。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] . "
" I'll leave you in charge . "
" 患病的 离开 你 在 收费 . "

“我把一切都交给你负责。”

" [aɪm] ['niːdɪd] [daʊn] [maɪ] [biːt] , " [ai][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stɔːk] [ɒn] ['ɪnstəntli] ,
" I'm needed down my beat , " I reply , and stalk on instantly ,
" 我是 需要 向下 我的 打 , " 我 回复 , 和 茎 在 即刻 ,

“我需要回巡逻，”我回答道，然后立刻继续前进。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
leaving a sadly disillusioned man behind me .
离开 一个 令人遗憾的是 幻灭 男人 在后面 我 .

身后留下的是一个悲伤而失望的男人。

[ai] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kjuː] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] .
I reach a queue outside a grocer's shop .
我 抵达 一个 队列 外部 一个 杂货店 店铺 .

我来到一家杂货店外排队。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sez] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] , " [gɪv] - [ɜː(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" There now , " says a stout lady , " give ' er in charge .
" 那里 现在 , " 说道 一个 肥硕 女士 , " 给 - 呃 在 收费 .

“好了，”一位身材魁梧的女士说，“把负责人交给她吧。”

" [ðə; ði] [kjuː] [ɔːl] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
" The queue all speak at once .
" 这 队列 全部 说话 在 一次 .

“排队的人同时开口说话。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - - , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" She's a ' oarder , she is .
" 她是 一个 - - , 她 是 .

“她是个囤积狂，真的。”

[gɒt] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] - [ɜː(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd]['əʊnli] - - [ænd; ənd] -
Got ' arf - a - pound o ' sugar already in ' er basket and only ' erself and '
得到 - 啊 - 一个 - 磅 o - 糖 已经 在 - 呃 篮子 和 仅有的 - - 和 -
[ɜː(r)] - ['juːˌɛs'bænd][æt; ət] - ['əʊmi] ,
er ' usband at ' ome ,
呃 - 耳机 在 - 一些 ,

她篮子里已经装了半磅糖，家里只有她和她丈夫两个人。

[waɪl] [ai][gɒt][faɪv] [kidz] .
while I got five kids .
尽管 我 得到 五 孩子们 .

而我却有五个孩子。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [kjuː] [kæps] [ðɪs] [wɪð] ['sev(ə)n] [kidz] ,
" A lady down the queue caps this with seven kids ,
" 一个 女士 向下 这 队列 帽子 这 和 七 孩子们 ,

排队的一位女士带着七个孩子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [kleɪmz] [ten] ,

and	**in**	**the**	**distance**	**a**	**lady**	**in**	**a**	**fur**	**cap**	**claims**	**ten**	**,**
和	在	这	距离	一个	女士	在	一个	毛皮	帽	索赔	十	,

远处，一位戴着皮帽的女士声称有十个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns][ɪn'geɪdʒd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] [æz; əz]
and **is** **at** **once** **engaged** **by** **her** **neighbours** **in** **a** **bitter** **controversy** **as**
和 是 在 一次 已订婚的 经过 她 邻居 在 一个 苦的 争议 作为

[tu:; tə] ['weðə(r)] [θri:] [ɪn] [frɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ɪn]['ʃʊgə(r)] ['baɪɪŋ] .
to **whether** **three** **in** **France** **should** **count** **in** **sugar** **buying** **.**
到 无论 三 在 法国 应该 数数 在 糖 购买 .

她随即与邻居们展开了一场激烈的争论，争论的焦点是法国的三个人是否应该被计入糖的购买量。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['hɔ:də(r)][stændz][wɪð][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['lɒfti]
All **the** **time** **the** **hoarder** **stands** **with** **nose** **in** **the** **air** **,** **the** **picture** **of** **lofty**
全部 这 时间 这 囤积者 站立 和 鼻子 在 这 空气 , 这 图片 的 高远

[ɪn'dɪfrəns] .
indifference **.**
漠不关心 .

囤积者总是昂首挺胸，一副高高在上、漠不关心的样子。

[tækt] — [tækt] — [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [əd'vaɪs] .
Tact **—** **tact** **—** **I** **remember** **the** **Inspector's** **advice** **.**
策略 — 策略 — 我 记住 这 检查员的 建议 .

注意措辞——注意措辞——我记得督察的建议。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mædəm] , " [aɪ][seɪ] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]
" **Excuse** **me** **,** **Madam** **,** **"** **I** **say** **,** **"** **but** **in** **these** **times** **we** **all** **have** **to** **make**
" 原谅 我 , 女士 , " 我 说 , " 但 在 这些 时代 我们 全部 有 到 制作

['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices **.**
牺牲 .

“对不起，夫人，”我说，“但在如今这个时代，我们都必须做出牺牲。”

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv]['ʃʊgə(r)] .
You **already** **have** **sugar** **.**
你 已经 有 糖 .

你已经摄入糖分了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [nʌn] .
Some **of** **your** **friends** **have** **none** **.**
一些 的 你的 朋友们 有 没有任何 .

你的一些朋友一个也没有。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] —
Under **the** **circumstances** **—**
在下面 这 情况 —

在这种情况下——

" ['sləʊli] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:nz] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:] .
" **Slowly** **the** **lady** **turns** **a** **withering** **eye** **on** **me** **.**
" 缓慢地 这 女士 转弯 一个 枯萎 眼睛 在 我 .

“那位女士缓缓地用一种鄙夷的目光打量着我。”

" [aɪl] [mu:v] ['nəʊweə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] .
" **I'll** **move** **nowhere** **no'ow** **for** **nobody** **.**
" 患病的 移动 无处 - 为了 无人 .

“我现在谁也不肯搬走。”

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]
" A lady in the background suggests that the female should be boiled in a sugar
" 一个 女士 在 这 背景 建议 那 这 女性 应该 是 煮沸 在 一个 糖
- [sæk] .
- sack .
- 解雇 .

"背景中一位女士建议将这名女子放在糖袋里煮熟。"

[ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn]['pɜːs(ə)n] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bɒmd] [ðæt] [naɪt] .
A more humane person expresses the hope that she will be bombed that night .
一个 更多的 人道 人 表达 这 希望 那 她 将要 是 轰炸 那 夜晚 .

一个更有人道主义精神的人则希望她当晚会被炸死。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [aɪ] [prə'siːd] .
" But , Madam , consider your friends , " I proceed .
" 但 , 女士 , 考虑 你的 朋友们 , " 我 继续 .

"但是，夫人，请考虑一下您的朋友，"我继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [lɒt][maɪ] [frendz] !
" Don't you call that lot my friends !
" 不 你 称呼 那 很多 我的 朋友们 !

"别把那群人叫做我的朋友！"

[aɪm] - [eə(r)][f'ɜː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɑːdʒ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]
I'm ' ere fer a pound of marge , and get it
我是 - 埃雷 fer 一个 磅 的 玛吉 , 和 得到 它

我来买一磅人造黄油，拿过来。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['blumin] - - [kʌm] - [ˌuːɜːr] - [ˌɑːr 'iː]['dɔɪɪn] - - ['kɔpəz] ['aʊtə(r)][d'ʒɒbz] .
I will if all the bloomin ' speshuls come ' oo ' re doin ' reglar coppers outer jobs .
我 将要 如果全部 这 盛开 - - 来 - oo - 关于 做 - - 铜 外 工作 .

如果所有那些该死的特工都来做普通警察的外部工作，我就会去。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] .
" Public opinion in the queue takes a sudden turn .
" 民众 观点 在 这 队列 需要 一个 突然 转动 .

排队人群的舆论突然发生了转变。

[wʌn]['leɪdi][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
One lady remarks that these speshuls are that interfering .
一 女士 评论 那 这些 - 是 那 干扰 .

一位女士评论说，这些特殊情况真是太烦人了。

[ə'nʌðə(r)] [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [sæks] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][æt; ət][həʊm] .
Another alleges that she has no doubt I have sacks of sugar at home .
其他 声称 那 她 有 不 怀疑 我 有 麻袋 的 糖 在 家 .

另一人则声称她毫不怀疑我家里有成袋的糖。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['kaʊnsl] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [muːv] [maɪ'self][ɒn] .
I remember the Inspector's counsel about moving on , and move myself on .
我 记住 这 检查员的 法律顾问 关于 移动 在 , 和 移动 我 在 .

我记得督察关于向前看的劝告，我也要向前看。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [prəu'kleim][hɪm'self] ['æbsəluːtli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fuːd]
There is one man in England who proclaims himself absolutely unfitted to fill the Food
那里 是 一 男人 在 英格兰 WHO 宣称 他自己 绝对地 不合适的 到 充满 这 食物
- [kən'troʊlərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
- Controller's position .
- 控制器的 位置 .

英国有一位男士声称自己完全不适合担任食品监管员一职。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɒdɪst] ['pɜːs(ə)n] .
I **am** **that** **modest** **person** **.**
我 是 那 谦虚的 人 .

我就是这么谦虚的人。

[steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .
Stage **Manager** **.**
阶段 经理 .

剧务。

" [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['veri] ['spɪrɪtɪd] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **The** **elephant's** **putting** **up** **a** **very** **spirited** **performance** **to** **-** **night** **.**
" 这 大象的 推杆 向上 一个 非常 精神抖擞 表现 到 - 夜晚 .

"今晚这头大象的表演非常精彩。"

" ['kɑːpəntə(r)] .
" **Carpenter** **.**
" 木匠 .

"木匠。

" ['jɛsɜː(ɹ)] .
" **Yessir** **.**
" 是的，先生 .

"是的，先生。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [njuː] [haɪnd] - [legz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɪz]
You **see** **,** **the** **new** **hind** **-** **legs** **is** **a** **discharged** **soldier** **,** **and** **the** **front** **legs** **is**
你 看 , 这 新的 后 - 腿 是 一个 出院 士兵 , 和 这 正面 腿 是
[æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['pæsɪfɪst] .
an **out** **-** **and** **-** **out** **pacifist** **.**
一个 出去 - 和 - 出去 和平主义者 .

你看，新的后腿就像一个退伍士兵，而前腿则是一个彻头彻尾的和平主义者。

" ['bruːdi] .
" **Broody** **.**
" 母性 .

"忧郁的。"

" [wɪst] [draɪv] . — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . — — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]
" **Whist** **Drive** **.** **—** **A** **sitting** **of** **eggs** **was** **given** **by** **Mrs** **.** **—** **—** **for** **the** **lady**
" 惠斯特 驾驶 . — 一个 坐着 的 鸡蛋 曾是 给定 经过 太太 . — — 为了 这 女士
[ɔː(r)] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [kən'sekjətɪvli] . " — ['wʊstə(r)]
or **gentleman** **sitting** **the** **greatest** **number** **of** **times** **consecutively** **.** **"** **—** **Worcester**
或者 绅士 坐着 这 最 数字 的 时代 连续 . " — 伍斯特

"惠斯特牌局————夫人会给连续参加惠斯特牌局次数最多的女士或男士一盘鸡蛋。"——伍斯特

['deɪli] [taɪmz] .
Daily **Times** **.**
日常的 《时代周刊》 .

每日时报。

" [ɪn] ['kæptɪn] — — - [es] [bəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [sə'vaivd] , [ɔːl'ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" **In** **Captain** **—** **—** **'** **s** **boat** **all** **the** **men** **survived** **,** **although** **full** **of** **water** **.**
" 在 队长 — — - s 船 全部 这 男人 幸存下来 , 虽然 满的 的 水 .

"船长——的船上所有的人都幸存了下来，尽管船舱里灌满了水。"

" — [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" **—** **New** **Zealand** **Paper** **.**
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wi:; wi]['prəʊtest] [ə'genst] " [ɔ:l'ðəʊ] . "
In the interests of temperance we protest against " although . "
在 这 兴趣 的 节制 我们 反对 反对 " 虽然 . "

为了维护节制，我们反对使用"虽然"。

" ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] ['mju:təni] .
" RUSSIAN TROOPS MUTINY .
" 俄语 军队 兵变 .

"俄军哗变。"

['petrəugræd] , ['sætədeɪ] .
Petrograd , Saturday .
彼得格勒 , 周六 .

彼得格勒，星期六。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][dɪs'bænd][ðə; ði]['redʒəmənt] ,
The Minister of War has given orders to disband the regiments ,
这 部长 的 战争 有 给定 订单 到 解散 这 军团 ,

陆军部长已下令解散各团。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][rɪ'spɒnsəb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kɔ:t] - ['mærɪt(ə)l] .
and to bring the officers and men responsible before a court - marital .
和 到 带来 这 警官 和 男人 负责任的 前 一个 法庭 - 婚姻 .

将相关官员和人员带到婚姻法庭受审。

" [i:st] ['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] .
" East Anglian Daily Times .
" 东方 安格利亚 日常的 《时代周刊》 .

《东安格利亚每日时报》。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[let] [ðeə(r)] [waɪvz] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Let their wives talk to them .
让 他们的 妻子们 讲话 到 他们 .

让他们妻子跟他们谈谈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 400]
[页 -]

[第400页]

" [aɪl] [lɜ:n] [jə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] - ['lɪt(ə)l] ['wɪli] . -
" I'll learn yer to call me ' Little Willie . '
" 患病的 学习 你的 到 称呼 我 - 小的 威利 . -

"我会让你学会叫我'小威利'。"

[maɪ]['fɑ:rvər][doʊnt][ɑ:f] [nəʊ] - [aʊ] [tu:; tə] [kɪl] ['dʒɜ:mənz] .
My farver don't arf know ' ow to kill Germans .
我的 法弗 不 啊 知道 - 现在 到 杀 德国人 .

我父亲不知道怎么杀德国人。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][gɪts][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] !
An ' I'll show yer where he gits it from !
一个 - 患病的 展示 你的 在哪里 他 git 它 从 !

我会让你知道他是从哪里弄来的!

" ['əʊpən] ['wɔ:feə(r)] .
" OPEN WARFARE .
" 打开 战争 .

"公开战争。"

[men] [sed] , " [æt; ət][lɑːst] !
Men **said** **,** **"** **At** **last** **!**
男人 说 , " 在 最后的 !

男人们说："终于！"

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊpən]['bæt(ə)l] !
at **last** **the** **open** **battle** **!**
在 最后的 这 打开 战斗 !

终于打响了公开决战!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] [ʌn'fetəd] ['or] [ðə; ði][pleɪn] ,
Now **shall** **we** **fight** **unfettered** **o'er** **the** **plain** **,**
现在 将 我们 斗争 不受约束的 超过 这 清楚的 ,

现在我们将在这片平原上自由战斗，

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['kætəkuːmz] [biː; bi] [kuːp] [laɪk]['kæt(ə)l] ,
No **more** **in** **catacombs** **be** **cooped** **like** **cattle** **,**
不 更多的 在 地下墓穴 是 被困住 喜欢 牛 ,

不再像牲畜一样被圈养在地下墓穴里，

[nɔː(r)]['træv(ə)l]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['diːviəs] [dreɪn] !
Nor **travel** **always** **in** **a** **devious** **drain** **!**
也不 旅行 总是 在 一个 狡猾的 流走 !

也不要总是走弯路!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ekstəsi] .
" **They** **were** **in** **ecstasies** **.**
" 他们 是 在 狂喜 .

他们欣喜若狂。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dæmpɪŋ] ;
But **I** **was** **damping** **;**
但 我 曾是 减震 ;

但我正在降温;

[ai][laɪk][ə; eɪ] [trentʃ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][speə(r)] ;
I **like** **a** **trench** **,** **I** **have** **no** **lives** **to** **spare** **;**
我 喜欢 一个 沟 , 我 有 不 生活 到 空闲的 ;

我喜欢战壕，我没有多余的命可以浪费;

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['kætəkuːmz] , [haʊ'evə(r)] ['kræmpɪŋ] ,
And **in** **those** **catacombs** **,** **however** **cramping** **,**
和 在 那些 地下墓穴 , 然而 抽筋 ,

然而，即便在那些狭窄的地下墓穴里，

[juː; jʊ][dɪd][æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['veɪgli] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
You **did** **at** **least** **know** **vaguely** **where** **you** **were** **.**
你 做过 在 至少 知道 依稀 在哪里 你 是 .

你至少大致知道自己身在何处。

[ɑː] , ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [diːp] [wel] - ['ɔːdəd] ['æliz] ,
Ah **,** **happy** **days** **in** **deep** **well** **-** **ordered** **alleys** **,**
啊 , 快乐的 天 在 深的 出色地 - 订购 小巷 ,

啊，在井然有序的幽深小巷里度过的美好时光!

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ] , ['prɒbəbli] [wɪð] [waɪn] ,
Where **,** **after** **dining** **,** **probably** **with** **wine** **,**
在哪里 , 后 用餐 , 大概 和 葡萄酒 ,

晚餐后，可能还会佐以葡萄酒，

[wʌn] [felt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['hɒstaɪl] ['sæli] ,
One **felt** **indifferent** **to** **hostile** **sallies** **,**
一 毛毡 冷漠 到 敌对的 萨利斯 ,

人们感到对敌对袭击漠不关心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] [miːˈændəd] [raʊnd][ðə; ði][laɪn] ;

And	with	a	pipe	meandered	round	the	line	;
和	和	一个	管道	蜿蜒	圆形的	这	线	;

一根管道沿着线路蜿蜒而行;

[juː; jʊ] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [endid] ;

You	trudged	along	a	trench	until	it	ended	;
你	艰难跋涉	沿着	一个	沟	直到	它	结束	;

你沿着战壕艰难跋涉，直到战壕尽头;

[ˌaɪ ˈtiː][led][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][fəˈmɪliə(r)][spɒt] ;

It	led	at	least	to	some	familiar	spot	;
它	引领	在	至少	到	一些	熟悉的	点	;

它至少把我们引向了一个熟悉的地方;

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [jʊd] [ɪnˈtendɪd] ,

It	might	not	be	the	place	that	you'd	intended	,
它	可能	不是	是	这	地方	那	你会	故意的	,

这可能不是你预想中的地方，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][nɒt] .

But	then	you	might	as	well	be	there	as	not	.
但	然后	你	可能	作为	出色地	是	那里	作为	不是	.

但那样的话，你待在那里和不在那里还有区别。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt]

But	what	a	wilderness	we	now	inhabit
但	什么	一个	荒野	我们	现在	居住

但我们如今居住的却是怎样一片荒野啊!

[sɪns] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] " [ˈəʊpən] " [straɪf] [prɪˈveɪlz] !

Since	this	confounded	"	open	"	strife	prevails	!
自从	这	令人困惑	"	打开	"	冲突	占上风	!

这场令人困惑的“公开”冲突竟然如此盛行!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kræb][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	may	be	good	;	I	do	not	wish	to	crab	it	,
它	可能	是	好的	;	我	做	不是	希望	到	螃蟹	它	,

它或许不错；我不想挑剔它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [inˈteil] ,

But	you	should	hear	the	language	it	entails	,
但	你	应该	听到	这	语言	它	包含	,

但你应该听听它所涉及的语言，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv][waɪd] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] ['kreɪtəz]

Should	see	this	waste	of	wide	uncharted	craters
应该	看	这	浪费	的	宽的	未知的	陨石坑

应该看看这些巨大的、未知的陨石坑。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

Where	it	is	vain	to	seek	the	companies	,
在哪里	它	是	徒劳	到	寻找	这	公司	,

在那里，寻找公司是徒劳的，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz]['teɪtə(r)]

Seeing	the	shell	-	holes	are	as	like	as	taters
看到	这	壳	-	孔	是	作为	喜欢	作为	土豆

看到这些弹坑就像土豆一样。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] ['enibɒdi] [ɪz] .

And	no	one	knows	where	anybody	is	.
和	不	一	知道	在哪里	任何人	是	.

没有人知道其他人身在何处。

[ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['pælpɪtənt][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

Oft	in	the	darkness	,	palpitant	and	blowing	,
经常	在	这	黑暗	,	心悸	和	吹	,

常常在黑暗中，悸动而急促，

[hæv; həv][ai][set][aʊt][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Have	I	set	out	and	lost	the	hang	of	things	,
有	我	放	出去	和	丢失的	这	悬挂	的	事物	,

我是否一开始就迷失了方向?

[ænd; ənd]['evə(r)] [θɔ:t] , " [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [gaɪd] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] ?

And	ever	thought	,	"	Where	can	the	guide	be	going	?
和	曾经	想法	,	"	在哪里	能	这	指导	是	去	?

你有没有想过，“导游要去哪里？”

" [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ræmbl] [ɒn][ɪn] [rɪŋz] ,

"	But	trusted	long	and	rambled	on	in	rings	,
"	但	可信	长的	和	漫无目的地闲聊	在	在	戒指	,

“但长期信任并在环形赛道上漫无目的地游荡，

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['maɪəri] ['sʌmɪt] ,

For	ever	climbing	up	some	miry	summit	,
为了	曾经	攀登	向上	一些	溷	首脑	,

永远攀登着泥泞的山峰，

[ænd; ənd]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðeə(r)][tu:; tə] [kɜ:s] [ðə; ði] [kən'traɪt] [gaɪd] ,

And	halting	there	to	curse	the	contrite	guide	,
和	停止	那里	到	诅咒	这	懊悔	指导	,

然后他停下来，咒骂那位懊悔的向导。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt]

For	ever	then	descending	like	a	plummet
为了	曾经	然后	下降	喜欢	一个	暴跌

从此永远像坠落一样坠落

['ɪntu:][ə; eɪ]['kæzəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Into	a	chasm	on	the	other	side	.
进入	一个	深渊	在	这	其他	边	.

进入对岸的深渊。

[ɒft] [hæv; həv][ai][sæt][ænd; ənd] [wept] , [ɔ:(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdi]

Oft	have	I	sat	and	wept	,	or	sought	to	study
经常	有	我	卫星	和	哭泣	,	或者	寻求	到	学习

我常常坐着哭泣，或试图研究

[wɪð] ['həʊpləs] [geɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [stɑ:z] ,

With	hopeless	gaze	the	uninstructive	stars	,
和	绝望	目光	这	无益	明星	,

群星目光空洞，毫无指引，

['həʊpləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌdi] ;

Hopeless	because	the	very	skies	were	muddy	;
绝望	因为	这	非常	天空	是	浑	;

绝望，因为连天空都阴沉沉的；

[ai]['əʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [mə'lɪʃəs] [mɑ:z] ;

I	only	saw	a	red	malicious	Mars	;
我	仅有的	锯	一个	红色的	恶意	火星	;

我只看到一颗红色的、充满恶意的火星；

[ɔ:(r)] ['pʊld] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [aʊt][ænd; ənd] ['pɔndə] ,

Or	pulled	my	little	compass	out	and	pondered	,
或者	拉	我的	小的	罗盘	出去	和	沉思	,

或者拿出我的小指南针，沉思片刻，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] ['sædli] [ɒn][maɪ] ['ʃræpnəl] [hæt] ,
And **set** **it** **sadly** **on** **my** **shrapnel** **hat** **,**
和 放 它 令人遗憾的是 在 我的 弹片 帽子 ,

然后悲伤地把它放在我的弹片帽上。

[wɪtʃ] , [ai] [səˈpəʊz] , [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ˈwɔndə] ,
Which **,** **I** **suppose** **,** **was** **why** **the** **needle** **wandered** **,**
哪个 , 我 认为 , 曾是 为什么 这 针 漫步 ,

我想，这就是指针游移的原因吧。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Only **,** **of** **course** **,** **I** **never** **thought** **of** **that** **.**
仅有的 , 的 课程 , 我 绝不 想法 的 那 .

当然，我从未想过这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [sʌm; səm][faɪv] · - [stɑːt] ['drɒpɪŋ] ,
And **then** **perhaps** **some** **5** **·** **9's** **start** **dropping** **,**
和 然后 也许 一些 5 · - 开始 下降 ,

然后或许会有一些5.9分的球员开始出场，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [həʊlz] [əˈbaʊt] ;
As **if** **there** **weren't** **sufficient** **holes** **about** **;**
作为 如果 那里 不是 充足的 孔 关于 ;

仿佛周围的洞还不够多似的;

[ai]['flaʊndə(r)][ɒn] , [hɪˈsterɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɒpɪŋ] ,
I **flounder** **on** **,** **hysterical** **and** **sopping** **,**
我 比目鱼 在 , 歇斯底里的 和 湿透了 ,

我跌跌撞撞地继续前行，歇斯底里，浑身湿透。

[ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
And **come** **by** **chance** **to** **where** **I** **started** **out** **,**
和 来 经过 机会 到 在哪里 我 开始 出去 ,

机缘巧合之下，我又回到了我最初出发的地方。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] , [waɪl] [ai][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n]
And **say** **once** **more** **,** **while** **I** **have** **no** **objection**
和 说 一次 更多的 , 尽管 我 有 不 异议

我再说一遍，虽然我没有异议。

[tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːˈlɪn] ,
To **other** **people** **going** **to** **Berlin** **,**
到 其他 人们 去 到 柏林 ,

致其他即将前往柏林的人们:

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trentʃ] , [ə; eɪ][naɪs] [ri'vet] ['sekʃ(ə)n] ,
Give **me** **a** **trench** **,** **a** **nice** **revetted** **section** **,**
给 我 一个 沟 , 一个 好的 护墙 部分 ,

给我一条战壕，一段结实的护墙，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːʃ] [gɪvz] [ɪn] !
And **let** **me** **stay** **there** **till** **the** **Bosch** **gives** **in** **!**
和 让 我 停留 那里 直到 这 博世 给予 在 !

让我待在那儿直到博世公司屈服为止!

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [spiːks] [aʊt] .
A **Judge** **Speaks** **Out** **.**
一个 法官 说话 出去 .

一位法官发声。

" [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpelənt] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['pɒlətɪks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
" **Regarding** **the** **assertions** **that** **the** **appellant** **introduced** **politics** **into** **his** **sermons** **,**
" 关于 这 断言 那 这 上诉人 介绍 政治 进入 他的 布道 ,

“关于上诉人将政治引入其布道的说法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi]

it	would	be	a	bad	day	for	this	country	when	in	a	political	controversy
它	会	是	一个	坏的	天	为了	这	国家	什么时候	在	一个	政治的	争议

[wen] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [haɪ] [aɪ'diːəl][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd]

when	a	clergyman	could	conceive	cases	in	which	some	high	ideal	was	involved
什么时候	一个	牧师	可以	构想	案例	在	哪个	一些	高的	理想的	曾是	涉及

[ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [wen] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli]

in	a	political	controversy	when	a	clergyman	could	honestly	and	reasonably
在	一个	政治的	争议	什么时候	一个	牧师	可以	诚实地	和	合理

[priːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['jɔːrkʃər]

preach	about	it	.	"	—	Yorkshire
布道	关于	它	.	"	—	约克郡

如果一位牧师能在政治争议中提出一些涉及崇高理想的论据，并就此进行诚实而合理的布道，那么对这个国家来说将是糟糕的一天。——约克郡

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['niːdɪd] ['seɪɪŋ] .

We	have	always	felt	that	something	like	this	needed	saying	.
我们	有	总是	毛毡	那	某物	喜欢	这	需要	说	.

我们一直觉得有必要说些这样的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	401	]
[	页	-	]

[第401页]

['kʌmfət] [ɪn] ['eksaɪl] .

COMFORT	IN	EXILE	.
舒适	在	流亡	.

流亡中的慰藉。

[ɪm'pɪəriəl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Imperial	Brother	-	in	-	Law	.
帝国	兄弟	-	在	-	法律	.

皇室妹夫。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tiːnoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

"	AFTER	ALL	,	MY	DEAR	TINO	,	YOU	ARE	SOMETHING	BETTER	THAN	A	KING	;
"	后	全部	,	我的	亲爱的	蒂诺	,	你	是	某物	更好的	比	一个	国王	;

"毕竟，我亲爱的蒂诺，你比国王还要伟大；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['ɑːmi] !

YOU	ARE	A	FIELD	-	MARSHAL	IN	MY	ARMY	!
你	是	一个	场地	-	元帅	在	我的	军队	!

你是我军中的陆军元帅！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

YOU	SHALL	PRESENTLY	HAVE	A	COMMAND	ON	THE	WESTERN	FRONT	.
你	将	目前	有	一个	命令	在	这	西	正面	.

你即将指挥西线战场。

" ['tiːnoʊ] ([wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm]) .

"	Tino	(	without	enthusiasm	)	.
"	蒂诺	(	没有	热情	)	.

蒂诺（毫无热情）。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" THANK YOU VERY MUCH .
" 感谢 你 非常 很多 .

"非常感谢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 402]
" [页 -]

[第402页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒuːn] 11th . — [aiˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪli] ['red.məndz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
June 11th . — I am told that it was Willie Redmond's ambition to be the
六月 11th . — 我 是 讲述 那 它 曾是 威利 雷德蒙德的 志向 到 是 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Father of the House ;
父亲 的 这 房子 ;

6月11日——我听说威利·雷德蒙的抱负是成为众议院之父；

[ɪn'diːd] , [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prəʊses][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self][biː; bi] [kleɪmd] ,
indeed , that by some arithmetical process peculiar to himself be claimed ,
的确 , 那 经过 一些 算术 过程 奇特 到 他自己 是 声称 ,
[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - ,
although only elected in 1883 ,
虽然 仅有的 当选 在 - ,

事实上，尽管他只是在1883年才当选，但他却通过某种他特有的算术方法声称自己是赢家。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['ɒnə(r)] .
to be already entitled to that venerable honour .
到 是 已经 标题 到 那 可敬 荣誉 .

理应获得这项令人尊敬的荣誉。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [bɔɪ] ,
In reality he was the Eternal Boy ,
在 现实 他 曾是 这 永恒 男生 ,

实际上，他就是永恒之子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [dɪ'laɪt] [wɪð] ['juːθfl]
from the far - off time when it was his nightly delight with youthful
从 这 远的 - 离开 时间 什么时候 它 曾是 他的 每晚 喜 和 青春
[ɪg'zjuːbərəns][tuː; tə] [tʃiːk] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] [brænd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]
exuberance to cheek Mr . Speaker Brand until the moment of his glorious
热情洋溢 到 脸颊 先生 . 扬声器 品牌 直到 这 片刻 的 他的 辉煌
[deθ] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
death in Flanders ,
死亡 在 弗兰德斯 ,

从遥远的过去，那时他每晚都兴高采烈地用青春的活力戏弄布兰德议长先生，直到他在弗兰德斯光荣牺牲的那一刻，

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'piə] [wɜː(r); wə(r)]

whither	he	had	gone	at	an	age	when	most	of	his	compeers	were
往哪里去	他	有	已消失	在	一个	年龄	什么时候	最多	的	他的	竞争对手	是

['kɒntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

content	to	play	the	critic	in	a	snug	corner	of	the	smoking	-	room	.
内容	到	玩	这	评论家	在	一个	舒适	角落	的	这	吸烟	-	房间	.

当他的大多数同龄人都满足于在吸烟室舒适的角落里扮演评论家时，他却已远去。

['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]

Personal	affection	combined	with	admiration	for	his	gallantry	to	inspire	the
个人的	感情	合并	和	钦佩	为了	他的	英勇	到	启发	这

['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

speeches	in	which	the	Prime	Minister	,
演讲	在	哪个	这	主要的	部长	,

首相的个人感情以及对他英勇行为的钦佩，共同激发了他在演讲中的热情。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trɪbjuːt]

Mr	.	Asquith	and	Sir	Edward	Carson	enshrined	the	most	remarkable	tribute
先生	.	阿斯奎斯	和	先生	爱德华	卡森	奉为圭臬	这	最多	卓越	贡

['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['membə(r)] .

ever	paid	to	a	private	Member	.
曾经	有薪酬的	到	一个	私人的	成员	.

阿斯奎斯先生和爱德华·卡森爵士为一位私人议员树立了有史以来最杰出的荣誉。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['griːnˌwʊdz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒmənli]

Sir	George	Greenwood's	affection	for	the	animal	creation	is	commonly
先生	乔治	格林伍德的	感情	为了	这	动物	创建	是	通常

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

supposed	to	be	such	that	he	would	not	countenance	the	slaughter	of
据称	到	是	这样的	那	他	会	不是	面容	这	屠宰	的

[ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːl] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] [huː] [həʊld] [ðæt]

the	meanest	thing	that	crawls	—	not	even	those	miserable	creatures	who	hold	that
这	最卑鄙的	事物	那	爬行	—	不是	甚至	那些	悲惨的	生物	WHO	抓住	那

- [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare's	plays	were	written	by	Shakspeare	.
-	演出	是	书面	经过	莎士比亚	.

人们普遍认为乔治·格林伍德爵士对动物的喜爱之情溢于言表，他甚至不会容忍屠杀最卑贱的爬行动物——哪怕是那些认为莎士比亚的戏剧是莎士比亚本人所写的可怜虫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [peɪnd] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]

It	was	therefore	with	pained	regret	that	I	heard	him	attempting	to	support	his
它	曾是	所以	和	痛苦	后悔	那	我	听到	他	尝试	到	支持	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['spærəʊ] - [klʌbz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ,

objection	to	the	activities	of	sparrow	-	clubs	by	the	argument	that	,
异议	到	这	活动	的	麻雀	-	俱乐部	经过	这	争论	那	,

因此，我怀着痛苦的遗憾听到他试图用以下论点来支持他对麻雀俱乐部活动的反对意见：

[ɪf] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [wʊd]

if	the	birds	were	destroyed	,	large	numbers	of	grubs	and	caterpillars	would
如果	这	鸟类	是	损毁	,	大的	数字	的	幼虫	和	毛毛虫	会

[biː; bi] [left] [ə'laɪv] .

be	left	alive	.
是	左边	活	.

如果鸟类被消灭，大量的幼虫和毛虫将会存活下来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ]

After	this	I	shall	not	be	surprised	to	hear	that	he	has	been	summoned	by
后	这	我	将	不是	是	惊讶	到	听到	那	他	有	到过	被召唤	经过

[ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)][bruː'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ][slʌg] .

the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	for	brutality	to	a	slug	.
这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	为了	残酷	到	一个	蛞蝓	.

此后，如果听说他因虐待蛞蝓而被英国皇家防止虐待动物协会传唤，我不会感到惊讶。

[ɪn][ˌɑːr 'iː][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['seɪtn] .

In	Re	An	action	against	Satan	.
在	关于	一个	行动	反对	撒但	.

关于针对撒旦的诉讼。

(['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [iː] . [djuːk] , [keɪ] . [siː] .)

(	Mr	.	H	.	E	.	Duke	,	K	.	C	.	)
(	先生	.	H	.	E	.	公爵	,	K	.	C	.	)

（杜克先生，堪萨斯城）

[wɒt] [aɪ][məʊst][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ɪz][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [self] -

What	I	most	admire	in	the	Chief	Secretary	for	Ireland	is	his	wonderful	self	-
什么	我	最多	钦佩	在	这	首席	秘书	为了	爱尔兰	是	他的	精彩的	自己	-

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

我最欣赏爱尔兰首席秘书的一点是他出色的自我克制能力。

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['straɪdntli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['liːg(ə)l]['prəʊses] [ə'genst] [ðə; ði]

When	Mr	.	Ginnell	stridently	inquired	whether	to	institute	legal	process	against	the
什么时候	先生	.	-	大声地	询问	无论	到	研究所	合法的	过程	反对	这

[pə'liːs] [ɪn]['aɪələnd][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['seɪtn] [ɪn] [hel] ,

police	in	Ireland	was	not	like	bringing	an	action	against	Satan	in	hell	,
警察	在	爱尔兰	曾是	不是	喜欢	带来	一个	行动	反对	撒但	在	地狱	,

金内尔先生义正言辞地质问，在爱尔兰对警方提起法律诉讼是否等同于在地狱里起诉撒旦。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

the	ordinary	man	would	have	been	tempted	to	reply	:
这	普通的	男人	会	有	到过	受诱惑	到	回复	:

普通人很可能会这样回答：

" [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] ['prɒbəbli] [hæz; həz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	The	hon	.	Member	probably	has	sources	of	information	not	accessible	to	me
"	这	亲爱的	.	成员	大概	有	来源	的	信息	不是	可访问	到	我

.

:
.

“这位尊敬的议员可能掌握着我无法获取的信息来源。”

" ['mɪstə(r)] . [djuːk] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['maɪldli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][ʃʊd; ʃəd]

"	Mr	.	Duke	contented	himself	with	mildly	suggesting	that	the	hon	.	Member	should
"	先生	.	公爵	满足	他自己	和	轻微地	建议	那	这	亲爱的	.	成员	应该

" [ə'plai] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	apply	his	own	intelligence	to	that	matter	.
"	申请	他的	自己的	智力	到	那	事情	.

杜克先生只是温和地建议这位尊敬的议员“运用他自己的智慧来处理这件事”。

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ment] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Perhaps	,	however	,	he	meant	much	the	same	thing	.
"	也许	,	然而	,	他	意思是	很多	这	相同的	事物	.

“不过，他的意思可能也差不多。”

[hɑ:f][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] ['mesəz] . ['dʒauit][ænd; ənd] ['ræmzi]

Half	the	sitting	was	taken	up	with	discussing	whether	Messrs	.	Jowett	and	Ramsay
一半	这	坐着	曾是	已采取	向上	和	讨论	无论	先生们	.	乔维特	和	拉姆齐

[mək'dɒn(ə)ld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['pa:spɔ:t] [tu:; tə] ['rʌʃə] .

Macdonald	should	be	given	passports	to	Russia	.
麦克唐纳	应该	是	给定	护照	到	俄罗斯	.

会议的一半时间都用来讨论是否应该给乔维特先生和拉姆齐·麦克唐纳先生发放前往俄罗斯的护照。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [klintʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd]

Mr	.	Bonar	Law	clinched	the	matter	by	saying	that	the	Russian	Government	wanted
先生	.	博纳	法律	锁定	这	事情	经过	说	那	这	俄语	政府	通缉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

博纳·劳先生最后总结道，俄罗斯政府想要他们。

[wel] , [di:] ['gʌstɪbʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Well	,	de	gustibus	,	etc	.
出色地	,	德	味	,	ETC	.

嗯，各有所好，等等。

['tju:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[dʒu:n] 12th . — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]

June	12th	.	—	Perhaps	the	most	wonderful	revelation	of	the	War	has	been	the
六月	12th	.	—	也许	这	最多	精彩的	启示	的	这	战争	有	到过	这

[əˌdæptə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] .

adaptability	of	the	British	working	-	man	.
适应性	的	这	英国	在职的	-	男人	.

6月12日——战争中最令人惊叹的发现或许就是英国工人阶级的适应能力。

['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑ:rt]['weɪsən] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑ:dnə(r)]

Mr	.	Cathcart	Wason	called	attention	to	the	case	of	a	professional	gardener
先生	.	卡斯卡特	沃森	称为	注意力	到	这	案件	的	一个	专业的	园丁

[hu:] ,

who	,
WHO	,

卡斯卡特·沃森先生提请大家关注一位职业园丁的案例，该园丁……

['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'kru:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] ['sɜ:vɪs] , [hæd; həd][fɜ:st] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

having	been	recruited	for	home	service	,	had	first	been	turned	into	a
拥有	到过	招募	为了	家	服务	,	有	第一的	到过	转向	进入	一个

['brɪkˌleɪərz] [ə'sɪstənt] ,

bricklayer's	assistant	,
砌砖工的	助手	,

他最初被招来做家政服务，却被安排做泥瓦匠的助手。

[ðen] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['dresə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntu:][ə; eɪ] [mju:'nɪʃn] - ['meɪkə(r)] .

then	into	an	assistant	-	dresser	,	and	finally	into	a	munition	-	maker	.
然后	进入	一个	助手	-	梳妆台	,	和	最后	进入	一个	弹药	-	制造商	.

然后当过服装助理，最后当过军需制造工。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv] [mju:'nɪʃnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ləʊθ][tu:; tə]

For	some	time	the	Ministry	of	Munitions	seems	to	have	been	loth	to
为了	一些	时间	这	部	的	弹药	似乎	到	有	到过	洛斯	到

[pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] ,

part	with	the	services	of	this	Admirable	Crichton	,
部分	和	这	服务	的	这	令人钦佩的	克莱顿	,

一段时间以来，军需部似乎一直不愿失去这位令人敬佩的克莱顿。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	having	learned	from	the	Board	of	Agriculture	that	there	was	a
但	拥有	学习	从	这	木板	的	农业	那	那里	曾是	一个

['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

shortage	of	food	it	has	now	consented	to	restore	him	to	his	original
短缺	的	食物	它	有	现在	同意	到	恢复	他	到	他的	原来的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

但由于农业委员会得知粮食短缺，现在已同意让他恢复原来的职业。

['kæptɪn] ['bæθəst] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ['prɒfɪt] .

Captain	Bathurst	refuses	to	be	a	potato	prophet	.
队长	巴瑟斯特	拒绝	到	是	一个	土豆	先知	.

巴瑟斯特船长拒绝成为土豆预言家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ɪf] ['kæptɪn] ['bæθəst] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

It	will	be	a	thousand	pities	if	Captain	Bathurst	should	persist	in	leaving	the
它	将要	是	一个	千	可惜	如果	队长	巴瑟斯特	应该	坚持	在	离开	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] .

department	of	the	Food	-	Controller	.
部门	的	这	食物	-	控制器	.

如果巴瑟斯特上尉执意离开食品管制部门，那将是莫大的遗憾。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [daʊn] [fuːd] - [praisiz][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪ'reləvənt]

If	he	could	only	keep	down	food	-	prices	as	effectively	as	he	does	irrelevant
如果	他	可以	仅有的	保持	向下	食物	-	价格	作为	有效地	作为	他	做	无关紧要

['kwestʃənə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] " [brædbɛriːz] .

questioners	he	would	be	worth	his	weight	in	"	Bradburys	.
提问者	他	会	是	值得	他的	重量	在	"	布拉德伯里	.

如果他能像对付无关紧要的提问者那样有效地控制食品价格，那他简直就是布拉德伯里笔下的角色。

" [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['vɪktɪm][ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɛniˌfɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

"	His	latest	victim	is	Mr	.	Pennefather	,	who	has	developed	a	keen	curiosity
"	他的	最新的	受害者	是	先生	.	彭尼法瑟	,	WHO	有	发达	一个	敏锐的	好奇心

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .

on	the	subject	of	potatoes	.
在	这	主题	的	土豆	.

"他的最新受害者是彭尼法瑟先生，他对土豆产生了浓厚的兴趣。"

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [wʊd] [kɔːz] ['premətʃə(r)] " ['lɪftɪŋ] " ?

Did	not	the	Government	think	that	the	high	price	would	cause	premature	"	lifting	"	?
做过	不是	这	政府	思考	那	这	高的	价格	会	原因	过早	"	举重	"	?

政府难道没有考虑到高价会导致过早"提振"吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'weə(r)] [ðæt] [pə'teɪtəʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rʌbə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt]

Were	they	aware	that	potatoes	could	be	used	for	making	rubber	substitutes
是	他们	意识到的	那	土豆	可以	是	用过的	为了	制作	橡皮	替代品

[ænd; ənd] [sɪ'ment] ;

and	cement	;
和	水泥	;

他们是否知道土豆可以用来制造橡胶替代品和水泥?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

and	would	they	assure	the	House	that	there	would	be	an	abundance	of
和	会	他们	保证	这	房子	那	那里	会	是	一个	丰富	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] - ?

them	for	the	next	twelve	months	'	?
他们	为了	这	下一个	十二	几个月	-	?

他们能否向议会保证，未来十二个月内会有充足的此类物资供应?

['kæptɪn] ['bæθəst] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Captain	Bathurst	declined	to	figure	in	the	rôle	of	prophet	,	and	,	for	the
队长	巴瑟斯特	拒绝	到	数字	在	这	角色	的	先知	,	和	,	为了	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

巴瑟斯特上尉拒绝扮演先知的角色，至于其他方面，

[ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt]

remarked	that	the	hon	.	Member	appeared	to	have	an	insatiable	appetite
评论	那	这	亲爱的	.	成员	出现	到	有	一个	贪得无厌	食欲

[fɔ:(r); fə(r)]['kræmbɪ] [rɛpɛti:tə] .

for	crambe	repetita	.
为了	克兰贝	重复	.

有人评论说，这位尊敬的议员似乎对 crambe repetita 有着永不满足的胃口。

['mɪstə(r)] . ['pɛni,fɑ:ðər] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛn,saɪklə'pi:diə] [tu:; tə]

Mr	.	Pennefather	is	understood	to	be	still	searching	the	Encyclopædia	to
先生	.	彭尼法瑟	是	理解	到	是	仍然	搜索	这	百科全书	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ,

discover	the	properties	of	this	vegetable	,
发现	这	特性	的	这	蔬菜	,

据了解，彭尼法瑟先生仍在查阅百科全书，以了解这种蔬菜的特性。

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['pəuzə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['kæptɪn] ['bæθəst] ([ɔ:(r)]

with	the	view	of	putting	a	few	posers	on	the	subject	to	Captain	Bathurst	(	or
和	这	看法	的	推杆	一个	很少	装腔作势者	在	这	主题	到	队长	巴瑟斯特	(	或者

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)]) [nekst] [wi:k] .

his	successor	)	next	week	.
他的	接班人	)	下一个	星期	.

目的是下周向巴瑟斯特船长（或其继任者）提出一些关于此事的难题。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)]

As	the	friends	of	Proportional	Representation	are	wont	to	refer	to	their
作为	这	朋友们	的	比例	表示	是	惯于	到	参考	到	他们的

['lɪt(ə)l][pet][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] " [pi:] . [ɑ:(r)] . ,

little	pet	by	the	affectionate	diminutive	of	"	P	.	R	.	,
小的	宠物	经过	这	亲热	小字	的	"	P	.	拉	.	,

正如比例代表制的支持者们习惯用“PR”这个亲切的昵称来称呼他们的小宠物一样，

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə]['kɔmbæt, kəm'bæt]

"	they	can	hardly	be	surprised	that	its	appearance	should	lead	to	combats
"	他们	能	几乎	是	惊讶	那	它是	外貌	应该	带领	到	战斗

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] .

recalling	in	intensity	the	palmy	days	of	the	Prize	Ring	.
回忆	在	强度	这	棕榈树	天	的	这	奖	戒指	.

“他们很难对此感到惊讶，它的出现会导致激烈的战斗，让人想起拳击擂台的黄金时代。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]

It	was	designed	that	the	Front	Bench	should	be	content	to	perform	the
它	曾是	设计	那	这	正面	长椅	应该	是	内容	到	履行	这

['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs]['bɒt(ə)l] - ['həʊldə(r)] ,

function	of	judicious	bottle	-	holder	,
功能	的	明智的	瓶子	-	持有者	,

它的设计初衷是让前排长椅仅仅扮演一个合适的酒瓶架的角色。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	leave	the	issue	to	be	fought	out	by	the	rest	of	the	House	.
和	离开	这	问题	到	是	战斗	出去	经过	这	休息	的	这	房子	.

把这个问题留给众议院其他议员去解决。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ef] . [iː] . [smɪθ] , [laɪk][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [in'kwaiə] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['praɪvət] [faɪt] ,

But	Sir	F	.	E	.	Smith	,	like	the	Irishman	who	inquired	,	"	Is	this	a	private	fight	,
但	先生	F	.	E	.	史密斯	,	喜欢	这	爱尔兰人	WHO	询问	,	"	是	这	一个	私人的	斗争	,

但是，就像那位询问"这是一场私人争斗吗？"的爱尔兰人一样，费·史密斯爵士也持相同观点。

[ɔː(r)] [meɪ] ['eniwʌn] [dʒɔɪn][ɪn] ? " [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

or	may	anyone	join	in	?	"	could	not	refrain	from	trailing	his	coat	,
或者	可能	任何人	加入	在	?	"	可以	不是	避免	从	尾随	他的	外套	,

或者任何人都可以加入吗？他忍不住甩了甩外套。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daʊti] [ə'pəʊnənt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [heɪz] ['fɪʃə(r)] .

and	quickly	found	a	doughty	opponent	in	Mr	.	Hayes	Fisher	.
和	迅速地	成立	一个	强悍	对手	在	先生	.	海耶斯	费舍尔	.

很快就遇到了强劲的对手——海耶斯·费舍尔先生。

[ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	House	so	much	enjoyed	the	unusual	freedom	of	the	fight	that	it	would
这	房子	所以	很多	享受	这	异常	自由	的	这	斗争	那	它	会

['prɒbəbli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [stɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [spɔɪl] - [spɔːt] ,

probably	be	going	on	still	but	for	that	spoil	-	sport	,
大概	是	去	在	仍然	但	为了	那	剧透	-	运动	,

众议院非常享受这场不同寻常的自由斗争，如果不是那个扫兴的人，这场斗争可能还会继续下去。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [begd] ['membəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	Home	Secretary	,	who	begged	Members	to	come	to	a	decision	.
这	家	秘书	,	WHO	乞求	成员	到	来	到	一个	决定	.

内政大臣恳求议员们尽快做出决定。

[baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - " [piː] . [ɑː(r)] . " [wɒz; wəz] " [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

By	149	votes	to	141	"	P	.	R	.	"	was	"	down	and	out	.
经过	-	投票	到	-	"	P	.	拉	.	"	曾是	"	向下	和	出去	.

以 149 票对 141 票，"PR"彻底出局了。

" ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] - .

"	HEAVY	WORK	FOR	THE	BOUNDARY	COMISSIONERS	.
"	重的	工作	为了	这	边界	-	.

"边界委员会的工作很繁重。"

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['juːdʒiːn]['weɪsən][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

Eugene	Wason	to	be	swept	away	.
尤金	沃森	到	是	扫荡	离开	.

尤金·沃森将被卷走。

['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn] ['weɪsən] ['entəd] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪtəri]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt]

Mr	.	Eugene	Wason	entered	an	anticipatory	protest	against	the	possibility	that
先生	.	尤金	沃森	进入	一个	预期	反对	反对	这	可能性	那

['skɒtlənd] [mait] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] ['membəz] .

Scotland	might	be	deprived	of	some	of	her	seventy	-	two	Members	.
苏格兰	可能	是	被剥夺的	的	一些	的	她	七十	-	二	成员	.

尤金·沃森先生预先提出抗议，反对苏格兰可能失去其 72 名议员中的部分席位。

" [ai][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌreprɪ'zent] [tuː] [həʊl] ['kaunti] , [klæk'mænən] [ænd; ənd] [kɪn'rɒs] ,

"	I	myself	,	"	he	said	,	"	represent	two	whole	counties	,	Clackmannan	and	Kinross	,
"	我	我	,	"	他	说	,	"	代表	二	所有的	县	,	克拉克曼南	和	金罗斯	,

"我本人，"他说，"代表着整个克拉克曼南郡和金罗斯郡。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːθ] [ænd; ənd] [west] [faɪf] ,

and	I	have	a	bit	of	Stirling	and	Perth	and	West	Fife	,
和	我	有	一个	少量	的	斯特灵	和	珀斯	和	西方	法夫郡	,

我还有一些斯特灵、珀斯和西法夫的血统。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	I	am	told	I	am	to	be	swept	out	of	existence	.
和	我	是	讲述	我	是	到	是	扫荡	出去	的	存在	.

有人告诉我，我将被彻底抹去。

" ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [kə'mɪʃənəz]

"	Gazing	at	his	ample	proportions	the	House	felt	that	the	Boundary	Commissioners
"	凝视	在	他的	充足	比例	这	房子	毛毡	那	这	边界	委员

[wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

will	have	their	work	cut	out	for	them	.
将要	有	他们的	工作	切	出去	为了	他们	.

“看着他魁梧的身材，议会成员们觉得边界委员会的工作将会非常艰巨。”

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒuːn] 13th . — [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['beəli] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [met][ðə; ðɪ] " [fɔːt] [ɒv; əv]

June	13th	.	—	Considering	that	barely	three	hours	before	the	House	met	the	"	Fort	of
六月	13th	.	—	考虑	那	仅仅	三	小时	前	这	房子	遇见	这	"	堡	的

['lʌndən] " [hæd; həd] [biːn] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] " ['gɑːstli] [djuː] [ɒv; əv]['eəriəl] ['neivi] " ['membəz]

London	"	had	been	drenched	with	the	"	ghastly	dew	of	aerial	navies	"	Members
伦敦	"	有	到过	湿透了	和	这	"	阴森	露	的	天线	海军	"	成员

[ʃəʊd] [ðəm'selvz] [məʊst] [ʌn'kɒmən] [kɑːm] .

showed	themselves	most	uncommon	calm	.
显示	他们自己	最多	罕见	冷静的	.

月 13 日——考虑到就在下议院开会前不到三个小时，“伦敦堡”还被“空中海军的可怕露水”浸透，议员们表现出了极其罕见的冷静。

[ðeɪ] [ig'zibitid] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['ɪntrəst] [wen] ['eni] ['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] ['entəd]

They	exhibited	,	however	,	a	little	extra	interest	when	any	prominent	personage	entered
他们	展出	,	然而	,	一个	小的	额外的	兴趣	什么时候	任何	著名的	人士	进入

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

然而，每当有显要人物进入议会大厅时，他们都会表现出格外浓厚的兴趣。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [bɒmz] ,

showing	that	he	at	least	had	escaped	the	bombs	,
显示	那	他	在	至少	有	逃脱	这	炸弹	,

这表明他至少躲过了炸弹的袭击。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [kəmp'eəɪŋ] [nəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ɑːsk]

and	were	too	busy	comparing	notes	regarding	their	personal	experiences	to	ask
和	是	也	忙碌的	比较	笔记	关于	他们的	个人的	经历	到	问

['meni] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] .

many	Supplementary	Questions	.
许多	补充	问题	.

他们忙于交流各自的个人经历，以至于没有提出许多补充问题。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔːz] [ə'naʊnsmənt]

Even	Mr	.	Bonar	Law's	announcement
甚至	先生	.	博纳	法律的	公告

甚至连博纳·劳先生的声明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ðæt] [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] [hæd; həd] ['æbdikeit] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [griːs] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]
that King Constantine had abdicated the throne of Greece passed almost without
那 国王 康斯坦丁 有 退位 这 王座 的 希腊 通过了 几乎 没有
[rɪ'mɑːk] ;
remark ;
评论 ;

君士坦丁大帝退位希腊王位的消息几乎没有引起任何关注;

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaiə] ['weðə(r)] ['tiːnoʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
except that Mr . Swift MacNeill anxiously inquired whether Tino , having received the
除了 那 先生 . 迅速 麦克尼尔 焦虑地 询问 无论 蒂诺 , 拥有 已收到 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ,
Order of the Boot ,
命令 的 这 启动 ,

只是斯威夫特·麦克尼尔先生焦急地询问蒂诺，既然他已经获得了"靴子勋章"，

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
would be allowed to retain that of the Bath .
会 是 允许 到 保持 那 的 这 洗澡 .

将被允许保留巴斯的那部分。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔrθklɪfs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ʌp]
The mystery of Lord Northcliffe's visit to the United States has been cleared up
这 神秘 的 主 诺斯克利夫的 访问 到 这 团结的 各州 有 到过 已清除 向上
.
:
.

诺斯克利夫勋爵访问美国的谜团已经解开。

['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːrnl] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] "
Certain journals , believed to enjoy his confidence , had described him as "
肯定 期刊 , 相信 到 享受 他的 信心 , 有 描述 他 作为 "
['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [sək'sesə(r)] .
Mr . Balfour's successor .
先生 . 贝尔福的 接班人 .

一些被认为深受他信任的期刊称他为"贝尔福先生的继任者"。

" ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] , [huːz] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
" Certain other journals , whose confidence he does not enjoy , had declined to
" 肯定 其他 期刊 , 谁 信心 他 做 不是 享受 , 有 拒绝 到
[bɪ'liːv] [ðɪs] .
believe this .
相信 这 .

"他没有赢得其他一些期刊的信任，这些期刊拒绝相信这一点。"

[ðə; ði][fækt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,
The fact , as stated by Mr . Bonar Law ,
这 事实 , 作为 声明 经过 先生 . 博纳 法律 ,

正如博纳·劳先生所述，事实是:

[ɪz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [lɔːd] ['nɔːθklif] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk]
is that " it is hoped that Lord Northcliffe will be able to carry on the work
是 那 " 它 是 希望 那 主 诺斯克利夫 将要 是 有能力的 到 携带 在 这 工作
[bɪ'gʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
begun by Mr . Balfour as head of the British Mission in America .
开始 经过 先生 . 贝尔福 作为 头 的 这 英国 使命 在 美国 .

"希望诺斯克利夫勋爵能够继续贝尔福先生作为英国驻美使团团长所开展的工作。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] " [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ˈsuːpəvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	He	is	expected	"	to	co	-	ordinate	and	supervise	the	work	of	all	the
"	他	是	预期的	"	到	合作	-	纵坐标	和	监督	这	工作	的	全部	这

[ˌdiːpɑːtˈment(ə)l] [ˈmɪʃənz] .

Departmental	Missions	.
部门	任务	.

预计他将“协调和监督所有部门任务的工作”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] " [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

"	It	was	interesting	to	learn	that	his	Lordship	"	will	have	the	right	of
"	它	曾是	有趣的	到	学习	那	他的	领主	"	将要	有	这	正确的	的

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dəˈrekt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] " — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]

communicating	direct	with	the	Prime	Minister	"	—	a	thing	which	of	course	he
沟通	直接的	和	这	主要的	部长	"	—	一个	事物	哪个	的	课程	他

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

has	never	done	before	.
有	绝不	完毕	前	.

“得知阁下将有权直接与首相沟通”，这很有意思——当然，这是他以前从未做过的事情。”

[ˈθɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 14th . — [ˈmɪstə(r)] .

Thursday	,	June	14th	.	—	Mr	.
周四	,	六月	14th	.	—	先生	.

6月14日，星期四——先生

[ˈkiːtɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ˈɪndʒəd] [ðə; ði]

Keating	,	having	made	the	remarkable	discovery	that	the	War	has	injured	the
基廷	,	拥有	制成	这	卓越	发现	那	这	战争	有	受伤	这

[prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːrts] ,

prosperity	of	Irish	seaside	resorts	,
繁荣	的	爱尔兰	海滨	度假村	,

基廷做出了一个惊人的发现：战争损害了爱尔兰海滨度假胜地的繁荣。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈskɜːʃn] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪts] .

demanded	the	restoration	of	excursion	trains	and	season	tickets	.
要求	这	恢复	的	短途旅行	火车	和	季节	门票	.

要求恢复观光列车和季票。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈrɒbəts] [ˈstaʊtli] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈreɪlweɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ɪn][ɪts]

Mr	.	George	Roberts	stoutly	supported	the	Irish	Railway	Executive	Committee	in	its
先生	.	乔治	罗伯茨	坚定地	有	这	爱尔兰	铁路	管理人员	委员会	在	它是

[rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈpleʒə(r)] - [ˈtræfɪk] .

refusal	to	encourage	pleasure	-	traffic	.
拒绝	到	鼓励	乐趣	-	交通	.

乔治·罗伯茨先生坚定地支持爱尔兰铁路执行委员会拒绝鼓励休闲旅游的决定。

[hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈvɒləntri] [səˈpɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [məkˈveɪ] ,

His	decision	received	the	involuntary	support	of	Mr	.	MacVeagh	,
他的	决定	已收到	这	非自愿	支持	的	先生	.	麦克维	,

他的决定得到了麦克维先生的非自愿支持。

[huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði]

who	attempted	to	back	up	his	colleague	by	the	singular	argument	that	the
WHO	尝试过	到	后退	向上	他的	同事	经过	这	单数	争论	那	这

[ɪgˈzɪstɪŋ] [treɪnz] [ɪn]['aɪələnd][ræn][hɑːf] - ['empti] .

existing	trains	in	Ireland	ran	half	-	empty	.
现存的	火车	在	爱尔兰	跑	一半	-	空的	.

他试图用一个单一的论点来支持他的同事，那就是爱尔兰现有的火车经常半空着。

[ðə; ði] [lɔːdz] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]

The	Lords	spent	the	best	part	of	a	sunny	afternoon	in	discussing	whether	or	not
这	领主	花费	这	最好的	部分	的	一个	阳光明媚	下午	在	讨论	无论	或者	不是

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs]

the	South	-	Eastern	Eailway	should	be	allowed	to	bolster	up	the	Charing	Cross
这	南	-	东	-	应该	是	允许	到	支撑	向上	这	查令	叉

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

railway	bridge	.
铁路	桥	.

在一个阳光明媚的下午，上议院议员们花了大半天时间讨论是否应该允许东南铁路公司加固查令十字铁路桥。

[ɪn] [veɪn] [lɔːd] ['kɜːrzən] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kɒliːg] ,

In	vain	Lord	Curzon	,	flying	in	the	face	of	his	Ministerial	colleague	,
在	徒劳	主	柯曾	,	飞行	在	这	脸	的	他的	部长	同事	,

库尔松勋爵徒劳地与他的内阁同僚针锋相对，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

the	President	of	the	Board	of	Trade	,	urged	the	claims	of	Art	;
这	总统	的	这	木板	的	贸易	,	敦促	这	索赔	的	艺术	;

贸易委员会主席力陈了该条款的要求；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wen] ['wɜːrdzwərθ] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm]

in	vain	he	assured	the	House	that	when	Wordsworth	wrote	of	the	view	from
在	徒劳	他	保证	这	房子	那	什么时候	华兹华斯	写道	的	这	看法	从

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

他徒劳地向议会保证，当华兹华斯描写威斯敏斯特的景色时，

" [ɜːθ] [hæz; həz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [feə(r)] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Earth	has	not	anything	to	show	more	fair	,	"	he	was	not	thinking	of	that
"	地球	有	不是	任何事物	到	展示	更多的	公平的	,	"	他	曾是	不是	思维	的	那

[mə'ruːn] - ['kʌləd] [mɒn'strɒsəti] .

maroon	-	coloured	monstrosity	.
栗色	-	有色	怪物	.

“地球上再也找不到比这更美好的事物了，”他当时并没有想到那座栗色的怪物。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The	majority	of	their	lordships	,	understanding	that	the	proposal	had	something
这	多数	的	他们的	领地	,	理解	那	这	提议	有	某物

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] " ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [pɪrz] ,

to	do	with	"	strengthening	the	piers	,
到	做	和	"	强化	这	码头	,

大多数贵族大人都明白，这项提议与“加固码头”有关，

" [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	declined	to	reject	it	.
"	拒绝	到	拒绝	它	.

拒绝拒绝。

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] [smɪθ] ?

"	And	what	did	you	say	to	Private	Smith	?
"	和	什么	做过	你	说	到	私人的	史密斯	?

你对史密斯列兵说了什么？

" ['wɪtnəs] ([huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['prɪz(ə)nə(r)] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['fɑːmə(r)])
" **Witness (who had discovered prisoner milking cow belonging to French farmer)**
" 证人 (WHO 有 发现 囚犯 挤奶 奶牛 属于 到 法语 农民)
.
:
·

"证人（发现囚犯正在挤法国农民的奶牛的奶）。

" [aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][mɪlk] [bæk] .
" **I told him to stop immediately and put the milk back .**
" 我 讲述 他 到 停止 立即地 和 放 这 牛奶 后退 .

我让他立刻停下来，把牛奶放回去。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['glɑːzgəʊ] ['wiːkli] ['herəld] , ['deɪtɪd] " [meɪ] - ,
" **We have received a copy of The Glasgow Weekly Herald , dated " May 56 ,**
" 我们 有 已收到 一个 复制 的 这 格拉斯哥 每周 先驱报 , 日期 " 可能 - ,
- .
1917 .
- .

"我们收到了一份日期为 1917 年 5 月 56 日的《格拉斯哥周报》。

" [trʌst] [ə; eɪ] [skɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" **Trust a Scot to make a good thing go as far as possible .**
" 相信 一个 苏格兰人 到 制作 一个 好的 事物 去 作为 远的 作为 可能的 .

"相信苏格兰人总能把好事做得最好。"

" [greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] ,
" **Great jubilation prevailed amongst the people at finding the children alive ,**
" 伟大的 欢腾 最终获胜 在 这 人们 在 寻找 这 孩子们 活 ,

发现孩子们还活着，人们都欣喜若狂。

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz]
and congratulations were extended to their parents that their little ones
和 恭喜! 是 扩展 到 他们的 父母 那 他们的 小的 一个
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['kævətiz] [ænd; ənd]['kæzəm][ɒv; əv] - ['maʊntən] ,
were not lost in the cavities and chasms of Knocknatubber Mountain ,
是 不是 丢失的 在 这 空腔 和 深渊 的 - 山 ,

人们纷纷向孩子的父母表示祝贺，感谢他们的孩子没有在诺克纳图伯山的洞穴和深渊中迷路。

[ðəʊ] [strei] [ˌðeər'ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'iəz] . " — ['niːnə]
though straying thereon for upwards of 25 years . " — Nenagh
尽管 迷途 其上 为了 向上 的 - 年 . " — 内纳格

尽管在此基础上偏离正轨长达25年之久。"——内纳

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ðə; ði] [jʌŋ] " [rɪps] " !
The young " Rips " !
这 年轻的 " 撕裂 " !

年轻的"Rips"!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ([leɪt] [kræk] ['bɪliəd] ['pleɪə(r)]) .
National Service Volunteer (late crack billiard player) .
国家的 服务 志愿者 (晚的 裂缝 台球 玩家) .

国民服役志愿者（已故台球高手）。

" ['mɑːkə(r)] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][rest] . "
" Marker , hand me the rest . "
" 标记 , 手 我 这 休息 . "

“马克，把剩下的给我。”

" [ɪn] [praɪz] .
" IN PRIZE .
" 在 奖 .

“在奖项中。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn]['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd][əʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['deɪzi]
" A ship was built in Glasgow , and oh , she looked a daisy
" 一个 船 曾是 建造 在 格拉斯哥 , 和 哦 , 她 看起来 一个 雏菊

“一艘船在格拉斯哥建造，哦，她看起来真漂亮。”

([dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪps] [duː; də] !)
(Just the way that some ships do !)
(只是 这 方式 那 一些 船舶 做 !)

（就像有些船那样！）

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] - [ɜː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['æləs] [stɪrd] [səʊ]['kreɪzi]
An ' the only thing against ' er was she allus steered so crazy
一个 - 这 仅有的 事物 反对 - 呃 曾是 她 艾洛斯 转向 所以 疯狂的

唯一不利于她的就是她总是那么疯狂

([æn; ən] - [ɪts] [truː] , [maɪ] ['dʒɒni] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [truː] !)
(An ' it's true , my Johnny Bowline , true !)
(一个 - 它是 真的 , 我的 约翰尼 保宾线 , 真的 !)

（没错，我的约翰尼·鲍林，真的！）

[ðeɪ] [sent] - [ɜː(r)][aʊt][ɪn]['bæləst][tuː; tə]['ɒrəgən][fɔː(r); fə(r)]['lʌmbə(r)] ,
They sent ' er out in ballast to Oregon for lumber ,
他们 发送 - 呃 出去 在 压载物 到 俄勒冈州 为了 木材 ,

他们把她当作压舱物送到俄勒冈州去拉木材。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] - [ɜː(r)]['paɪlət][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] - [ɜː(r)]['nʌmbə(r)] .
An ' before she dropped ' er pilot she all but lost ' er number .
一个 - 前 她 掉落 - 呃 飞行员 她 全部 但 丢失的 - 呃 数字 .

在她放弃飞行员之前，她几乎已经弄丢了她的号码。

[ðeɪ] [səʊld] - [ɜː(r)]['ɪntuː] ['nɔːweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [səʊ] ['fʌni] ,
They sold ' er into Norway because she steered so funny ,
他们 卖 - 呃 进入 挪威 因为 她 转向 所以 有趣的 ,

他们把她卖到了挪威，因为她的驾驶技术太奇怪了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] [tuː; tə]['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['drɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
An ' she nearly went to glory before they drawed the money .
一个 - 她 几乎 去 到 荣耀 前 他们 绘制 这 钱 .

在他们抽出奖金之前，她几乎就要功成名就了。

[ðeɪ] [səʊld] - [ɜː(r)][aʊt][əʊ] - ['nɔːweɪ] — [ðeɪ] [səʊld] - [ɜː(r)]['ɪntuː] ['tʃɪli] ,
They sold ' er out o ' Norway — they sold ' er into Chile ,
他们 卖 - 呃 出去 o - 挪威 — 他们 卖 - 呃 进入 智利 ,

他们把她卖出了挪威——他们把她卖到了智利，

[æn; ən] - ['tʃɪli] [gɒt][ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [səʊ] ['sɪli] .
An ' Chile got a bargain because she steered so silly .
一个 - 智利 得到 一个 便宜货 因为 她 转向 所以 愚蠢的 .

智利因为驾驶失误而捡了个便宜。

[ðeɪ] ['tʃɑːtəd] - [ɜː(r)][tuː; tə]['dʒɜːmənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - ['griːsə; -z-] [fə'rɑːd] ;
They chartered ' er to Germans with a bunch o ' greasers forrard ;
他们 特许 - 呃 到 德国人 和 一个 束 o - 油头小子 福拉德 ;

他们包租了这艘船给德国人，前面还有一群油头小子；

[əʊld] [ʃɛlbæks] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] - [ɜː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [səʊ] - - .

Old	shellbacks	wouldn't	touch	'	er	because	she	steered	so	'	orrid	.
老的	贝壳	不会	触碰	-	呃	因为	她	转向	所以	-	-	.

老水手们都不愿意碰她，因为她的驾驶技术太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['bremən] [wɪð] ['kɒntrəbænd][ˌɪn'saɪd] - [ɜː(r)] ,

She	set	a	course	for	Bremen	with	contraband	inside	'	er	,
她	放	一个	课程	为了	不来梅	和	违禁品	里面	-	呃	,

她带着违禁品飞往不来梅。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [mait] - ['ɑːveɪ][gɒt][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['kruːzə(r)] - [ædnt] [spaɪd] - [ɜː(r)] .

An	'	she	might	'	ave	got	there	some	time	if	a	cruiser	'	adn't	spied	'	er	.
一个	-	她	可能	-	大道	得到	那里	一些	时间	如果	一个	巡洋舰	-	不	间谍	-	呃	.

如果不是巡洋舰发现了她，她可能早就到达那里了。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['draʊnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʌt] [sʌtʃ] ['keɪpəz] ,

She	nearly	drowned	the	boarders	because	she	cut	such	capers	,
她	几乎	溺水	这	寄宿生	因为	她	切	这样的	刺山柑	,

她差点害得那些房客淹死，因为她总是胡闹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [θruː] - - [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['peɪpəz] .

But	they	found	she	was	a	German	through	inspectin	'	of	'	er	papers	.
但	他们	成立	她	曾是	一个	德语	通过	-	-	的	-	呃	文件	.

但通过检查她的证件，他们发现她是德国人。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [kruː] [ə'bɔːd] - [ɜː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] [raɪt] [æn; ən] - ['lɔːfl] ,

So	they	put	a	crew	aboard	'	er	,	which	was	both	right	an	'	lawful	,
所以	他们	放	一个	全体人员	船上	-	呃	,	哪个	曾是	两个都	正确的	一个	-	合法的	,

所以他们派了一组船员上船，这既合情合理又合法。

[æn; ən] - [ðə; ði][praɪz] [kruː] - [æd][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [səʊ]['ɔːf(ə)l] .

An	'	the	prize	crew	'	ad	a	picnic	,	because	she	steered	so	awful	.
一个	-	这	奖	全体人员	-	广告	一个	野餐	,	因为	她	转向	所以	可怕	.

因为她掌舵太糟糕了，所以奖品船员们都去野餐了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] - [ɜː(r)]['ɪntuː]['kɜːrkwɔːl] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [sed] , " [lɔːd] ['lʌmi] ,

But	they	brought	'	er	into	Kirkwall	,	an	'	then	they	said	,	"	Lord	lumme	,
但	他们	带来	-	呃	进入	柯克沃尔	,	一个	-	然后	他们	说	,	"	主	卢姆	,

但他们把她带到了柯克沃尔，然后他们说："卢姆大人，

[ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [æn; ən] - - [æz; əz] [stɪrd] [səʊ][kaɪnd][əʊ] - ['rʌmi] !

If	I	ever	see	an	'	ooker	as	steered	so	kind	o	'	rummy	!
如果	我	曾经	看	一个	-	-	作为	转向	所以	种类	o	-	拉米纸牌	!

如果我再看到一个像拉米牌手那样操控的"ooker"！

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [fetʃ] - [ɜː(r)][praɪs][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['deɪzi]

"	But	she'll	fetch	'	er	price	at	auction	,	for	oh	,	she	looks	a	daisy
"	但	壳	拿来	-	呃	价格	在	拍卖	,	为了	哦	,	她	看起来	一个	雏菊

"但她在拍卖会上肯定能卖个好价钱，因为，哦，她看起来真漂亮。"

([dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪps] [duː; də] !)

(	Just	the	way	that	some	ships	do	!	)
(	只是	这	方式	那	一些	船舶	做	!	)

（就像有些船那样！）

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz][tɒps][ðə; ði] - - [woʊnt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪrz] [səʊ]['kreɪzi]

An	'	the	chap	as	tops	the	biddin	'	won't	know	she	steers	so	crazy
一个	-	这	小伙子	作为	最高额	这	-	-	惯于	知道	她	牛	所以	疯狂的

而那位竞标最高的人却不知道她有多么疯狂。

([bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [maɪ] ['dʒɒni] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [truː] !)

(	But	it's	true	,	my	Johnny	Bowline	,	true	!	)
(	但	它是	真的	,	我的	约翰尼	保宾线	,	真的	!	)

（但这是真的，我的约翰尼·鲍林，真的！）

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

TO	MR	.	BALFOUR	ON	HIS	RETURN	.
到	先生	.	巴尔弗	在	他的	返回	.

致巴尔福先生归来。

['aʊə(r)] [hɑːts] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] ['dedlɪ] [siː] ,

Our	hearts	go	out	with	all	our	ships	that	plough	the	deadly	sea	,
我们的	心	去	出去	和	全部	我们的	船舶	那	犁	这	致命	海	,

我们与所有在危机四伏的大海上航行的船只同在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪflɪ] [bæk] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] .

But	the	ship	that	brought	us	safely	back	the	only	Arthur	B	.
但	这	船	那	带来	我们	安全	后退	这	仅有的	亚瑟	B	.

但唯一安全带我们回来的船是亚瑟·B。

[wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] .

Was	freighted	with	good	wishes	in	a	very	high	degree	.
曾是	货运	和	好的	愿望	在	一个	非常	高的	程度	.

满怀着高度的美好祝愿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kæn; kən] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃriːk] ,

There	are	heaps	of	politicians	who	can	hustle	and	can	shriek	,
那里	是	堆积如山	的	政治家	WHO	能	努力奋斗	和	能	尖叫	,

有很多政客能言善辩，能大声疾呼，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ðəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [lʌŋ] , [ɪn] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wiːk] ,

And	some	,	though	very	strong	in	lung	,	in	brains	are	very	weak	,
和	一些	,	尽管	非常	强的	在	肺	,	在	大脑	是	非常	虚弱的	,

有些人虽然肺部功能很强，但大脑功能却很弱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . - [es] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [əd'mɪtɪdlɪ] [juː'niːk] .

But	A	.	J	.	B	.	'	s	equipment	is	admittedly	unique	.
但	一个	.	J	.	B	.	-	s	设备	是	诚然	独特的	.

但AJB的设备确实是独一无二的。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

His	manners	are	delightful	,	and	the	workings	of	his	mind
他的	礼仪	是	愉快	,	和	这	运作	的	他的	头脑

他举止优雅，思维敏捷。

[hæv; həv] ['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [self] - [ɪ'stiːm] [bɪ'haɪnd] ;

Have	never	shown	the	slightest	trace	of	self	-	esteem	behind	;
有	绝不	所示	这	丝毫	痕迹	的	自己	-	尊重	在后面	;

从未流露出丝毫自尊；

[nɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] .

Nor	has	he	had	at	any	time	a	private	axe	to	grind	.
也不	有	他	有	在	任何	时间	一个	私人的	斧头	到	研磨	.

他从未有过任何私人恩怨。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [hiː; hi] [hæz; həz] [greis] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːn]

For	forty	years	and	upwards	he	has	graced	the	public	scene
为了	四十	年	和	向上	他	有	恩赐	这	民众	场景

四十多年来，他一直活跃在公众视野中。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sterəlaɪzd] [ɔː(r)] ['stɪfənd] [baɪ] [ruː'tiːn] ;

Without	becoming	sterilized	or	stiffened	by	routine	;
没有	成为	已灭菌	或者	僵硬	经过	常规	;

不因常规操作而变得僵化或死板；

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [kiːn] .

He	still	retains	his	freshness	and	his	brain	is	just	as	keen	.
他	仍然	保留	他的	新鲜	和	他的	脑	是	只是	作为	敏锐的	.

他依然精神矍铄，头脑依然敏锐。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [riːf] ;

His	credit	was	not	shipwrecked	on	the	fatal	Irish	reef	;
他的	信用	曾是	不是	遭遇海难	在	这	致命的	爱尔兰	礁	;

他的信誉并没有在爱尔兰那处致命的暗礁上毁于一旦；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃiːf] ;

He	has	always	been	a	loyal	and	a	sympathetic	chief	;
他	有	总是	到过	一个	忠诚	和	一个	交感神经	首席	;

他一直是一位忠诚而富有同情心的首领；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

And	he	has	also	written	The	Foundations	of	Belief	.
和	他	有	还	书面	这	基础	的	信仰	.

他还著有《信仰的基础》一书。

[æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ,

As	leader	of	the	Mission	to	our	cousins	and	Allies	,
作为	领导者	的	这	使命	到	我们的	表兄弟姐妹	和	盟国	,

作为派遣使团前往我们盟国和同盟国的领导人，

[wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] ,

We	learn	with	satisfaction	,	but	without	the	least	surprise	,
我们	学习	和	满意	,	但	没有	这	至少	惊喜	,

我们带着满意的心情学习，但丝毫没有感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] ['saɪnəsjʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] [aɪz] .

That	he	proved	the	very	cynosure	of	Transatlantic	eyes	.
那	他	已证实	这	非常	焦点	的	跨大西洋	眼睛	.

他成为了跨大西洋世界瞩目的焦点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [brænd] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [plʌs] [ˌærɪstə'krætɪk] [seɪdʒ] ,

For	the	special	brand	of	statesman	plus	aristocratic	sage	,
为了	这	特别的	品牌	的	政治家	加	贵族	圣人	,

对于那些兼具政治家风范和贵族智者气质的特殊人物而言，

[laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [kɪŋ] - [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['pleɪtoʊz] [peɪdʒ] ,

Like	the	model	king	-	philosopher	described	in	Plato's	page	,
喜欢	这	模型	国王	-	哲学家	描述	在	柏拉图的	页	,

就像柏拉图文章中描述的那种理想的国王哲学家一样，

[ɪz] [ʌn'kɒmənli] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [eɪdʒ] .

Is	uncommonly	attractive	in	a	democratic	age	.
是	不寻常地	吸引人的	在	一个	民主	年龄	.

在民主时代，这显得格外有吸引力。

" ['bælfuə] [mʌst; məst] [gəʊ] !

"	Balfour	Must	Go	!
"	贝尔福	必须	去	!

“贝尔福必须下台！”

" [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [diːmd] [hɪm] [slæk] ,

"	was	once	the	cry	of	those	who	deemed	him	slack	,
"	曾是	一次	这	哭	的	那些	WHO	被认为	他	松弛	,

“这曾是那些认为他懈怠的人的呐喊，”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [skraɪb] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ruːli] [pæk]

But	now	there's	not	a	single	scribe	of	that	unruly	pack
但	现在	有	不是	一个	单身的	隶	的	那	不羁	盒

但现在，那群桀骜不驯的家伙中，竟没有一个记录员了。

[huː] [ɪz][nɒt][glæd][ɪn] ['evri] [sens] [ðæt] ['bælfuə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Who	is	not	glad	in	every	sense	that	Balfour	has	come	back	.
WHO	是	不是	高兴的	在	每一个	感觉	那	贝尔福	有	来	后退	.

谁不为贝尔福的回归感到高兴呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [sək'sesə(r)] " — [ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk][pɪə(r)]

And	as	for	his	"	successor	"	—	the	Napoleonic	peer
和	作为	为了	他的	"	接班人	"	—	这	拿破仑时代	同伴

至于他的"继任者"——那位拿破仑时代的贵族

[huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [sfɪə(r)] —

Whose	functions	are	restricted	to	a	purely	business	sphere	—
谁	函数	是	受限制的	到	一个	纯粹	商业	领域	—

其职能仅限于纯粹的商业领域——

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

We	must	try	to	bear	his	absence	in	a	spirit	of	good	cheer	.
我们	必须	尝试	到	熊	他的	缺席	在	一个	精神	的	好的	欢呼	.

我们必须努力以乐观的精神来面对他的缺席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[ðə; ði] [ɪn'fæntɪsaɪd] .

THE	INFANTICIDE	.
这	杀婴	.

杀婴案。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

From	an	economic	point	of	view	it	was	inexcusable	.
从	一个	经济的	观点	的	看法	它	曾是	不可原谅	.

从经济角度来看，这是不可原谅的。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fuːd] -

I	can	only	hope	that	the	affair	will	never	reach	the	ear	of	the	new	Food	-
我	能	仅有的	希望	那	这	事务	将要	绝不	抵达	这	耳朵	的	这	新的	食物	-

[kən'trəʊlə(r)] .

Controller	.
控制器	.

我只希望这件事永远不会传到新任食品监管局局长的耳中。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒəʊn]['maɪnə(r)] — [aɪ]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs]

The	chief	culprit	was	undoubtedly	Joan	minor	—	I	only	became	an	accomplice
这	首席	罪魁祸首	曾是	无疑	琼	次要的	—	我	仅有的	成为	一个	同案犯

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)]

after	the	fact	—	and	I	can	scarcely	believe	that	even	a	Food	-	Controller
后	这	事实	—	和	我	能	几乎	相信	那	甚至	一个	食物	-	控制器

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [dʒəʊn]['maɪnə(r)] .

could	be	very	angry	with	Joan	minor	.
可以	是	非常	生气的	和	琼	次要的	.

罪魁祸首无疑是琼·米诺——我只是事后才成为帮凶——我简直难以置信，即使是食品监管员也会对琼·米诺非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][səʊ] ['veri] ['maɪnə(r)] .

For	one	thing	she	really	is	so	very	minor	.
为了	一	事物	她	真的	是	所以	非常	次要的	.

首先，她真的只是个无关紧要的小角色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ; [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'verəti] , [æz; əz][ai][hæv; həv]

And	then	there's	her	manner	;	in	face	of	it	severity	,	as	I	have
和	然后	有	她	方式	;	在	脸	的	它	严重性	,	作为	我	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

还有她的态度；面对这种情况，我发现她很严厉。

[ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

is	out	of	the	question	.
是	出去	的	这	问题	.

绝对不可能。

['iːv(ə)n][dʒəʊn]['meɪdʒə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][raʊt]['aʊə(r)] ['tʃɑːleɪdi] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt]

Even	Joan	major	,	who	has	been	known	to	rout	our	charlady	in	single	combat
甚至	琼	主要的	,	WHO	有	到过	已知	到	路线	我们的	清洁女工	在	单身的	战斗

, [faindz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

,	finds	it	irresistible	.
,	发现	它	无法抗拒	.

就连曾多次在单打独斗中击败我们这位女佣的圣女贞德，也对它无法抗拒。

[ɪn'diːd] [wen] [ai][tæks][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][kraɪm][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən]

Indeed	when	I	taxed	her	with	having	a	hand	in	the	crime	she	secured	an
的确	什么时候	我	已征税	她	和	拥有	一个	手	在	这	犯罪	她	安全	一个

[ə'kwɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [dju'res] .

acquittal	on	the	plea	of	duress	.
开释	在	这	恳求	的	胁迫	.

事实上，当我质问她是否参与犯罪时，她以胁迫为由成功脱罪。

['evə(r)] [sɪns] [dʒəʊn]['maɪnə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [prɪ'siːdɪŋ]

Ever	since	Joan	minor	arrived	at	years	of	understanding	the	weeks	preceding
曾经	自从	琼	次要的	到达的	在	年	的	理解	这	周	前

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] .

the	great	day	have	been	fraught	with	a	mystery	in	which	I	have	no	share	.
这	伟大的	天	有	到过	充满危机	和	一个	神秘	在	哪个	我	有	不	分享	.

自从圣女贞德来到人世间，明白了大日子到来前的几周总是充满着我无法理解的谜团。

['ɜːnɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [breɪk] [ɒf] ['gɪltɪli] [ðə; ði]['məʊmənt][ai]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;

Earnest	conversations	which	break	off	guiltily	the	moment	I	enter	the	room	;
认真	对话	哪个	休息	离开	内疚地	这	片刻	我	进入	这	房间	;

热烈的谈话在我进门的那一刻戛然而止，带着愧疚感；

[streɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['gɪg(ə)lz][ɒv; əv][ɪk'stætɪk]

strained	whisperings	and	now	and	again	little	uncontrollable	giggles	of	ecstatic
紧张	耳语	和	现在	和	再次	小的	不可控的	咯咯笑	的	欣喜若狂

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒəʊn]['maɪnə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

anticipation	from	Joan	minor	—	these	are	the	signs	that	I	have	learned
预期	从	琼	次要的	—	这些	是	这	标志	那	我	有	学习

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	look	for	,
到	看	为了	,

琼·米诺尔时不时发出压抑的低语，偶尔还会发出难以抑制的、充满期待的咯咯笑声——这些都是我学会观察的迹象。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [vɜːst] [ɪn][maɪ][pɑːt] ,

and	,	being	well	versed	in	my	part	,
和	,	存在	出色地	精通	在	我的	部分	,

而我，对自己的职责也十分熟悉，

[tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][səˈblaɪm] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ]

to	ignore	with	a	sublime	unconsciousness	which	should	make	my	fortune	in	a
到	忽略	和	一个	升华	无意识	哪个	应该	制作	我的	财富	在	一个

[ˈmelədrɑːmə][ɒv; əv][steɪdʒ][əˈsaɪd] .

melodrama	of	stage	asides	.
情节剧	的	阶段	旁白	.

以一种崇高的无意识去忽略，这应该能让我在舞台旁白的戏剧中发家致富。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈsɒləm] [ˌserɪˈməʊniəl][ɒv; əv]

And	then	,	on	the	morning	of	my	birthday	,	the	solemn	ceremonial	of
和	然后	,	在	这	早晨	的	我的	生日	,	这	庄严	仪式	的

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

然后，在我生日那天早上，举行了庄严的揭晓仪式，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ˈlaɪɪŋ] [baɪ][maɪ] [pleɪt] .

I	would	come	in	to	breakfast	,	to	find	a	parcel	lying	by	my	plate	.
我	会	来	在	到	早餐	,	到	寻找	一个	包裹	说谎	经过	我的	盘子	.

我来吃早餐时，会发现盘子旁边放着一个包裹。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	first	I	would	not	see	it	.
在	第一的	我	会	不是	看	它	.

起初我根本看不到它。

[ɪn][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsaɪləns][dʒəʊn][ˈmaɪnə(r)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

In	a	tense	and	unnatural	silence	Joan	minor	would	follow	me	with	her
在	一个	紧张	和	不自然	沉默	琼	次要的	会	跟随	我	和	她

[aɪz] [waɪl] [aɪ][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][fjuː] [ˈɪntʃɪz] ,

eyes	while	I	opened	the	window	a	few	inches	,
眼睛	尽管	我	打开	这	窗户	一个	很少	英寸	,

在紧张而诡异的沉默中，当我把窗户打开几英寸时，琼·米诺尔的目光会一直追随着我。

[kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

closed	it	again	,
关闭	它	再次	,

再次将其关闭。

[strəʊkt] [ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l]

stroked	the	cat	and	generally	behaved	as	though	sitting	down	at	table
抚摸	这	猫	和	一般来说	表现	作为	尽管	坐着	向下	在	桌子

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] .

was	the	last	thing	I	intended	.
曾是	这	最后的	事物	我	故意的	.

我抚摸着猫，举止间仿佛坐在桌旁是我最不想做的事情。

[ðen] , [wen] [aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , " [ðə; ðɪ][pəʊst][ɪz] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

Then	,	when	I	did	take	my	place	,	"	The	post	is	early	to	-	day	,	"	I	would	say	,
然后	,	什么时候	我	做过	拿	我的	地方	,	"	这	邮政	是	早期的	到	-	天	,	"	我	会	说	,

然后，当我到岗后，我会说：“今天的岗位比较早。”

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːs(ə)l] [ˈkeələsli] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] ,

pushing	the	parcel	carelessly	on	one	side	as	I	took	up	the	paper	,
推动	这	包裹	粗心大意	在	一	边	作为	我	采取	向上	这	纸	,

我拿起报纸时，漫不经心地把包裹推到一边。

[waɪl] [dʒəʊn]['maɪnə(r)][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][dʒəʊn]['meɪdʒərz] [blaʊz] [lest][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

while	Joan	minor	hid	her	face	in	Joan	major's	blouse	lest	her	feelings
尽管	琼	次要的	隐藏	她	脸	在	琼	专业的	女式衬衫	免得	她	情怀

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['premətʃə(r)] [spiːtʃ] .

should	betray	her	into	premature	speech	.
应该	背叛	她	进入	过早	演讲	.

琼·米诺尔把脸埋在琼·梅杰的衬衫里，以免自己的感情让她过早地开口说话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʊd]

And	at	last	I	would	open	it	,	and	my	amazement	and	delight	would
和	在	最后的	我	会	打开	它	,	和	我的	惊愕	和	喜	会

[nəʊ] [nəʊ] [baʊndz] .

know	no	bounds	.
知道	不	界限	.

最后我打开它时，我的惊奇和喜悦将难以言表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æktɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

There	was	very	little	acting	needed	for	that	.
那里	曾是	非常	小的	表演	需要	为了	那	.

那部电影几乎不需要任何表演技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['bəːθdeiz] ['riːəli]

It	is	no	small	thing	to	be	spirited	back	to	the	age	when	birthdays	really
它	是	不	小的	事物	到	是	精神抖擞	后退	到	这	年龄	什么时候	生日	真的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

能够重返生日真正重要的年纪，可不是一件小事。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ðæt] [aɪ][left]

And	so	this	year	it	was	with	a	feeling	of	having	been	cheated	that	I	left
和	所以	这	年	它	曾是	和	一个	感觉	的	拥有	到过	作弊	那	我	左边

[ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	house	for	the	office	,
这	房子	为了	这	办公室	,

所以今年，我带着一种被欺骗的感觉离开家去上班。

[weə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)][əʊld]['fəugi][ænd; ənd][gɜːl] [klɑːks] ,

where	,	in	company	with	other	old	fogies	and	girl	clerks	,
在哪里	,	在	公司	和	其他	老的	老古董	和	女孩	职员	,

在那里，与其他老家伙和女店员一起，

[ai][duː; də][maɪ] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [bɪt] [tə'wɔːdz] ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] .

I	do	my	unambitious	bit	towards	downing	the	Hun	.
我	做	我的	不求上进	少量	向	击倒	这	匈奴	.

我尽我所能，为击败德国佬贡献一份力量。

[ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ə'kjuːt] , [bʌt; bət]

The	premonitory	symptoms	had	seemed	to	me	unusually	acute	,	but
这	预兆	症状	有	似乎	到	我	异常地	急性	,	但

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ]['pɑːs(ə)l] .

the	morning	had	brought	no	parcel	.
这	早晨	有	带来	不	包裹	.

我觉得这些预兆症状异常严重，但早上并没有收到包裹。

[maɪ] [j'iəz] [wei] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ,

My	years	weighed	on	my	shoulders	again	,
我的	年	称重	在	我的	肩膀	再次	,

岁月的重担再次压在我的肩上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːt] [wɪð] [maɪ]['taɪpɪst] .

and	I	am	afraid	I	was	more	than	a	little	tart	with	my	typist	.
和	我	是	害怕的	我	曾是	更多的	比	一个	小的	酸	和	我的	打字员	.

恐怕我对我的打字员态度有点过于刻薄了。

[ai][wɒz; wəz] [kept] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

I	was	kept	late	for	dinner	,
我	曾是	保留	晚的	为了	晚餐	,

我晚饭吃得比较晚。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [faʊnd] [dʒəʊn]['maɪnə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

and	when	I	entered	the	room	I	found	Joan	minor	sitting	in	her	place	,
和	什么时候	我	进入	这	房间	我	成立	琼	次要的	坐着	在	她	地方	,

当我走进房间时，发现琼·米诺尔坐在她原来的位置上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

her	eyes	bright	with	expectation	.
她	眼睛	明亮的	和	期待	.

她眼中闪烁着期待的光芒。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['mʌfɪn] [dɪʃ] .

Beside	my	place	was	a	covered	muffin	dish	.
旁	我的	地方	曾是	一个	涵盖	松饼	盘子	.

我旁边放着一个带盖的松饼盘。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

There	was	no	dallying	with	the	pleasure	this	time	,	for	I	had	suddenly
那里	曾是	不	磨蹭	和	这	乐趣	这	时间	,	为了	我	有	突然

[bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] ,

become	young	again	,
变得	年轻的	再次	,

这一次我没有丝毫沉溺于享乐，因为我突然又年轻了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hæd; həd][ai] [traɪd] .

and	could	not	have	waited	had	I	tried	.
和	可以	不是	有	等待	有	我	尝试	.

即使我想等，也等不了。

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['nʌrɪʃt] [piː] ,

I	lifted	the	cover	,	and	there	,	about	the	size	of	a	well	-	nourished	pea	,
我	抬起	这	覆盖	,	和	那里	,	关于	这	尺寸	的	一个	出色地	-	营养	豌豆	,

我掀开盖子，里面有一个大约豌豆大小、营养丰富的物体，

[leɪ] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːt][ɒv; əv][dʒəʊn]['maɪnərz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'lɒtmənt] , [prɪ'peəd] ,

lay	the	first	-	fruit	of	Joan	minor's	peculiar	and	personal	allotment	,	prepared	,
躺	这	第一的	-	水果	的	琼	未成年人	奇特	和	个人的	分配	,	准备	,

摆放琼·米诺尔特意挑选的第一批果实，已准备好，

['plɑːntɪd][ænd; ənd][dʌg][baɪ][dʒəʊn]['maɪnərz] [əʊn] [hændz] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

planted	and	dug	by	Joan	minor's	own	hands	,	a	veritable	and	unmistakable
已种植	和	挖	经过	琼	未成年人	自己的	双手	,	一个	真正的	和	毋庸置疑

[pə'teɪtəʊ] .

potato	.
土豆	.

这是琼·米诺亲手种植和挖掘的，货真价实、无可挑剔的土豆。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdi] [wɔː(r)] - ['wɜːkəz] - ['bjʊərəʊ] .

Official	of	Lady	War	-	workers	'	Bureau	.
官方的	的	女士	战争	-	工人	-	局	.

女战时工人事务局官员。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What sort of work do you feel fitted for ?**
" 什么 种类 的 工作 做 你 感觉 适配 为了 ?

你觉得自己适合做什么类型的工作?

" ['æplɪkənt] .
" **Applicant .**
" 申请人 .

"申请人。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] .
" **I don't quite know , but I want to wear these clothes .**
" 我 不 相当 知道 , 但 我 想 到 穿 这些 衣服 .

"我不太清楚，但我很想穿这些衣服。"

" ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pesɪmɪsts] .
" **Our Official Pessimists .**
" 我们的 官方的 悲观主义者 .

"我们的官方悲观主义者。"

[frɒm; frəm][æn; ən]['ædmərəlti]['nəʊtɪs] : —
From an Admiralty notice : —
从 一个 海军部 注意 : —

摘自海军部公告：—

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd][ðæt] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] -
" **It is to be particularly noted that entries are only being made for 12** -
[j'iəz] - ['sɜːvɪs] ,
years ' service ,
年 - 服务 ,

"尤其需要注意的是，登记仅针对服役满12年的人员。"

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and not for duration of war .
和 不是 为了 期间 的 战争 .

而且并非在战争期间。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

" ['sʌmənd] [æt; ət] ['beri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ] [hɔːs] [waɪlst] [drʌŋk] ,
" **Summoned at Barry for having driven a horse whilst drunk ,**
" 被召唤 在 巴里 为了 拥有 驱动 一个 马 而 醉 ,

"因酒后驾车被传唤至巴里，

[æn'təʊnɪəʊ] - [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nærəʊli] [mɪst] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]
Antonio Millonas was stated to have narrowly missed a policeman and
安东尼奥 - 曾是 声明 到 有 勉强 错过 一个 警察 和
[tuː] ['tʃɪldrən] .
two children .
二 孩子们 .

据称，安东尼奥·米洛纳斯险些撞到一名警察和两名儿童。

" — ['westən] [meɪl] .
" **— Western Mail .**
" — 西 邮件 .

——《西部邮报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

We	are	all	in	favour	of	prohibition	for	horses	.
我们	是	全部	在	偏爱	的	禁令	为了	马匹	.

我们都赞成禁止饲养马匹。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

IN	A	GOOD	CAUSE	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的事业。

[ðə; ði] ['njuːpɔːt] ['mɑːkɪt] ['ɑːmi] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['griːnˌkoʊt] [pleɪs] , ['westmɪnstə(r)] ,

The	Newport	Market	Army	Training	School	,	Greencoat	Place	,	Westminster	,
这	纽波特	市场	军队	训练	学校	,	绿衣	地方	,	威斯敏斯特	,

纽波特市场陆军训练学校，格林科特广场，威斯敏斯特

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [biːn] ['treɪnɪŋ] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [bɔɪz]

which	has	for	over	fifty	years	been	training	homeless	and	destitute	boys
哪个	有	为了	超过	五十	年	到过	训练	无家可归者	和	贫困	男孩们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	become	soldiers	of	the	King	,
到	变得	士兵	的	这	国王	,

五十多年来，该组织一直致力于训练无家可归和贫困的男孩成为国王的士兵。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [fʌndz] .

and	has	sent	over	two	thousand	into	the	Army	,	is	in	great	need	of	funds	.
和	有	发送	超过	二	千	进入	这	军队	,	是	在	伟大的	需要	的	资金	.

并已向军队输送了两千多人，急需资金。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['kɔːdiəli] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [eɪtʃ] .

Mr	.	Punch	cordially	supports	the	appeal	of	the	President	of	the	School	,	H	.
先生	.	冲床	诚挚地	支持	这	上诉	的	这	总统	的	这	学校	,	H	.

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

R	.	H	.	the	Duke	of	Connaught	,
拉	.	H	.	这	公爵	的	康诺特	,

庞奇先生衷心支持学校校长康诺特公爵殿下的呼吁。

[huː] " [sɪn'sɪəli] [həʊps] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['dʒenərəsli] [sə'pɔːt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

who	"	sincerely	hopes	the	public	will	generously	support	an	Institution	that	has
WHO	"	真挚地	希望	这	民众	将要	慷慨地	支持	一个	机构	那	有

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊm]

for	so	many	years	quietly	and	unobtrusively	furnished	a	Christian	home
为了	所以	许多	年	悄悄	和	不引人注目地	提供	一个	基督教	家

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['aʊtkɑːst] [lædz] ,

and	education	to	poor	and	outcast	lads	,
和	教育	到	贫穷的	和	被排斥者	小伙子们	,

"他真诚地希望公众能够慷慨支持这所多年来默默无闻地为贫困和被遗弃的男孩提供基督教家庭和教育的机构。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [səʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ['səʊldʒəz] .

and	has	supplied	the	Army	with	so	many	good	and	gallant	soldiers	.
和	有	供应	这	军队	和	所以	许多	好的	和	英勇	士兵	.

并为军队输送了众多优秀英勇的士兵。

" [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] .

"	Donations	and	inquiries	should	be	addressed	to	the	Secretary	,	the	Rev	.	H	.
"	捐款	和	查询	应该	是	已解决	到	这	秘书	,	这	牧师	.	H	.

[ə; eɪ] . ['wɪlsn] ,

A	.	Wilson	,
一个	.	威尔逊	,

"捐款和咨询事宜请联系秘书，即HA Wilson牧师，

- , [greɪt] ['piːtə(r)] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .
20 , Great Peter Street , Westminster , S . W . 1 .
- , 伟大的 彼得 街道 , 威斯敏斯特 , S . W . 1 .

威斯敏斯特大彼得街20号，SW1。

[ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
A Credit to the Commonwealth .
一个 信用 到 这 联邦 .

为联邦增光添彩。

" [ˌkɒkə'tuː] , [ɒ'streɪliən] , ['splendɪd]['tɔːkə(r)] , [dʌz] [nɒt][sweə(r)] .
" Cockatoo , Australian , splendid talker , does not swear .
" 凤头鹦鹉 , 澳大利亚 , 灿烂 健谈者 , 做 不是 发誓 .

"澳洲凤头鹦鹉，能说会道，不会说脏话。"

" — ['njuːkɑːsl]
" — Newcastle
" — 纽卡斯尔

——纽卡斯尔

['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪt] .
THE HAT AND THE VISIT .
这 帽子 和 这 访问 .

帽子和这次拜访。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [dʌz] [maɪ][hæt] ['riːəli] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ?
" Francesca , " I said , " does my hat really look all right ?
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 做 我的 帽子 真的 看 全部 正确的 ?

"弗朗西斯卡，"我说，"我的帽子看起来真的没问题吗？"

" [wen] [ai][pʊt] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][treɪn] ,
" When I put this momentous question we were in a train ,
" 什么时候 我 放 这 意义重大 问题 我们 是 在 一个 火车 ,

"当我提出这个意义重大的问题时，我们正在火车上。"

['biːɪŋ] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fredrɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .
being bound on a visit to Frederick at his preparatory school .
存在 边界 在 一个 访问 到 弗雷德里克 在 他的 预备 学校 .

受邀前往弗雷德里克的预备学校探望他。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [daʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'seil] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [prɪˌzentə'bɪlətɪ] .
A sudden doubt had just assailed me as to my presentability .
一个 突然 怀疑 有 只是 遭受攻击 我 作为 到 我的 呈现能力 .

我突然对自己的仪容仪表产生了怀疑。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]
Should I , as a father , be looked upon as a credit or a disgrace to
[maɪ][sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

作为父亲，我应该成为儿子的荣耀还是耻辱?

[frænˈtʃeskə] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃən] .

Francesca	took	some	time	before	she	answered	my	question	.
弗朗西斯卡	采取	一些	时间	前	她	回答	我的	问题	.

弗朗西斯卡过了一会儿才回答我的问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] . "

"	Your	hat	,	"	she	said	,	"	is	well	enough	.	"
"	你的	帽子	,	"	她	说	,	"	是	出色地	足够的	.	"

“你的帽子，”她说，“还不错。”

" [aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [tɒp] - [hæt] .

"	I	see	what	it	is	,	"	I	said	;	"	you	think	I	ought	to	have	worn	a	top	-	hat	.
"	我	看	什么	它	是	,	"	我	说	;	"	你	思考	我	应该	到	有	磨损	一个	顶部	-	帽子	.

“我明白了，”我说，“你认为我应该戴一顶高礼帽。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] [tɒp] - [hæt] [meɪ] , [neɪ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

There	are	still	occasions	when	a	top	-	hat	may	,	nay	,	must	be	worn	;	and	this	,
那里	是	仍然	场合	什么时候	一个	顶部	-	帽子	可能	,	不	,	必须	是	磨损	;	和	这	,

仍然有一些场合需要佩戴高顶礼帽，不，是必须佩戴；而且，

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

you	think	,	is	one	of	them	.
你	思考	,	是	一	的	他们	.

你认为，其中之一就是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ˌvenə'reiʃən] [ðæt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [tɒp] - [hæt] [kæn; kən] [ɪnˈspaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈrevərənt] [maɪnd] [ɒv; əv] [juːθ] .

There	are	solemnities	and	venerations	that	only	a	top	-	hat	can	inspire	in	the	naturally	irreverent	mind	of	youth	.
那里	是	庄严	和	崇敬	那	仅有的	一个	顶部	-	帽子	能	启发	在	这	自然	不敬的	头脑	的	青年	.

在天性不羁的年轻人心中，只有一顶高礼帽才能激发出庄严肃穆的气氛。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [hæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈjuːθfl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

A	father	in	any	other	hat	is	a	ridiculously	youthful	object	and	has	no	business	to	inflict	himself	on	his	son	.
一个	父亲	在	任何	其他	帽子	是	一个	荒谬地	青春	目的	和	有	不	商业	到	造成	他自己	在	他的	儿子	.

父亲如果扮演其他任何角色，都会显得幼稚可笑，根本不应该干涉儿子的生活。

[ˈveri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [spɔɪl] [ˈfrɛdrɪks] [hɑːf] - [ˈhɒlədeɪ] [baɪ] [ˈʃeɪmɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləu] . "

I	would	not	for	worlds	spoil	Frederick's	half	-	holiday	by	shaming	him	in	the	eyes	of	his	schoolfellows	.	"
我	会	不是	为了	世界	剧透	弗雷德里克的	一半	-	假期	经过	羞辱	他	在	这	眼睛	的	他的	同学们	.	"

我绝不会为了让弗雷德里克在同学面前丢脸而毁了他的半个假期。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	What	do	you	propose	to	do	about	it	,	then	?
"	什么	做	你	提出	到	做	关于	它	,	然后	?

那么，你打算如何解决这个问题呢?

[juː; jʊ][kænt]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] [naʊ] . "

You	can't	alter	your	hat	now	.	"
你	不能	改变	你的	帽子	现在	.	"

你现在没法改帽子了。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][kænt] ;

"	No	,	"	I	said	,	"	I	can't	;
"	不	,	"	我	说	,	"	我	不能	;

"不，"我说，"我不能;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][həʊm]

but	I	can	get	out	of	the	train	at	the	next	station	and	go	home
但	我	能	得到	出去	的	这	火车	在	这	下一个	车站	和	去	家

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pærətɪv] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] -

and	leave	you	in	your	comparative	spickness	and	your	relative	spanness
和	离开	你	在	你的	比较	-	和	你的	相对的	-

[tuː; tə][spend][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	spend	your	afternoon	with	the	boy	.
到	花费	你的	下午	和	这	男生	.

但我可以在下一站下车回家，留下你这个相对邋遢、相对瘦弱的人和那个男孩一起度过下午时光。

[ɔː(r)] , [steɪ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [bɛl'fiːld] [weə(r)] [tɒp] - [hæts][kæn; kən][biː; bi]

Or	,	stay	,	there	must	be	a	shop	in	Belfield	where	top	-	hats	can	be
或者	,	停留	,	那里	必须	是	一个	店铺	在	贝尔菲尔德	在哪里	顶部	-	帽子	能	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

或者，留下来，贝尔菲尔德肯定有一家商店可以买到高顶礼帽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti][ænd; ənd] [pə'zesɪz] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [stɪl] [weə(r)]

It	is	a	cathedral	city	and	possesses	dignitaries	of	the	Church	who	still	wear
它	是	一个	大教堂	城市	和	拥有	达官显贵	的	这	教会	WHO	仍然	穿

[tɒp] - [hæts] , [ænd; ənd] — — "

top	-	hats	,	and	—	—	"
顶部	-	帽子	,	和	—	—	"

这是一座拥有大教堂的城市，城里还有一些教会要员仍然戴着高顶礼帽，而且——"

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l][tɒp] - [hæts] .

"	But	those	are	special	top	-	hats	.
"	但	那些	是	特别的	顶部	-	帽子	.

但那些是特制的礼帽。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['fredrɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [hæt] , [naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

You	couldn't	go	to	Frederick	in	a	bishop's	hat	,	now	could	you	?	"
你	不能	去	到	弗雷德里克	在	一个	主教的	帽子	,	现在	可以	你	?	"

你总不能戴着主教的帽子去弗雷德里克吧?

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] , " [pə'hæps] [ai]['kʊd(ə)nt] .

"	No	-	o	-	o	,	"	I	said	doubtfully	,	"	perhaps	I	couldn't	.
"	不	-	o	-	o	,	"	我	说	怀疑地	,	"	也许	我	不能	.

"不——"我犹豫地说，"也许我不能。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][wɔː(r)][ðə; ði] [g'eɪtəz] [tuː] — [ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "

But	suppose	I	wore	the	gaiters	too	—	wouldn't	that	make	it	all	right	?	"
但	认为	我	穿着	这	绑腿	也	—	不会	那	制作	它	全部	正确的	?	"

但假设我也穿上了绑腿——那岂不是就没问题了吗?

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] ['frɛdrɪks] [feɪs] [ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəp] . "

"	I	should	like	,	"	she	said	,	"	to	see	Frederick's	face	on	perceiving	the	new	bishop	.	"
"	我	应该	喜欢	,	"	她	说	,	"	到	看	弗雷德里克的	脸	在	感知	这	新的	主教	.	"

“我很想看看弗雷德里克见到新主教时的表情，”她说。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [bɔɪz] ['evə(r)][hæd; həd] ['bɪʃəp] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	you	talk	as	if	no	boys	ever	had	bishops	for	their
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	讲话	作为	如果	不	男孩们	曾经	有	主教们	为了	他们的

['fɑ:ðəz] .

fathers	.
父亲们	.

“弗朗西斯卡，”我说，“你说话的口气好像男孩子从来没有过主教父亲似的。”

[let] [ˌem 'i:] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Let	me	assure	you	,	on	the	contrary	,
让	我	保证	你	,	在	这	相反	,

让我向你保证，恰恰相反，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['bɪʃəp] [hu:] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

that	there	are	many	bishops	who	have	large	families	of	both	sexes	.
那	那里	是	许多	主教们	WHO	有	大的	家庭	的	两个都	性别	.

许多主教都有子女众多的家庭，男女都有。

[aɪ][wʌns] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

I	once	stayed	with	a	bishop	,
我	一次	入住	和	一个	主教	,

我曾经在一位主教家住过一段时间。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] ['enibɒdi] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [g'eɪtəz] . "

and	I	never	heard	anybody	attempt	to	make	a	mockery	of	his	gaiters	.	"
和	我	绝不	听到	任何人	试图	到	制作	一个	嘲讽	的	他的	绑腿	.	"

我从未听说有人试图嘲笑他的绑腿。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	But	they	were	his	own	.
"	但	他们	是	他的	自己的	.

但那些都是他自己的。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

He	couldn't	be	a	bishop	without	them	.	"
他	不能	是	一个	主教	没有	他们	.	"

没有他们，他就当不了主教。

" [ðæt] [fækt] ['dʌznt] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm] ['lɑ:ftə(r)] .

"	That	fact	doesn't	render	them	immune	from	laughter	.
"	那	事实	不	使成为	他们	免疫	从	笑声	.

“但这并不意味着他们就不会被嘲笑。”

[maɪ]['prez(ə)nt][hæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][maɪ] [əʊn] ,

My	present	hat	,	for	instance	,	is	my	own	,
我的	展示	帽子	,	为了	实例	,	是	我的	自己的	,

例如，我现在戴的这顶帽子就是我自己的。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [kɔ:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	yet	you	have	been	laughing	at	it	ever	since	I	called	your	attention
和	然而	你	有	到过	笑	在	它	曾经	自从	我	称为	你的	注意力

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

可是自从我提醒你这件事以来，你一直在嘲笑它。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [hæv; həv] [biːn] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	at	all	;	I	have	been	admiring	it	.
"	不是	在	全部	;	我	有	到过	钦佩	它	.

“完全不是；我一直很欣赏它。”

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	said	it	was	well	enough	,	and	so	it	is	.
我	说	它	曾是	出色地	足够的	,	和	所以	它	是	.

我说已经足够好了，事实也的确如此。

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	more	can	you	want	?	"
什么	更多的	能	你	想	?	"

你还能要求什么呢?

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] , " [ai] [sed] , " [ðæt] ['fredrɪk] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

"	I	only	hope	,	"	I	said	,	"	that	Frederick	will	think	so	too	.
"	我	仅有的	希望	,	"	我	说	,	"	那	弗雷德里克	将要	思考	所以	也	.

“我只希望，”我说，“弗雷德里克也会这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

It	would	be	too	painful	to	dash	the	cup	of	half	-	holiday	joy	from	a
它	会	是	也	痛苦	到	短跑	这	杯子	的	一半	-	假期	喜悦	从	一个

[bɔɪz] [lɪps] [baɪ] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [hæt] . "

boy's	lips	by	wearing	an	inappropriate	hat	.	"
男孩们	嘴唇	经过	穿着	一个	不当	帽子	.	"

如果因为戴了一顶不合适的帽子而让一个男孩刚刚享受到的半个节日的喜悦瞬间消失，那将是多么令人痛心的事情啊。

" [jʊr; jər] [tuː] ['nɜːvəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] ['fredrɪk]

"	You're	too	nervous	altogether	about	the	impression	you're	going	to	make	on	Frederick
"	你是	也	紧张的	共	关于	这	印象	你是	去	到	制作	在	弗雷德里克

.

:

.

你太紧张了，太在意你会给弗雷德里克留下怎样的印象。

[teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Take	example	by	me	.
拿	例子	经过	我	.

以我为例。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hæt] [ɒn] . "

I've	got	a	hat	on	.	"
我已经	得到	一个	帽子	在	.	"

我戴着帽子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [ai] [sed] ['fɜːvəntli] .

"	You	have	,	"	I	said	fervently	.
"	你	有	,	"	我	说	热切地	.

“你有，”我热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [greɪzd] [maɪ] [feɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] . "

"	It	has	grazed	my	face	more	than	once	.	"
"	它	有	放牧	我的	脸	更多的	比	一次	.	"

“它不止一次擦到我的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fiːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dæməsk] [tʃiːk] .

"	It	is	feeding	,	"	she	said	,	"	on	your	damask	cheek	.
"	它	是	喂养	,	"	她	说	,	"	在	你的	绫	脸颊	.

“它正在吸食，”她说，“你那大马士革风格的脸颊上的汁液。”

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt][kɑːm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I'm	quite	calm	in	spite	of	it	.	"
但	我是	相当	冷静的	在	尽管如此	的	它	.	"

但我对此却很平静。

" [bʌt; bət] [ðen] ， " [ai] [sed] ， " [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuːˌ] ['raʊəl] . "

"	But	then	,	"	I	said	,	"	you	never	knew	Rowell	.	"
"	但	然后	,	"	我	说	,	"	你	绝不	知道	罗威尔	.	"

“但是，”我说，“你根本不了解罗威尔。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

Who	was	he	?	"
WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" ['raʊəl] ， " [ai] [sed] ， " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Rowell	,	"	I	said	,	"	was	a	schoolfellow	of	mine	,	and	he	had	a
"	罗威尔	,	"	我	说	,	"	曾是	一个	同学	的	矿	,	和	他	有	一个

['fɑːðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

“罗威尔，”我说，“是我的同学，他有父亲。”

" ['mɑːvələs] !

"	Marvellous	!
"	奇妙	!

“奇妙!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] . "

And	a	mother	too	,	I	suppose	.	"
和	一个	母亲	也	,	我	认为	.	"

我想，她也是一位母亲吧。

" [jes] ， " [ai] [sed] ， " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	but	she	doesn't	come	into	the	story	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	但	她	不	来	进入	这	故事	.

“是的，”我说，“但她并没有出现在故事中。”

['raʊəlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['dredf(ə)l]

Rowell's	father	had	a	passion	,	it	appears	,	for	riding	,	and	one	dreadful
罗威尔的	父亲	有	一个	热情	,	它	出现	,	为了	骑术	,	和	一	可怕

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

罗威尔的父亲似乎酷爱骑马，在一个可怕的下午，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , [hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] .

when	we	were	playing	cricket	,	he	rode	into	the	cricket	-	field	.
什么时候	我们	是	玩耍	蟋蟀	,	他	骑	进入	这	蟋蟀	-	场地	.

我们打板球的时候，他骑马进了板球场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hæd; həd] [rʌk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	wearing	trousers	,	and	his	trousers	had	rucked	up	to	his
他	曾是	穿着	裤子	,	和	他的	裤子	有	起伏	向上	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他穿着长裤，裤腿卷到了膝盖处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
It **was** **a** **terrific** **sight** **,** **and** **,**
它 曾是 一个 了不起 视线 , 和 ,

那景象真是壮观，而且，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
though **we** **all** **pretended** **not** **to** **see** **and** **were** **very** **sorry** **for** **young**
尽管 我们 全部 假装 不是 到 看 和 是 非常 对不起 为了 年轻的
[ˈraʊəl] ,
Rowell **,**
罗威尔 ,

虽然我们都假装没看见，但都非常同情年轻的罗威尔。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [məʊst] [ˈkiːnli] .
he **felt** **the** **blow** **most** **keenly** **.**
他 毛毡 这 吹 最多 敏锐地 .

他感到打击最为强烈。

[ai] [həʊp] [maɪ] [hæt] [woʊnt] [biː; bi] [laɪk] [ˈraʊəlz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈtraʊzəz] . "
I **hope** **my** **hat** **won't** **be** **like** **Rowell's** **father's** **trousers** **.** **"**
我 希望 我的 帽子 惯于 是 喜欢 罗威尔的 父亲的 裤子 . "

我希望我的帽子不会像罗威尔父亲的裤子那样糟糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] [jet] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .
" **It** **isn't** **a** **bit** **like** **them** **yet** **,** **"** **said** **Francesca** **.**
" 它 不是 一个 少量 喜欢 他们 然而 , " 说 弗朗西斯卡 .

“它和它们一点都不像，”弗朗西斯卡说。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R **.** **C** **.** **L** **.**
拉 . C . L .

RCL

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈtɔmpsn] ,
" **But** **surely** **,** **Thompson** **,**
" 但 一定 , 汤普森 ,

“但是，汤普森，肯定……”

[ɪf] [ðiːz] [mʌd] - [ˈbɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əˈlaɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][pʊt][maɪ]
if **these** **mud** **-** **billets** **are** **all** **alike** **you** **ought** **to** **remember** **where** **you** **put** **my**
如果 这些 泥 - 坯料 是 全部 同样 你 应该 到 记住 在哪里 你 放 我的
[hɔːs] — —
horse **—** **—**
马 — —

如果这些泥巴都一样，那你最好记住你把我的马放在哪儿了——

" [ˈbætmən] .
" **Batman** **.**
" 蝙蝠侠 .

蝙蝠侠。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] . "
" **Here** **he** **is** **,** **Sir** **.** **"**
" 这里 他 是 , 先生 . "

“先生，他在这里。”

" ['faɪəmən] ['wɒntɪd] ; [kən'sjuːmɪŋ] ['ʌndə(r)] - [tʌnz] ; ['weɪdʒɪz] 30s .
" **Fireman wanted ; consuming under 50 tons ; wages 30s .**
" 消防队员 通缉 ; 消费 在下面 - 吨 ; 工资 30s .

"招聘消防员；消耗量低于 50 吨；工资 30 先令。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ræʃənɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]
" **Under the present system of rationing , this demand for moderation does not**
" 在下面 这 展示 系统 的 配给 , 这 要求 为了 适度 做 不是
[siːm] [ɪk'sesɪv] .
seem excessive .
似乎 过多的 .

"在目前的配给制度下，这种节制的要求似乎并不过分。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

[第407页]

[ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Inspecting Officer .
检查 官 .

检查员。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [pə'teɪtəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
" **It's no use your telling me you haven't got any potatoes about the place .**
" 它是 不 使用 你的 讲述 我 你 还没有 得到 任何 土豆 关于 这 地方 .

"你跟我说你这儿没有土豆也没用。"

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪp] [aɪl] ['veri] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv]
If you hold the end of this tape I'll very soon tell you how many you have
如果 你 抓住 这 结尾 的 这 磁带 患病的 非常 很快 告诉 你 如何 许多 你 有
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果你抓住这盘磁带的末端，我很快就能告诉你你这里有多少盘。

" ['fɑːmə(r)] .
" **Farmer .**
" 农民 .

"农民。

" [jɪl] [biː; bi][ə; eɪ][meɪn]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðen] .
" **Ye'll be a main clever little fellow , then .**
" 叫喊 是 一个 主要的 聪明的 小的 同伴 , 然后 .

"那你以后肯定会是个非常聪明的小家伙。"

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][lɑːst] [bæk] [end] .
They was turmuts when I put ' em in last back end .
他们 曾是 turmuts 什么时候 我 放 - 呃 在 最后的 后退 结尾 .

当我把它们放进后端时，它们还是乱码。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] ['vɜːdɪkt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [iː] . [ef] . ['bensən] [ɪz] ([æz; əz][maɪ][əʊld] [nɜːs] [juːst]

It	is	my	deliberate	verdict	that	Mr	.	E	.	F	.	Benson	is	(	as	my	old	nurse	used
它	是	我的	商榷	判决	那	先生	.	E	.	F	.	本森	是	(	作为	我的	老的	护士	用过的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]) " [ɪn] [liːg] [wɪð] ['sʌmbədi] [hiː; hi] ['ɔːtnt] .

to	express	it	)	"	in	league	with	Somebody	he	oughtn't	.
到	表达	它	)	"	在	联盟	和	某人	他	不应该	.

我经过慎重考虑后得出结论：EF Benson 先生（正如我的老护士常说的那样）“与他不应该结盟的人沆瀣一气”。

" [aɪ][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɔːt] ['kɒmplɪmənt] [ðæt]

"	I	hope	,	however	,	that	he	will	understand	this	for	the	extorted	compliment	that
"	我	希望	,	然而	,	那	他	将要	理解	这	为了	这	勒索	赞扬	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

但我希望他能明白，这不过是一种索取的恭维。

[ænd; ənd][nɒt]['mædʒɪk][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	not	magic	me	into	something	unpleasant	,
和	不是	魔法	我	进入	某物	令人不快的	,

不要用魔法让我做出不愉快的事情，

[ɔː(r)] ([mɔː(r)] ['prɒbəbli]) [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæt] [ai]

or	(	more	probably	)	write	another	book	to	prove	to	my	own	dissatisfaction	that	I
或者	(	更多的	大概	)	写	其他	书	到	证明	到	我的	自己的	不满	那	我

[ˌeɪ 'em] ['evriθɪŋ] [ai] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

am	everything	I	least	wish	to	be	.
是	一切	我	至少	希望	到	是	.

或者（更有可能）再写一本书来证明，令我自己不满的是，我变成了我最不想成为的那种人。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][grə'veɪmen][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːdʒ] :

That	indeed	is	the	gravamen	of	my	charge	:
那	的确	是	这	重力	的	我的	收费	:

这正是我所要指控的核心内容：

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [v'aɪsɪz][æz; əz]

the	diabolic	ingenuity	with	which	he	makes	not	so	much	our	pleasant	vices	as
这	魔鬼般的	独创性	和	哪个	他	制作	不是	所以	很多	我们的	令人愉快的	恶习	作为

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɔːlməʊst] - ['vɜːtjuːz]['ɪntuː] [wɪps] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð] .

our	little	almost	-	virtues	into	whips	to	scourge	us	with	.
我们的	小的	几乎	-	美德	进入	鞭子	到	祸害	我们	和	.

他以魔鬼般的狡猾，将我们那些微不足道的美德，而非我们那些令人愉悦的恶习，变成了鞭笞我们的鞭子。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tedi] (['fɪʃə(r)]

All	this	has	been	wrung	from	me	by	the	perusal	of	Mr	.	Teddy	(	Fisher
全部	这	有	到过	拧干	从	我	经过	这	仔细阅读	的	先生	.	泰迪	(	费舍尔

[ʌn'wɪn]) .

Unwin	)	.
安温	)	.

这一切都是泰迪先生（费舍尔·昂温）的阅读从我身上榨取出来的。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

Even	now	I	can't	make	up	my	mind	whether	I	like	it	or	not	.
甚至	现在	我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	我	喜欢	它	或者	不是	.

直到现在，我仍然无法决定我是否喜欢它。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf] ,

The	first	half	,
这	第一的	一半	,

上半部分，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːti] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ]
which **might** **be** **called** **a** **satire** **on** **the** **folly** **of** **being** **forty** **and** **not** **realising**
哪个 可能 是 称为 一个 讽刺 在 这 蠢事 的 存在 四十 和 不是 意识到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这或许可以称之为对四十岁却浑然不觉的愚蠢行为的讽刺。

[dɪ'prest] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] .
depressed **me** **profoundly** **.**
郁闷 我 深刻地 .

这让我非常沮丧。

[ai] [niːd] [nɒt] [pə'hæps] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
I **need** **not** **perhaps** **enlarge** **upon** **the** **reason** **.**
我 需要 不是 也许 放大 之上 这 原因 .

我或许无需赘述其中的原因。

['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] ; [ænd; ənd] ,
Later **,** **Mr** **.** **Benson** **made** **a** **very** **clever** **return** **upon** **the** **theme** **;** **and** **,**
之后 , 先生 . 本森 制成 一个 非常 聪明的 返回 之上 这 主题 ; 和 ,

后来，本森先生对这个主题进行了非常巧妙的回应；而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['riːəl] ['bjuːti] ,
with **a** **touch** **of** **real** **beauty** **,**
和 一个 触碰 的 真实的 美丽 ,

带着一丝真正的美感，

[brɔːt] ['sɒləs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tedi] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -
brought **solace** **to** **poor** **Mr** **.** **Teddy** **and** **consolation** **to** **the** **middle** **-**
带来 慰藉 到 贫穷的 先生 . 泰迪 和 安慰 到 这 中间 -
[eɪdʒd]['riːdə(r)] .
aged **reader** **.**
老年人 读者 .

给可怜的泰迪先生带来了慰藉，也给中年读者带来了慰藉。

[ai] [niːd] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
I **need** **give** **you** **only** **a** **slight** **indication** **of** **the** **plot** **,** **which** **is** **simplicity** **itself** **.**
我 需要 给 你 仅有的 一个 轻微 指示 的 这 阴谋 , 哪个 是 简单 本身 .

我只需简单透露一下剧情，剧情非常简单。

['ɪntuː][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Into **the** **self** **-** **contained** **little** **community** **of** **a** **provincial** **society** **,**
进入 这 自己 - 包含 小的 社区 的 一个 省级 社会 ,

进入一个与世隔绝的省级社会小社区，

[weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'petʃuəl]
where **to** **have** **once** **been** **young** **is** **to** **retain** **a** **courtesy** **title** **to** **perpetual**
在哪里 到 有 一次 到过 年轻的 是 到 保持 一个 礼貌 标题 到 永久
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

曾经年轻过的人，就如同拥有了永葆青春的美誉。

[ðeə(r)] [ə'raivz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
there **arrives** **suddenly** **the** **genuine** **article** **,** **a** **boy** **and** **girl** **still** **in** **the** **springtime**
那里 到达 突然 这 真的 文章 , 一个 男生 和 女孩 仍然 在 这 春天
[ɒv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

突然间，一对正值青春年华的男孩女孩出现了，他们才是真正的佳人。

[baɪ]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:vd] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

by	contrast	with	whom	the	preserved	immaturity	of	Mr	.	Teddy	and	his
经过	对比	和	谁	这	保存完好	不成熟	的	先生	.	泰迪	和	他的

['pɑ:tnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

与之形成鲜明对比的是，泰迪先生和他的伴侣仍然保持着不成熟的态度。

[mɪs] ['deɪzi] , [ɪz] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] .

Miss	Daisy	,	is	shown	for	an	artificial	substitute	.
错过	雏菊	,	是	所示	为了	一个	人造的	代替	.

黛西小姐被用作人造替代品。

['bɔ:ldli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['θi:sɪs] [saʊndz] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kru:əl] ; ['æktʃuəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Baldly	stated	,	the	thesis	sounds	cynical	and	a	little	cruel	;	actually	,	however	,
光秃秃地	声明	,	这	论文	声音	愤世嫉俗	和	一个	小的	残忍的	;	实际上	,	然而	,

直白地说，这个论点听起来愤世嫉俗，甚至有点残酷；然而，实际上，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [mu:d] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz]

you	will	here	find	Mr	.	Benson	in	a	kindlier	mood	than	he	sometimes
你	将要	这里	寻找	先生	.	本森	在	一个	更友善	情绪	比	他	有时

[kən'sent] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

consents	to	indulge	.
同意	到	放纵	.

你会发现，本森先生在这里的心情比他有时愿意表现出的要和善得多。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪz] , [ɪn'di:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['hɪərəʊ]

He	displays	,	indeed	,	more	than	a	little	fondness	for	his	disillusioned	hero
他	显示器	,	的确	,	更多的	比	一个	小的	喜爱	为了	他的	幻灭	英雄

;

;

;

事实上，他对这位心灰意冷的英雄表现出了相当的喜爱之情；

[ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tedi] ['feɪsɪz][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)]

the	fine	spirit	with	which	Mr	.	Teddy	faces	at	last	the	inevitable	is	a	sure
这	美好的	精神	和	哪个	先生	.	泰迪	面孔	在	最后的	这	不可避免的	是	一个	当然

[pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['sɪmpəθi] .

proof	of	the	author's	sympathy	.
证明	的	这	作者的	同情	.

泰迪先生最终面对不可避免的命运时所展现出的良好精神，无疑是作者同情心的有力证明。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [hæv; həv]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd]

You	will	hardly	have	traversed	the	passages	of	our	underground
你	将要	几乎	有	穿越	这	段落	的	我们的	地下

['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'weə(r)][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][redz][ænd; ənd]

railway	system	without	being	hurriedly	aware	in	passing	of	a	picture	in	reds	and
铁路	系统	没有	存在	匆匆	意识到的	在	通过	的	一个	图片	在	红色	和

[braʊnz] ,

browns	,
棕色	,

你几乎不可能在乘坐我们地铁系统时，没有匆匆瞥见过一幅以红色和棕色为主色调的画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:n] - [laɪk]['fɪgə(r)]['paɪpɪŋ][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [θri:] ['rɑ:də(r)][self] -

representing	a	faun	-	like	figure	piping	to	an	audience	of	three	rather	self	-
代表	一个	牧神	-	喜欢	数字	管道	到	一个	观众	的	三	相当	自己	-

['kɒnʃəs] ['ræbɪts] .

conscious	rabbits	.
有意识的	兔子	.

描绘了一个类似牧神的小人儿在为三只略显拘谨的兔子吹奏笛子。

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [gruːp] [dʌz] [nɒt] [pɔː'treɪ] [æn; ən]['æktʃuəl] [siːn] [frɒm; frəm] ['ɔːtəm] ([leɪn]) ,

This	pleasing	group	does	not	portray	an	actual	scene	from	Autumn	(	Lane	)	,
这	令人愉悦	团体	做	不是	写真	一个	实际的	场景	从	秋天	(	车道	)	,

这组赏心悦目的画作并没有描绘《秋》（Lane）中的真实场景。

[bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['mjuəriəl]

but	is	rather	to	be	taken	as	symbolic	of	the	atmosphere	of	Miss	Muriel
但	是	相当	到	是	已采取	作为	象征性的	的	这	气氛	的	错过	穆里尔

[-] ['leɪtɪst] [bʊk] .

Hine's	latest	book	.
海因斯	最新的	书	.

但这更应该被视为穆里尔·海恩小姐最新著作氛围的象征。

[ðə; ði] [fɔːn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [stændz][fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	faun	,	I	imagine	,	stands	for	Rollo	,	the	middle	-	aged	lover	of	the
这	牧神	,	我	想象	,	站立	为了	罗洛	,	这	中间	-	老年人	情人	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我想，牧神象征着罗洛，那位热爱乡村的中年男子。

['ɪntuː] [huːz] ['hæpi] [laɪf]['ʌðə(r)] , [mɔː(r)]['hjuːmən] , [lʌvz] [breɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] .

into	whose	happy	life	other	,	more	human	,	loves	break	with	such	devastation	.
进入	谁	快乐的	生活	其他	,	更多的	人类	,	爱	休息	和	这样的	毁灭	.

其他更人性化的爱情，却给原本幸福的生活带来了如此巨大的毁灭性打击。

[wɒt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [miːn] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

What	the	rabbits	mean	is	a	more	difficult	problem	.
什么	这	兔子	意思是	是	一个	更多的	难的	问题	.

兔子代表什么，这是一个更复杂的问题。

[aɪ][dʒest] ;

I	jest	;
我	笑话	;

我只是开玩笑；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [mɪs] [haɪn]

but	as	a	matter	of	fact	I	should	be	the	first	to	admit	that	Miss	Hine
但	作为	一个	事情	的	事实	我	应该	是	这	第一的	到	承认	那	错过	海因

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ,

has	written	a	story	that	,
有	书面	一个	故事	那	,

但事实上，我应该首先承认，海恩小姐写了一个故事，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kruːdəti][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ɪz][bəuθ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

despite	a	certain	crudity	of	colouring	,	is	both	unconventional	and	alive	.
尽管	一个	肯定	粗俗	的	染色	,	是	两个都	非传统	和	活	.

尽管色彩运用略显粗糙，但它既不落俗套又充满活力。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][æt; ət]

The	attitude	of	the	characters	towards	their	parents	,	for	example	,	is	at
这	态度	的	这	人物	向	他们的	父母	,	为了	例子	,	是	在

[liːst] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

least	original	.
至少	原来的	.

例如，剧中人物对待父母的态度至少是独具特色的。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ðə; ði]['herəʊɪn] , ['fræŋkli] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Deirdre	,	the	heroine	,	frankly	despised	her	mother	,
迪尔德丽	,	这	女英雄	,	坦率地说	被鄙视的	她	母亲	,

女主人公迪尔德丽坦率地厌恶她的母亲。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] .

to	whom	she	owed	a	marriage	with	the	man	whom	she	hated	.
到	谁	她	欠款	一个	婚姻	和	这	男人	谁	她	憎恨	.

她嫁给了她憎恨的男人，而她欠他一份情。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]

The	gift	of	a	country	cottage	enabled	her	to	escape	from	him	to
这	礼物	的	一个	国家	小屋	已启用	她	到	逃脱	从	他	到

['ræbɪts] (['fɪgərətɪv]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplə] [laɪf] .

rabbits	(	figurative	)	and	the	simpler	life	.
兔子	(	比喻	)	和	这	更简单	生活	.

获赠的乡村小屋让她得以逃离他，回归兔子（比喻意义上）和更简单的生活。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['rɑːloʊ] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [huːz]

There	,	however	,	she	fell	in	with	Rollo	,	who	loved	her	at	sight	,	and	whose
那里	,	然而	,	她	跌倒	在	和	罗洛	,	WHO	喜爱	她	在	视线	,	和	谁

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

然而，在那里她遇到了罗洛，罗洛对她一见钟情，而罗洛的女儿，

['haɪəsɪnθ] , [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['blændli] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Hyacinth	,	adored	her	father	,	but	quite	blandly	deceived	him	about	her	own
风信子	,	受人喜爱	她	父亲	,	但	相当	平淡地	受骗	他	关于	她	自己的

['æmərəs] [əd'ventʃəz] .

amorous	adventures	.
多情	冒险	.

海辛斯非常爱她的父亲，但她却对自己的风流韵事轻描淡写地欺骗了他。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,

A	pretty	tangle	,	you	observe	,
一个	漂亮的	纠纷	,	你	观察	,

你看，这真是一团乱麻。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['həʊlli] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	I	am	not	sure	that	I	can	wholly	acquit	the	author	of	some
和	我	是	不是	当然	那	我	能	完全	开释	这	作者	的	一些

['kaʊədɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

cowardice	in	her	manner	of	cutting	it	.
怯懦	在	她	方式	的	切割	它	.

我并不确定我是否可以完全免除作者在删减内容时表现出的某种怯懦。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɔːtəm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .

But	undoubtedly	Autumn	remains	a	story	to	read	,	and	remember	.
但	无疑	秋天	遗迹	一个	故事	到	读	,	和	记住	.

但毫无疑问，《秋天》仍然是一个值得阅读和铭记的故事。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['peri] ['rɑːbɪnsənz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)]

Since	Mr	.	H	.	Perry	Robinson's	name	must	be	familiar
自从	先生	.	H	.	佩里	罗宾逊的	姓名	必须	是	熟悉的

想必大家都很熟悉H·佩里·罗宾逊先生的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	408	]
[	页	-	]

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

to	most	of	us	by	now	as	that	of	one	of	the	very	select	company	of
到	最多	的	我们	经过	现在	作为	那	的	一	的	这	非常	选择	公司	的

['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [mə'nɒpəlaɪz] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

journalists	who	monopolise	seats	at	the	Front	,
记者	WHO	独占	座位	在	这	正面	,

对我们大多数人来说，他现在应该算是少数几位占据前线座位的记者之一了。

[wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnz] [wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd]

one	naturally	turns	with	interest	from	his	daily	despatches	to	a	sustained
一	自然	转弯	和	兴趣	从	他的	日常的	电报	到	一个	持续

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

人们自然会饶有兴趣地从他每日的报道转向连贯的叙述。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nems] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]

His	account	of	last	year's	battle	of	the	Somme	,	which	he	names	The	Turning
他的	帐户	的	最后的	年	战斗	的	这	索姆河	,	哪个	他	姓名	这	转弯

[pɔɪnt] (['haɪnəmən]) ,

Point	(	Heinemann	)	,
观点	(	海涅曼	)	,

他在去年出版的《索姆河战役记述》（海涅曼出版社）中写道：

[ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv] [ɪ'vents]

is	as	lively	and	vigorous	a	recital	as	can	well	be	imagined	of	events
是	作为	热闹	和	蓬勃	一个	独奏会	作为	能	出色地	是	想象	的	活动

['hɑːdli] [ðə; ði] [les] ['θrɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'redi] [wel] - [nəʊn] .

hardly	the	less	thrilling	because	already	well	-	known	.
几乎	这	较少的	惊险	因为	已经	出色地	-	已知	.

这是一场生动而充满活力的演出，尽管事件早已广为人知，但其精彩程度丝毫不减。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪs'kleɪmz]['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['strætədʒiz] ,

Although	he	disclaims	expert	knowledge	of	strategies	,
虽然	他	免责声明	专家	知识	的	策略	,

虽然他否认自己拥有战略方面的专业知识，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ʌn'kɒmənli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .

he	is	at	least	uncommonly	well	qualified	to	appraise	the	things	he	saw	.
他	是	在	至少	不寻常地	出色地	合格的	到	评价	这	事物	他	锯	.

他至少具备非凡的资格来评价他所看到的一切。

" [bɪ'fɔː(r)][dʒʊ'laɪ] , - , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Before	July	,	1916	,	our	Army	,	"	he	says	,
"	前	七月	,	-	,	我们的	军队	,	"	他	说道	,

"在1916年7月之前，我们的军队，"他说。

" [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [hɔɪ] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ]

"	was	like	a	small	hoy	hoping	to	grow	up	and	be	big	enough	to	lick	a
"	曾是	喜欢	一个	小的	霍伊	希望	到	生长	向上	和	是	大的	足够的	到	舔	一个

['bʊli] [sʌm; səm] [deɪ] .

bully	some	day	.
欺负	一些	天	.

"就像一只小水手，希望长大后能大到足以痛扁一个恶霸。"

[təʊld][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,

Told	to	attack	him	before	he	felt	sure	of	his	own	strength	,
讲述	到	攻击	他	前	他	毛毡	当然	的	他的	自己的	力量	,

被告知趁他还没确信自己实力的时候就攻击他。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] ,

the	small	boy	would	not	have	been	sorry	to	wait	a	bit	longer	,
这	小的	男生	会	不是	有	到过	对不起	到	等待	一个	少量	更长	,

小男孩并不后悔再等一段时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'genst] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	pressure	against	Verdun	and	against	the	Russians	had	to	be
但	这	压力	反对	凡尔登	和	反对	这	俄罗斯人	有	到	是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

但是，必须缓解凡尔登战役和俄国人面临的压力。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

and	so	with	steadily	increasing	skill	and	confidence	the	attack	was	made	,
和	所以	和	稳步	增加	技能	和	信心	这	攻击	曾是	制成	,

于是，随着技巧和信心的不断提高，进攻开始了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [freʃ] ['juːnɪts] [pruːvd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	day	after	day	fresh	units	proved	themselves	more	than	a	match	for
和	天	后	天	新鲜的	单位	已证实	他们自己	更多的	比	一个	匹配	为了

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

每天都有新的部队证明自己完全能够与敌人匹敌。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] — ['mæˌmɛts] , - , - ,

"	The	result	was	a	series	of	victories	—	Mametz	,	Contalmaison	,	Pozières	,
"	这	结果	曾是	一个	系列	的	胜利	—	马梅茨	,	-	,	-	,

['gɪləmɑːnt] , [θjɛ'pæl] ,

Guillemont	,	Thiepval	,
吉列蒙特	,	蒂耶普瓦尔	,

“结果是一系列的胜利——马梅茨、孔塔尔迈松、波济耶尔、吉耶蒙、蒂耶普瓦尔，

['bəʊmɒnt] - ['hæməl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [iːtʃ]

Beaumont	-	Hamel	—	and	the	writer	is	able	to	associate	with	each
博蒙特	-	哈梅尔	—	和	这	作家	是	有能力的	到	联系	和	每个

[ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

immortal	name	the	regiments	there	engaged	,
不朽	姓名	这	军团	那里	已订婚的	,

博蒙特-阿梅尔——作者能够将每个不朽的名字与在那里参战的军团联系起来，

[ɔːl] ['hɪərəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['strægləz] .

all	heroes	,	for	"	there	were	no	stragglers	.
全部	英雄	,	为了	"	那里	是	不	掉队者	.

都是英雄，因为“没有掉队的人”。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	there	is	a	weakness	in	the	book	it	is	that	the	insistent	recording	of	the
如果	那里	是	一个	弱点	在	这	书	它	是	那	这	坚持	记录	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bə'tæljən] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs] .

individual	heroism	of	different	battalions	tends	to	become	monotonous	.
个人	英雄主义	的	不同的	营	倾向于	到	变得	单调	.

这本书的缺点在于，它不断地记录各个营的个人英雄事迹，这可能会让人感到单调乏味。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] !
But what a fault !
但 什么 一个 过错 !

但这真是个大问题!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] - [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['traɪʌmf] .
It is a monotony of Britishvalour crowned by a monotony of British triumph .
它 是 一个 单调 的 - 加冕 经过 一个 单调 的 英国 胜利 .

这是英国英勇的单调重复，最终以英国胜利的单调重复达到顶峰。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] [əˈvɔɪd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [naɪt] (
A point that will hardly avoid your notice in the plot of In the Night (
一个 观点 那 将要 几乎 避免 你的 注意 在 这 阴谋 的 在 这 夜晚 (
['lɔːŋmənz]) ,
Longmans) ,
朗文) ,

在《夜幕降临》（朗文出版社）的情节中，有一点你很难不注意到。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [gɔːˈrɛl] [bɑːnz] ([naʊ] [lɔːd] [gɔːˈrɛl]) ,
by Mr . R . Gorell Barnes (now Lord Gorell) ,
经过 先生 . 拉 . 戈雷尔 巴恩斯 (现在 主 戈雷尔) ,

作者：R·戈雷尔·巴恩斯先生（现为戈雷尔勋爵）

[ɪz][ðə; ði][egˈzɪgjuəs][pɑːt] [pleɪd] [ɪn][ɪts] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] ,
is the exiguous part played in its elucidation by the Great Investigator ,
是 这 稀少 部分 玩 在 它是 阐明 经过 这 伟大的 研究者 ,

伟大的调查者在阐明这一问题上所起的作用微乎其微。

[huː] ([æz; əz]['juːʒuəl]) ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
who (as usual) happens to be on the spot and able to place his
WHO (作为 通常) 发生 到 是 在 这 点 和 有能力的 到 地方 他的
['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] .
services at the disposal of the local authorities .
服务 在 这 处理 的 这 当地的 当局 .

他（像往常一样）恰好在现场，能够为地方当局提供服务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɜːrlɒkiən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [pˈɜːsənz] , [ðə; ði]
It is , I suppose due to the Sherlockian tradition these unhappy persons , the
它 是 , 我 认为 到期的 到 这 夏洛克式 传统 这些 不开心 人 , 这
['ləʊk(ə)l] [dɪˈtektɪv] ,
local detectives ,
当地的 侦探 ,

我想，这大概是由于福尔摩斯式的传统，这些不幸的人，也就是当地的侦探们，

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd]['ekspɜːt] .
must always be supplemented by a superior and high - handed expert .
必须 总是 是 补充 经过 一个 优越的 和 高的 - 递交 专家 .

必须始终由一位能力超群、行事专断的专家进行指导。

[aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
I think , from his preface ,
我 思考 , 从 他的 前言 ,

我认为，从他的序言来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt][kwaɪt] [ʃeə(r)] [maɪ] [əʊn] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
that the author does not quite share my own taste in such matters ,
那 这 作者 做 不是 相当 分享 我的 自己的 品尝 在 这样的 事情 ,

作者在这些方面与我的看法并不完全一致。

[sɪns] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [nəʊ]['siːkrəts][ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['nʌθɪŋ]
since **he** **promises** **that** **his** **Investigator** **shall** **keep** **no** **secrets** **and** **observe** **nothing**
自从 他 承诺 那 他的 研究者 将 保持 不 秘密 和 观察 没有什么
[wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
withheld **from** **the** **eye** **of** **the** **reader** **.**
隐瞒 从 这 眼睛 的 这 读者 .

因为他承诺，他的调查员不会保守任何秘密，也不会对读者隐瞒任何事情。

[səʊ]['feɪθf(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [kiːps] [hɪz; ɪz]['ekspɜːt]
So **faithful** **is** **the** **author** **to** **this** **undertaking** **that** **he** **practically** **keeps** **his** **expert**
所以 忠实 是 这 作者 到 这 承诺 那 他 几乎 保持 他的 专家
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [kraʊd] ,
hanging **about** **with** **the** **unenlightened** **crowd** **,**
绞刑 关于 和 这 闭塞 人群 ,

作者对这项事业如此忠诚，以至于他几乎让笔下的专家与懵懂的大众待在一起。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)]['kærəktə(r)] , [ɪn] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['æmətə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
while **another** **character** **,** **in** **light** **-** **hearted** **amateur** **enthusiasm** **,** **does** **all** **the** **work** **.**
尽管 其他 特点 , 在 光 - 心地 业余 热情 , 做 全部 这 工作 .

而另一个角色则以轻松业余的热情完成了所有工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But **of** **course** **,** **in** **a** **tale** **of** **this** **kind** **,**
但 的 课程 , 在 一个 故事 的 这 种类 ,

当然，在这种故事里，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
the **only** **thing** **that** **really** **matters** **is** **the** **one** **question** **of** **spotting** **the** **criminal** **,**
这 仅有的 事物 那 真的 事情 是 这 一 问题 的 发现 这 刑事 ,

真正重要的只有一件事：找出罪犯。

[ɔː(r)] [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] .
or **who** **killed** **Cock** **Robin** **.**
或者 WHO 被杀 公鸡 罗宾 .

或者是谁杀死了知更鸟。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][jɔː(r); jə(r)][fʌn]['əʊvə(r)] [ðɪs] [baɪ]['eni] [ə'fɪʃəs]
Naturally **I** **am** **not** **going** **to** **spoil** **your** **fun** **over** **this** **by** **any** **officious**
自然 我 是 不是 去 到 剧透 你的 乐趣 超过 这 经过 任何 爱管闲事的
['wɪspərɪŋ] .
whisperings **.**
耳语 .

我当然不会在这件事上说三道四，破坏你们的兴致。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [seɪf] [ruːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ə'pɒn]
As **you** **probably** **know** **,** **the** **one** **safe** **rule** **in** **such** **matters** **is** **to** **concentrate** **upon**
作为 你 大概 知道 , 这 一 安全的 规则 在 这样的 事情 是 到 集中 之上
- [waɪf] ;
Cæsar's **wife** **;**
- 妻子 ;

你可能知道，在这种事情上唯一安全的原则就是集中精力关注凯撒的妻子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'pi:tɪŋ]	[ðɪs]	[æn'ti:k]	['mæksɪm]	[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'treɪd]	[tu:]	[mʌtʃ]	.
and	**even**	**in**	**repeating**	**this**	**antique**	**maxim**	**I**	**may**	**have**	**betrayed**	**too**	**much**	**.**
和	甚至	在	重复	这	古董	格言	我	可能	有	背叛	也	很多	.

即使重复这句古老的格言，我也可能背叛了太多。

[fə'get]	[ˌaɪ 'ti:]	,
Forget	**it**	**,**
忘记	它	,

忘了它，

[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[faɪnd]	[wɒt]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃntli]	[ɪn'tri:gɪŋ]	['prɒbləm]
and	**you**	**may**	**find**	**what**	**happened**	**In**	**the**	**Night**	**a**	**sufficiently**	**intriguing**	**problem**
和	你	可能	寻找	什么	发生	在	这	夜晚	一个	足够	引人入胜	问题

[tu:; tə]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['bedtaɪm]	[ˌentə'teɪnmənt]	[ðæt]	[wɪl]	[li:v]	[jɔ:(r); jə(r)]	['sʌbsɪkwənt]
to	**provide**	**a**	**pleasant**	**bedtime**	**entertainment**	**that**	**will**	**leave**	**your**	**subsequent**
到	提供	一个	令人愉快的	就寝时间	娱乐	那	将要	离开	你的	随后的

[rɪ'pəʊz]	[ˌʌnɪm'peəd]	.
repose	**unimpaired**	**.**
休息	未受损	.

你可能会发现，《夜里发生的事》是一个足够引人入胜的问题，可以为你提供愉快的睡前娱乐，而不会影响你随后的睡眠。

[ɪn]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[tu:; tə]	[ˌeɪ di: 'di:]	[tu:; tə]	[wɒt]	[wʌn]	[meɪ]	[kɔ:l]	[ðə; ði]	['fɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]
In	**deciding**	**to**	**add**	**to**	**what**	**one**	**may**	**call**	**the**	**fiction**	**of**	**Metropolitan**
在	决定	到	添加	到	什么	一	可能	称呼	这	小说	的	大都会

[əd'ventʃəz]	,
Adventures	**,**
冒险	,

在决定为人们所谓的《大都会冒险》小说增添新内容时，

[weər'ɒv]	[ðə; ði]	[nju:]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	[meɪ]	[bi:; bi]	[rɪ'gɑ:dɪd]	[æz; əz]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
whereof	**The**	**New**	**Arabian**	**Nights**	**may**	**be**	**regarded**	**as**	**both**	**the**	**model**	**and**	**the**
其中	这	新的	阿拉伯	夜晚	可能	是	认为	作为	两个都	这	模型	和	这

['prəʊtətaɪp]	,
prototype	**,**
原型	,

其中，《新一千零一夜》既可视为典范，也可视为原型。

[ðə; ði]	['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['bɛlˌsaɪz]	(	[leɪn]	)	[hæz; həz]	[ˌʌndə'teɪkən]	[ə; eɪ]	[tɑ:sk]
the	**author**	**of**	**The**	**London**	**Nights**	**of**	**Belsize**	**(**	**Lane**	**)**	**has**	**undertaken**	**a**	**task**
这	作者	的	这	伦敦	夜晚	的	贝尔塞兹	(	车道	)	有	已	一个	任务

[wɪtʃ]	[ɪz]	[bəuθ]	['i:zi]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	—	['i:zi]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	[sə'fɪstɪkeɪtɪd]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
which	**is**	**both**	**easy**	**and**	**difficult**	**—**	**easy**	**because**	**a**	**sophisticated**	**style**	**and**	**a**
哪个	是	两个都	简单的	和	难的	—	简单的	因为	一个	复杂的	风格	和	一个

['laɪvli]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]	,
lively	**imagination**	**are**	**the**	**only**	**essential**	**qualifications**	**,**
热闹	想像力	是	这	仅有的	基本的	资格	,

《贝尔塞斯的伦敦之夜》（Lane出版社）的作者承担了一项既简单又困难的任务——说它简单，是因为精湛的文笔和丰富的想象力是唯一必要的条件。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gæləksi][ɒv; əv]

and	difficult	because	it	involves	competition	with	a	perfect	galaxy	of
和	难的	因为	它	涉及	竞赛	和	一个	完美的	星系	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] .

distinguished	authors	.
杰出的	作者	.

而且难度很大，因为这涉及到与众多杰出作家组成的完美阵容竞争。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən]

There	is	always	room	for	more	of	it	,	however	,	and	,	if	Mr	.	Vernon
那里	是	总是	房间	为了	更多的	的	它	,	然而	,	和	,	如果	先生	.	弗农

['rɛndəl] [ˌdisə'pɔint] [ˌjuː 'es] ,

Rendall	disappoints	us	,
伦德尔	令人失望	我们	,

不过，我们始终欢迎更多这样的作品，而且，如果弗农·伦德尔先生让我们失望的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stændəd] [hæz; həz] [biːn] [set][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] .

it	is	not	merely	because	the	standard	has	been	set	unusually	high	.
它	是	不是	仅仅	因为	这	标准	有	到过	放	异常地	高的	.

这不仅仅是因为标准设定得异常高。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['lækɪŋ] [ɪn]['hjuːmə(r)] ,

His	style	is	smooth	and	assured	,	and	,	though	somewhat	lacking	in	humour	,
他的	风格	是	光滑的	和	保证	,	和	,	尽管	有些	缺乏	在	幽默	,

他的文风流畅自信，虽然略显缺乏幽默感，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

his	touch	is	light	and	pleasing	.
他的	触碰	是	光	和	令人愉悦	.

他的触碰轻柔而令人愉悦。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wel] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk]

He	begins	well	and	interests	us	in	his	principal	character	so	that	we	look
他	开始	出色地	和	兴趣	我们	在	他的	主要的	特点	所以	那	我们	看

['fɔːwəd] [wɪð] [zest][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

forward	with	zest	to	the	adventures	of	a	personality	which	is	everything	that	this
向前	和	热情	到	这	冒险	的	一个	性格	哪个	是	一切	那	这

[sɔːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .

sort	of	fiction	requires	.
种类	的	小说	需要	.

他开篇精彩，成功地吸引了我们对主角的兴趣，让我们满怀热情地期待着这位人物的冒险经历，这正是这类小说所需要的全部要素。

[hɪə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['mætə(r)][endz] .

Here	unfortunately	the	matter	ends	.
这里	很遗憾	这	事情	结束	.

很遗憾，事情到此为止。

['bɛlˌsaɪz] , [huː] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæz; həz][nəʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] .

Belsize	,	who	promises	so	much	,	has	no	adventures	worth	the	name	.
贝尔塞兹	,	WHO	承诺	所以	很多	,	有	不	冒险	值得	这	姓名	.

贝尔塞斯承诺了很多，但却没有真正称得上冒险的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['reskjuːz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mɪŋgrɛliːə] ,

It	is	true	that	he	rescues	the	Prince	of	Mingrelia	,
它	是	真的	那	他	救援	这	王子	的	明格列利亚	,

他的确救了明格列利亚王子。

[rʌnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪmɪnlz] ,

runs	to	earth	a	gang	of	highly	-	educated	and	æsthetic	criminals	,
跑步	到	地球	一个	帮派	的	高度	-	受过教育	和	审美的	罪犯	,

一群受过高等教育且极具审美情趣的罪犯逃到地球，

[ænd; ənd] [dʌz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['prɒpəli] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [men] [tu:; tə] [du:; də] .

and	does	other	things	that	we	properly	expect	such	men	to	do	.
和	做	其他	事物	那	我们	适当地	预计	这样的	男人	到	做	.

并且做了我们理所当然期望这类男人会做的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

But	there	is	no	excitement	about	his	methods	.
但	那里	是	不	激动	关于	他的	方法	.

但他的方法却毫无亮点。

[nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	to	put	too	fine	a	point	on	it	,
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	在	它	,

说得更直白些，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['bɛlˌsaɪz] [læk] [ðə; ði] [tru:] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [si:m] ['ri:əl]

the	author	of	Belsize	lacks	the	true	imagination	that	makes	the	unreal	seem	real
这	作者	的	贝尔塞兹	缺乏	这	真的	想像力	那	制作	这	虚幻	似乎	真实的

— [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪəli] [kləʊðz] [ri'ælitiz] [ɪn]

—	a	very	different	thing	from	the	imagination	which	merely	clothes	realities	in
—	一个	非常	不同的	事物	从	这	想像力	哪个	仅仅	衣服	现实	在

[ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

a	garment	of	mystery	.
一个	服装	的	神秘	.

《贝尔塞斯》的作者缺乏那种能将不真实的事物描绘得栩栩如生的真正想象力——这与那种仅仅用神秘的外衣包裹现实的想象力截然不同。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['di:fekt] , [ðə; ði] ['lʌndən] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɛlˌsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]

Notwithstanding	this	defect	,	The	London	Nights	of	Belsize	should	wile	away	an
虽然	这	缺点	,	这	伦敦	夜晚	的	贝尔塞兹	应该	诡计	离开	一个

['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ['veri] ['plezntli] .

hour	or	so	very	pleasantly	.
小时	或者	所以	非常	愉快	.

尽管存在这个缺陷，《贝尔塞斯的伦敦之夜》仍然能让人非常愉快地消磨一个小时左右的时间。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒən] [ɪn] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] (['mʌri]) [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] [səʊ]

If	A	Regimental	Surgeon	in	War	and	Prison	(	Murray	)	does	not	create	so
如果	一个	团级	外科医生	在	战争	和	监狱	(	默里	)	做	不是	创造	所以

[prə'faʊnd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

profound	an	impression	as	it	would	have	done	two	years	ago	,
深刻的	一个	印象	作为	它	会	有	完毕	二	年	前	,

如果《战地与战俘营中的军医》（默里著）没有像两年前那样给人留下深刻印象，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hʌnɪʃ] ['kru:əlti] [ɪz]

the	reason	must	be	that	our	capacity	for	disgust	at	Hunnish	cruelty	is
这	原因	必须	是	那	我们的	容量	为了	厌恶	在	匈奴	残酷	是

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

exhausted	by	the	demands	already	made	upon	it	.
筋疲力尽的	经过	这	需求	已经	制成	之上	它	.

原因必然是，我们对匈奴残暴的厌恶之情已经因之前所受到的种种要求而耗尽。

['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɒnz] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] " [ðə; ði]

Captain	Dolbey	was	in	the	Mons	retreat	and	assisted	at	what	he	calls	"	the
队长	杜比	曾是	在	这	蒙斯	撤退	和	协助	在	什么	他	呼叫	"	这

['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] ,

Miracle	of	the	Marne	,
奇迹	的	这	马恩河	,

多尔贝上尉当时在蒙斯撤退，并参与了他所谓的"马恩河奇迹"。

" [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] [frend]

"	and	in	writing	of	these	events	he	shows	a	real	knowledge	of	both	friend
"	和	在	写作	的	这些	活动	他	演出	一个	真实的	知识	的	两个都	朋友

[ænd; ənd][fəʊ] .

and	foe	.
和	敌人	.

"他在描述这些事件时，展现了对朋友和敌人的真正了解。"

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'taɪəli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Taken	prisoner	under	circumstances	entirely	creditable	to	himself	,	he	saw	the
已采取	囚犯	在下面	情况	完全	可信赖的	到	他自己	,	他	锯	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] - [kæmps] ,

inside	of	German	prison	-	camps	,
里面	的	德语	监狱	-	营地	,

他以完全出于自身努力的方式被俘，并亲眼目睹了德国战俘营的内部情况。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [in'dignəti] [ænd; ənd] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pleɪsɪz][hæv; həv][səʊ]

and	suffered	the	indignities	and	horrors	for	which	these	places	have	so
和	遭受	这	侮辱	和	恐怖	为了	哪个	这些	地方	有	所以

['dʒʌstli] [bɪ'kʌm] ['ɪnfəməs] .

justly	become	infamous	.
公正地	变得	臭名昭著的	.

并遭受了这些地方因此而臭名昭著的种种屈辱和恐怖。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][dʒuː'dɪʃəl] ['kɑːmnəs] .

His	experiences	are	described	with	an	almost	judicial	calmness	.
他的	经历	是	描述	和	一个	几乎	司法	平静	.

他描述自己的经历时，语气近乎冷静，仿佛在进行一场司法审判。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'vendʒ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

In	one	case	of	childish	revenge	I	trust	that	the	sufferers	were	sustained	by	a
在	一	案件	的	幼稚	复仇	我	相信	那	这	受害者	是	持续	经过	一个

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

sense	of	humour	.
感觉	的	幽默	.

我相信，在某个幼稚的报复案例中，受害者们能够凭借幽默感坚持下去。

[wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['prʌʃən] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [heɪt] " [ə'pɪəd] ,

When	the	picture	of	a	"	Prussian	family	having	its	morning	hate	"	appeared	,
什么时候	这	图片	的	一个	"	普鲁士	家庭	拥有	它是	早晨	恨	"	出现	,

当"普鲁士一家早晨互相憎恨"的图片出现时，

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [dek] - [tʃeəz] ['kɔnfiskeitid] .

the	prisoners	were	punished	by	having	their	deck	-	chairs	confiscated	.
这	囚犯	是	受到惩罚	经过	拥有	他们的	甲板	-	椅子	没收	.

囚犯们被惩罚的举动是没收了他们的躺椅。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [waɪl] ['diːpli] [rɪ'gretɪŋ] [ðɪs] [vɪ'keərɪəs] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

Mr	.	Punch	,	while	deeply	regretting	this	vicarious	expiation	of	his	offence	,
先生	.	冲床	,	尽管	深	后悔	这	替代性的	赎罪	的	他的	罪行	,

潘奇先生虽然对这种间接赎罪的方式深感懊悔，

['kænɒt] [help] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['spləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

cannot	help	deriving	some	solace	from	the	thought	that	he	succeeded	in
不能	帮助	推导	一些	慰藉	从	这	想法	那	他	成功了	在

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['tjʊtən] ['pækidɜːm] .

penetrating	the	hide	of	these	Teuton	pachyderms	.
渗透	这	隐藏	的	这些	条顿	厚皮动物	.

想到自己成功地穿透了这些条顿厚皮动物的外壳，不禁感到一丝安慰。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['kæptɪn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm]['dʒɜ:mən]

When	,	for	a	change	,	Captain	Dolbey	received	a	kindness	from	German
什么时候	,	为了	一个	改变	,	队长	杜比	已收到	一个	仁慈	从	德语

[hændz][hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['fræŋkli] .

hands	he	acknowledges	it	frankly	.
双手	他	承认	它	坦率地说	.

当多尔贝上尉难得地受到德国人的善意对待时，他坦诚地表示了感谢。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ]

He	also	makes	one	or	two	suggestions	which	I	sincerely	hope	will	be	considered	by
他	还	制作	一	或者	二	建议	哪个	我	真挚地	希望	将要	是	经过考虑的	经过

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

those	who	are	in	a	position	to	deal	with	them	.
那些	WHO	是	在	一个	位置	到	交易	和	他们	.

他还提出了一两条建议，我衷心希望那些有权处理这些问题的人能够考虑这些建议。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

Altogether	an	illuminating	book	.
共	一个	启发性的	书	.

总而言之，这是一本很有启发性的书。

[dɪ'laɪtɪd] ['pætriət] (['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] - ['æbsəns]) .

Delighted	Patriot	(	after	three	days	'	absence	)	.
高兴极了	爱国者	(	后	三	天	-	缺席	)	.

欣喜的爱国者（在缺席三天后）。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ju:] - [boʊts] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [grəʊ] [fu:d] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !

"	Not	much	to	fear	from	u	-	boats	if	we	can	grow	food	at	this	rate	!
"	不是	很多	到	害怕	从	你	-	船	如果	我们	能	生长	食物	在	这	速度	!

“如果我们能以这样的速度种出粮食，就没什么好怕潜艇的了！”

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] , [ə'bʌv] .

"	Voice	from	,	above	.
"	嗓音	从	,	多于	.

“来自上方的声音。

" [pli:z] [wʊd] [ju:; jʊ] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['zepəlɪn] ? "

"	Please	would	you	throw	over	our	little	boy's	Zeppelin	?	"
"	请	会	你	扔	超过	我们的	小的	男孩们	齐柏林飞艇	?	"

“请你们把我们小男孩的齐柏林飞艇扔过来好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神